叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼罗河新娘——第9卷(the Bride Of The Nile — Volume 09) 000001

2. 尼罗河新娘——第9卷(the Bride Of The Nile — Volume 09) 000002

3. 尼罗河新娘——第9卷(the Bride Of The Nile — Volume 09) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河新娘——第9卷(The Bride of the Nile — Volume 09)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[fɪ'lɪpəs] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət]
Philippus started up from the divan on which he had been reclining at
菲利普斯 开始 向上 从 这 迪万 在 哪个 他 有 到过 斜倚 在

['brekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
breakfast with his old friend .
早餐 和 他的 老的 朋友 .

菲利普斯猛地从沙发上站了起来，他刚才和老朋友一起在沙发上吃早餐。

[bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['empti] [pleɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz] [miːl] [les]
Before Horapollo was a half - empty plate ; he had swallowed his meal less
前 - 曾是 一个 一半 - 空的 盘子 ; 他 有 吞咽 他的 一顿饭 较少的
['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
rapidly than his companion ,
快速 比 他的 伴侣 ,

霍拉波罗面前的盘子只剩半空了；他吃东西的速度比他的同伴慢得多。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [liːtʃ] , [huː] [dræŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
and looked disapprovingly at the leech , who drank off his wine and water
和 看起来 不赞同地 在 这 水蛭 , WHO 喝 离开 他的 葡萄酒 和 水
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,
as he stood ,
作为 他 站立 ,

他不赞同地看着那只水蛭站着喝光了他的酒和水。

[ˌweər'æz] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
whereas he generally would sit and enjoy it as he talked to the old
然而 他 一般来说 会 坐 和 享受 它 作为 他 谈话 到 这 老的
[mæn][ɒv; əv] ['mætəz] [lait] [ɔː(r)] [greɪv] .
man of matters light or grave .
男人 的 事情 光 或者 严重 .

而他通常会坐着，一边和老人谈论轻松或严肃的事情，一边享受着谈话的乐趣。

[tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ;
To the elder this was always the pleasantest hour of the day ;
到 这 长老 这 曾是 总是 这 最令人愉悦的 小时 的 这 天 ;

对老人来说，这总是一天中最愉快的时刻；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ'lɪpəs] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'laʊ] [hɪm'self][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
but now Philippus would hardly allow himself more than just time enough to eat ,
但 现在 菲利普斯 会 几乎 允许 他自己 更多的 比 只是 时间 足够的 到 吃 ,

但现在菲利普斯几乎不给自己留出任何时间，只允许自己吃饱饭。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
even at their principal evening meal .
甚至 在 他们的 主要的 晚上 一顿饭 .

甚至在他们的正餐上也是如此。

[ɪn'diːd] , [nɒt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Indeed , not he alone , but every physician in the city ,
的确 , 不是 他 独自的 , 但 每一个 医生 在 这 城市 ,

事实上，不仅是他，而是城里的每一位医生。

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪg'zɜːʃn] .
had as much as he could do with the utmost exertion .
有 作为 很多 作为 他 可以 做 和 这 极致 用力 .

他已经竭尽全力做到了自己所能做到的程度。

['nɪəli] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [nʌnz] ,
Nearly three weeks had elapsed since the attack on the nuns ,
几乎 三 周 有 过去 自从 这 攻击 在 这 修女 ,

距离修女遇袭事件已经过去了近三周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [hiːt] [hæd; həd] [stɪl] [gɒn] [ɒn][ɪn] ['kriːsɪŋ] .
and the fearful heat had still gone on in creasing .
和 这 可怕 热 有 仍然 已消失 在 在 褶皱 .

令人胆寒的酷热仍在持续。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][hæd; həd] [sʌŋk] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ; [ðə; ði]['kæriə(r)] -
The river , instead of rising had sunk lower and lower ; the carrier -
这 河 , 反而 的 上升 有 沉没 降低 和 降低 ; 这 载体 -
['pɪdʒɪns] [frɒm; frəm][ˌiːθi'əʊpiə] ,
pigeons from Ethiopia ,
鸽子 从 埃塞俄比亚 ,

河水不但没有上涨，反而越下越低；来自埃塞俄比亚的信鸽，

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
looked for day by day with growing anxiety and excitement ,
看起来 为了 天 经过 天 和 生长 焦虑 和 激动 ,

每天都怀着越来越强烈的焦虑和兴奋去寻找，

[brɔːt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [striːm] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [naɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæləʊ]
brought no news of a rising stream even in the upper Nile , and the shallow
带来 不 消息 的 一个 上升 溪流 甚至 在 这 上 尼罗河 , 和 这 浅的
,
,
,

即使在尼罗河上游，也没有传来水位上涨的消息，而且水位很浅。

['stægnənt][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] ['wɔːtəz] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs] , [neɪ] ,
stagnant and evil - smelling waters by the banks began to be injurious , nay ,
停滞不前 和 邪恶的 - 闻起来 水 经过 这 银行 开始 到 是 有害的 , 不 ,
['feɪt(ə)l] ,
fatal ,
致命的 ,

河岸边死水散发着恶臭，开始变得有害，甚至致命。

[tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
to the health of the whole population .
到 这 健康 的 这 所有的 人口 .

为了全体人民的健康。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Close to the shore , especially , the water had a reddish tinge , and the
关闭 到 这 支撑 , 尤其 , 这 水 有 一个 微红 色调 , 和 这
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swiːt] ,
usually sweet ,
通常 甜的 ,

尤其是在靠近岸边的地方，海水泛着淡淡的红色，而且通常很甜，

[pjʊə(r)]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði][kə'nælz][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][streɪndʒ]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
pure fluid in the canals was full of strange vegetable growths and other
纯的 体液 在 这 运河 曾是 满的 的 奇怪的 蔬菜 增长 和 其他
['fɒrən] ['bɒdɪz] ['pjuːtrɪd][ænd; ənd] [ʌn'drɪŋkəbl] .
foreign bodies putrid and undrinkable .
外国的 身体 腐烂的 和 不能喝 .

运河中的纯净水里长满了奇怪的植物和其他异物，散发着腐臭味，根本无法饮用。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəːk] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The common people usually shirked the trouble of filtering it ,
这 常见的 人们 通常 逃避 这 麻烦 的 过滤 它 ,

普通百姓通常懒得费劲去过滤它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]
and it was among them that the greater number died of a mortal
和 它 曾是 之中 他们 那 这 更大的 数字 死亡 的 一个 凡人
[ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] ['pestɪləns] ,
and infectious pestilence ,
和 传染性 瘟疫 ,

他们当中大多数人死于一种致命且传染性极强的瘟疫。

[tɪl] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] .
till then unknown .
直到 然后 未知 .

在此之前，一切都还是未知数。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms] [sweld] ['deɪli] ,
The number of victims swelled daily ,
这 数字 的 受害者 肿胀 日常的 ,

受害者人数每日都在增加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the approach of the comet kept pace with the growing misery of the
和 这 方法 的 这 彗星 保留 步伐 和 这 生长 苦难 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

彗星的到来与小镇日益加剧的苦难同步发生。

['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn]
Every one connected it with the intense heat of the season , with the delay in
每一个 一 连接 它 和 这 激烈的 热 的 这 季节 , 和 这 延迟 在
[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,
the inundation ,
这 洪水 ,

大家都认为这与当季酷暑和洪水延迟到来有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
and the appearance of the sickness ; and the leech and his friend
和 这 外貌 的 这 疾病 ; 和 这 水蛭 和 他的 朋友
['ɒf(ə)n]['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] ,
often argued about these matters ,
经常 争论 关于 这些 事情 ,

以及疾病的症状；水蛭和他的朋友经常就这些问题争论不休。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lɪpəs] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['miːtiə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɒn]['hjuːmən]
for Philippus would not admit that the meteor had any influence on human
为了 菲利普斯 会 不是 承认 那 这 流星 有 任何 影响 在 人类
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

因为菲利普斯不肯承认流星对人类事务有任何影响。

[waɪl] - [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]
while Horapollo believed that it had , and supported his view by a long
尽管 - 相信 那 它 有 , 和 有 他的 看法 经过 一个 长的
['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] .
series of examples .
系列 的 示例 .

而霍拉波罗则认为确实如此，并用一系列例子来支持他的观点。

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [wʊd] [nɒt] [ək'sept][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ; [æt; ət][ðə; ði]
His antagonist would not accept them and asked for arguments ; at the
他的 反派 会 不是 接受 他们 和 问 为了 论点 ; 在 这
[seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ,
same time he ,
相同的 时间 他 ,

他的对手不接受这些观点，并要求他给出论据；与此同时，他

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ,
like every one else ,
喜欢 每一个 一 别的 ,

和其他人一样，

[felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
felt the influence of a vague dread of some imminent and terrible
毛毡 这 影响 的 一个 模糊的 恐惧 的 一些 迫在眉睫 和 糟糕的
[dɪzɑːstə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] .
disaster hanging over the earth and humanity at large .
灾难 绞刑 超过 这 地球 和 人类 在 大的 .

感到一种模糊的恐惧笼罩着地球和全人类，预示着某种迫在眉睫的可怕灾难即将到来。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['evri] [hɑːt] [ɪn] ['memfɪs] [felt] [ə'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [fɔː'bəudiŋ] ,
And , just as every heart in Memphis felt oppressed by such forebodings ,
和 ， 只是 作为 每一个 心 在 孟菲斯 毛毡 受压迫者 经过 这样的 不祥的预感 ，

正如孟菲斯的每个人都感到这种不祥预感带来的压抑一样，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'læməti] ,
and by the weight of a calamity ,
和 经过 这 重量 的 一个 灾害 ，

以及灾难的重压，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
which indeed no longer threatened them but had actually come upon them ,
哪个 的确 不 更长 威胁 他们 但 有 实际上 来 之上 他们 ，
[səʊ][ðə; ði] [rəʊdz] ,
so the roads ,
所以 这 道路 ，

事实上，道路不再对他们构成威胁，反而已经延伸到了他们面前。

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ]
the gardens , the palms and sycamores by the way - side were covered by
这 花园 ， 这 棕榈树 和 梧桐树 经过 这 方式 - 边 是 涵盖 经过
[θɪk] ['leɪəz] [ɒv; əv]['dɪndʒi] ,
thick layers of dingy ,
厚的 层 的 昏暗的 ，

花园、路边的棕榈树和梧桐树都被厚厚的脏污覆盖着。

['tʃəʊkɪŋ] [dʌst] .
choking dust .
窒息 灰尘 .

呛人的灰尘。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɒv; əv]['tæmərɪsk][ænd; ənd] [ʃrʌbz] [lʊkt] [laɪk] [dɪ'keɪɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['kʌlələs] ,
The hedges of tamarisk and shrubs looked like decaying walls of colorless ,
这 对冲 的 柽 和 灌木 看起来 喜欢 腐烂的 墙壁 的 无色 ，
[ʌn'bɜːnt] [mʌd] - [brɪks] ;
unburnt mud - bricks ;
未燃烧的 泥 - 砖块 ；

柽柳和灌木丛的篱笆看起来像是用无色未烧制的泥砖砌成的腐朽的墙壁；

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊdz][ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [dens] [waɪt] [klaʊdz]
even in the high - roads the wayfarer walked in the midst of dense white clouds
甚至 在 这 高的 - 道路 这 旅行者 步行 在 这 中间 的 稠密 白色的 云
[reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
raised by his feet ,
提高 经过 他的 脚 ，

即使走在大路上，行者也行走在由他的脚步扬起的浓密白云之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [striːt] , [faɪn] ,
and if a chariot , or a horseman galloped down the scorching street , fine ,
和 如果 一个 战车 ， 或者 一个 骑手 疾驰 向下 这 灼热 街道 ，美好的 ，

如果一辆战车或一位骑手疾驰而过，穿过酷热的街道，那就很好。

[greɪ] [sænd][æt; ət][wʌns] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒər] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)]
grey sand at once filled the air , compelling the foot - passengers to shut their
灰色的 沙 在 一次 已填 这 空气 , 引人注目的 这 脚 - 乘客 到 关闭 他们的
[aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
eyes and lips .
眼睛 和 嘴唇 .

灰色的沙尘瞬间弥漫在空气中，迫使步行的乘客们闭上眼睛和嘴唇。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] , [səʊ] ['empti] , [səʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] !
The town was so silent , so empty , so deserted !
这 镇 曾是 所以 沉默的 , 所以 空的 , 所以 荒凉的 !

小镇一片寂静，空无一人，荒凉极了！

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [ən'les] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔ:(r)]['paɪəti] .
No one came out of doors unless under pressure of business or piety .
不 一 来了 出去 的 门 除非 在下面 压力 的 商业 或者 虔诚 .

除非迫于生意或宗教信仰的压力，否则没有人会出门。

['evri] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] [brɔ:t] [nəʊ] [rɪ'freʃmənt] ,
Every house was a furnace , and even a bath brought no refreshment ,
每一个 房子 曾是 一个 炉 , 和 甚至 一个 洗澡 带来 不 清爽 ,

每家每户都像个火炉，就连洗澡也洗不开身。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][kəʊld] .
for the water had long since ceased to be cold .
为了 这 水 有 长的 自从 停止 到 是 寒冷的 .

因为水早已不再冷了。

[ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ə'tækt] [ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [deɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ;
A disease had also attacked the ripening dates as they hung ;
一个 疾病 有 还 遭到攻击 这 成熟 日期 作为 他们 悬挂 ;

一种疾病也侵袭了悬挂在树上的成熟枣树；

[ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['klʌstəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bendɪŋ]
they dropped off in thousands from the heavy clusters under the beautiful bending
他们 掉落 离开 在 数千 从 这 重的 集群 在下面 这 美丽的 弯曲
[kraʊn] [ɒv; əv] [li:vz] ;
crown of leaves ;
王冠 的 树叶 ;

它们成千上万地从美丽弯曲的叶冠下沉重的叶簇中掉落下来；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ded] [fɪʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] .
and now for two days hundreds of dead fish had been left on the banks .
和 现在 为了 二 天 数百 的 死的 鱼 有 到过 左边 在 这 银行 .

现在，河岸上已经堆积了数百条死鱼，已经两天了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['skeɪli] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪg] - ['strɪkən] ;
Even the scaly natives of the river were plague - stricken ;
甚至 这 鳞片状的 本地人 的 这 河 是 瘟疫 - 受打击的 ;

就连河边那些长着鳞片的土著居民也感染了瘟疫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə; eɪ]
and the physician explained to his friend that this brought the inhabitants a
和 这 医生 解释 到 他的 朋友 那 这 带来 这 居民 一个
[freʃ] ['deɪndʒə(r)] ;
fresh danger ;
新鲜的 危险 ;

医生向他的朋友解释说，这给当地居民带来了新的危险；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][klɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [fɪʃ] ? — [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [hi:t] ,
for who could clear the shores of the dead fish ? — And , in such heat ,
为了 WHO 可以 清除 这 海岸 的 这 死的 鱼 ? — 和 , 在 这样的 热 ,

谁能清理岸边的死鱼呢？——而且，在如此酷热的天气里，

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pjuːtrɪd] !
how soon they would become putrid !
如何 很快 他们 会 变得 腐烂的 !

它们很快就会腐烂!

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , ['kruːəli] [hɑːd] ,
The old man did not conceal from himself that it was hard , cruelly hard ,
这 老的 男人 做过 不是 隐藏 从 他自己 那 它 曾是 难的 , 残酷地 难的 ,

老人并不掩饰自己内心的感受，那就是这很艰难，极其艰难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ;
for the physician to follow his calling conscientiously at such a time ;
为了 这 医生 到 跟随 他的 呼叫 切实 在 这样的 一个 时间 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [frend] ;
but he knew his friend ;
但 他 知道 他的 朋友 ;

在这样的时刻，医生要尽职尽责地履行自己的职责是难能可贵的；但他了解他的朋友；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm]['djʊərɪŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['pestɪləns] [tuː] [j'ɪəz] [sɪns] — ['ɔːlweɪz] [brɪsk] ,
he had seen him during months of pestilence two years since — always brisk ,
他 有 已见 他 期间 几个月 的 瘟疫 二 年 自从 — 总是 轻快 ,
[dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
decisive and gay ,
决定性 和 同性恋 ,

两年前瘟疫肆虐的几个月里，他曾见过他——他总是那么精神矍铄、果断干练、乐观开朗。

[ɪn'diːd] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['efət] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)][dɪ'mɑːndz][ɒn][hɪm] .
indeed inspired to greater effort by the greater demands on him .
的确 灵感 到 更大的 努力 经过 这 更大的 需求 在 他 .

事实上，更大的要求反而激励他付出更大的努力。

[wɒt] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [hɪm] , [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪz; ɪz] [səʊl]
What had so completely altered him , had poisoned and vexed his soul
什么 有 所以 完全地 已修改 他 , 有 中毒 和 烦恼 他的 灵魂
[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [spel] ?
as with a malignant spell ?
作为 和 一个 恶性 拼写 ?

究竟是什么彻底改变了他，如同中了恶毒的咒语一般毒害和折磨着他的灵魂?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][rɪ'kwaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['djuːtiz]
It was not the almost superhuman sacrifices required by his duties
它 曾是 不是 这 几乎 超人类 牺牲 必需的 经过 他的 职责
;
;
;

并非是他履行职责所需要的近乎超人的牺牲；

— [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
— it came of the unfortunate infatuation of his heart , of which he
— 它 来了 的 这 不幸 痴情 的 他的 心 , 的 哪个 他
[kʊd; kəd][nɒt][rɪd][hɪm'self] .
could not rid himself .
可以 不是 摆脱 他自己 .

——这是他心中不幸的迷恋所致，他无法摆脱这种迷恋。

[fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
Philippus had kept his promise .
菲利普斯 有 保留 他的 承诺 .

菲利普斯信守了他的承诺。

[hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ruː'faɪnəs] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['pɔːlə] ;
He went every day to the house of Rufinus , and every day he saw Paula ;
他 去 每一个 天 到 这 房子 的 鲁菲努斯 ， 和 每一个 天 他 锯 宝拉 ；
他每天都去鲁菲努斯家，每天都见到保拉；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['məːdə] ['bɒdi] [bliːdz] [ə'freʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] ,
but , as a murdered body bleeds afresh in the presence of the assassin ,
但 ， 作为 一个 被谋杀 身体 出血 重新 在 这 在场 的 这 刺客 ，
但是，当凶手在场时，被谋杀的尸体却再次流血，

[səʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [əʊld] [peɪn] [rɪ'vaɪvd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
so every day the old pain revived when he was forced to meet her
所以 每一个 天 这 老的 疼痛 复活 什么时候 他 曾是 强制 到 见面 她
[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and speak with her .
和 说话 和 她 .
所以每天当他被迫与她见面和交谈时，旧伤痛就会再次袭来。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
The only cure for this particular sufferer was to remove the cause of
这 仅有的 治愈 为了 这 特别的 患者 曾是 到 消除 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [peɪn] :
his pain :
他的 疼痛 :
对这位患者来说，唯一的治疗方法就是消除疼痛的根源：

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [teɪk] ['pɔːlə] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;
that is to say , to take Paula away out of his path ;
那 是 到 说 ， 到 拿 宝拉 离开 出去 的 他的 小路 ；
也就是说，要把宝拉从他面前带走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [ænd; ənd] ['djuːti] .
and this the old man made his care and duty .
和 这 这 老的 男人 制成 他的 关心 和 责任 .
这就是老人的职责所在。

['lɪt(ə)l] ['meəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] ['ʌndə(r)] ['ruː'faɪnəs] - [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei]
Little Mary and the other patients under Rufinus ' roof were on the way
小的 玛丽 和 这 其他 患者 在下面 鲁菲努斯 - 屋顶 是 在 这 方式
[tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ;
to recovery ;
到 恢复 ；
小玛丽和鲁菲努斯医院里的其他病人正在康复中；

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɑːst] ['gluːmi] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
still there was much to cast gloomy shadows over this happy termination .
仍然 那里 曾是 很多 到 投掷 阴沉 阴影 超过 这 快乐的 终止 .
然而，即便如此，仍有许多事情给这个看似圆满的结局蒙上了一层阴影。

[dʒəʊ'ænə] [ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ruː'faɪnəs] .
Joanna and Pulcheria were very anxious as to the fate of Rufinus .
乔安娜 和 普尔切里亚 是 非常 焦虑的 作为 到 这 命运 的 鲁菲努斯 .
乔安娜和普尔凯莉娅非常担心鲁菲努斯的命运。

[nəʊ] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
No news had been received of him or of the sisters ,
不 消息 有 到过 已收到 的 他 或者 的 这 姐妹 ，
一直没有他的消息，也没有他姐妹俩的消息。

[ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [waɪf] [ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] —
and Philippus was the vessel into which the forsaken wife and Pulcheria —
和 菲利普斯 曾是 这 血管 进入 哪个 这 被遗弃的 妻子 和 普尔切里亚 —
[huː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] ,
who looked up to him as to a kind ,
WHO 看起来 向上 到 他 作为 到 一个 种类 ,

菲利普斯就像一个容器，盛放着被遗弃的妻子和普尔凯莉娅——她们视他如亲人一般。

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt] - [pɔː] [ɔːl][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [k'eəz] , [ænd; ənd]
faithful , and all - powerful protecting spirit - poured all their sorrows , cares , and
忠实 , 和 全部 - 强大的 保护 精神 - 倾倒 全部 他们的 悲伤 , 关心 , 和
[fɪəz] .
fears .
恐惧 .

忠诚而全能的守护神将他们所有的悲伤、忧虑和恐惧倾注其中。

[ðeə(r)] [fɔː'bəudiŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [taɪmz] ['ærəb] [ə'fɪʃ(ə)lz]
Their forebodings were aggravated by the fact that three times Arab officials
他们的 不祥的预感 是 加重 经过 这 事实 那 三 时代 阿拉伯 官员
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
had come to the house to enquire about the master and his
有 来 到 这 房子 到 查询 关于 这 掌握 和 他的
[kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] .
continued absence .
持续 缺席 .

阿拉伯官员曾三次到访这所房子，询问主人及其持续失踪的情况，这加剧了他们的不祥预感。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [təʊld][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] ,
All that the women told them was written down , and Dame Joanna ,
全部 那 这 女性 讲述 他们 曾是 书面 向下 , 和 贵妇人 乔安娜 ,

所有女性告诉她们的事情都被记录了下来，乔安娜夫人

[huːz] [lɪps][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] ['ʌtə] [ə; eɪ][laɪ] ,
whose lips had never yet uttered a lie ,
谁 嘴唇 有 绝不 然而 说出 一个 说谎 ,

他从未说过一句谎言，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
had found herself forced to give a false clue by saying that her husband
有 成立 她自己 强制 到 给 一个 错误的 线索 经过 说 那 她 丈夫
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][ɒn] ['bɪznəs] ,
had gone to Alexandria on business ,
有 已消失 到 亚历山大 在 商业 ,

她被迫给出虚假线索，谎称丈夫去亚历山大出差了。

[ænd; ənd] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['sɪriə] . — [wɒt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz]
and might perhaps have to proceed to Syria . — What could these enquiries
和 可能 也许 有 到 继续 到 叙利亚 . — 什么 可以 这些 查询
[fɔː'bəʊd] ?
forebode ?
预示 ?

或许他们不得不前往叙利亚。——这些询问预示着什么？

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['ruːfaɪnəs] - [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [wɒz; wəz]
Did they not indicate that Rufinus ' complicity in the rescue of the nuns was
做过 他们 不是 表明 那 鲁菲努斯 - 共谋 在 这 救援 的 这 修女 曾是
[nəʊn] [æt; ət] ?
known at Fostat ?
已知 在 福斯塔特 ?

他们难道没有指出鲁菲努斯参与营救修女的事在福斯塔特是众所周知的吗？

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]
The authorities there were , in fact , better informed than the women could
这 当局 那里 是 , 在 事实 , 更好的 知情的 比 这 女性 可以
[sə'spekt] .
suspect .
怀疑 .

事实上，当地当局掌握的信息比这些妇女想象的要多得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
But they kept their knowledge a secret ,
但 他们 保留 他们的 知识 一个 秘密 ,

但他们一直保守着这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][let][ðə; ði] [ə'prest] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hændfʊl]
for it would never do to let the oppressed people know that a handful
为了 它 会 绝不 做 到 让 这 受压迫者 人们 知道 那 一个 少数
[ɒv; əv][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['ærəb]['səʊldʒəz] ;
of Egyptians had succeeded in defeating a party of Arab soldiers ;
的 埃及人 有 成功了 在 击败 一个 派对 的 阿拉伯 士兵 ;

因为绝不能让被压迫的人民知道，少数埃及人成功击败了一队阿拉伯士兵；

[səʊ][ðə; ði] ['memfait] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑːk] ['ruːmə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd]
so the Memphites heard no more than a dark rumor of what had occurred
所以 这 孟菲斯人 听到 不 更多的 比 一个 黑暗的 谣言 的 什么 有 发生
.
.
.

所以孟菲斯人只听到了一些关于所发生事情的模糊传闻。

[fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] ['pɜːpəs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː]
Philippus had known nothing of the old man's purpose till he had gone too
菲利普斯 有 已知 没有什么 的 这 老的 男人的 目的 直到 他 有 已消失 也
[fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] ;
far to be dissuaded ;
远的 到 是 劝阻 ;

直到老人走得太远，无法劝阻时，菲利普斯才知道老人的意图；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [frend] ,
and it was misery to him now to reflect that his dear old friend ,
和 它 曾是 苦难 到 他 现在 到 反映 那 他的 亲爱的 老的 朋友 ,

想到他亲爱的老朋友去世了，他现在感到无比痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['haʊshəʊld] ,
and his whole household ,
和 他的 所有的 家庭 ,

以及他的全家，

[mait] [kʌm] [tuː; tə]['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ]
might come to ruin for the sake of the sisterhood who were nothing
可能 来 到 废墟 为了 这 清酒 的 这 姐妹情谊 WHO 是 没有什么
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

为了那些对他们来说毫无意义的姐妹情谊，他们可能会走向毁灭；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ]
for he had received private information that there had been a skirmish
为了 他 有 已收到 私人的 信息 那 那里 有 到过 一个 小规模冲突
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɒzləmz][ænd; ənd][ðə; ði] [di'livərə] [ɒv; əv][ðə; ði][nʌnz] ,
between the Moslems and the deliverers of the nuns ,
之间 这 穆斯林 和 这 送货员 的 这 修女 ,

因为他曾收到私人消息，得知穆斯林和解救修女的人员之间发生了一场小规模冲突。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɔmbətənt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
which had cost the lives of several combatants on both sides .
哪个 有 成本 这 生活 的 一些 战斗人员 在 两个都 侧面 .

这场冲突导致双方多名战斗人员丧生。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] !
And Paula !
和 宝拉 !

还有宝拉!

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] ;
If only he could have seen her happy — But she was pale ;
如果 仅有的 他 可以 有 已见 她 快乐的 — 但 她 曾是 苍白 ;

如果他能看到她快乐的样子该多好——可是她脸色苍白;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [rɔb] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] — ['helθi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] — [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ,
and that which robbed the young girl — healthy as she was in mind and body — of her proud ,
和 那 哪个 被抢劫 这 年轻的 女孩 — 健康 作为 她 曾是 在 头脑 和 身体 — 的 她 自豪的 ,

而正是那件夺走这位年轻女孩——尽管她身心健康——骄傲的事情,

[fræŋk] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [hiːt] , [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ['sɒrəʊ] ;
frank , independent bearing was not the heat , which tormented all creation , but a secret , devouring sorrow ;
坦率 , 独立的 轴承 曾是 不是 这 热 , 哪个 饱受折磨 全部 创建 , 但 一个 秘密 , 吞噬 悲哀 ;

坦率、独立的处事方式并非折磨万物的酷热，而是吞噬一切的隐秘悲伤;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'ləʊn] — [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
and this sorrow was the work of one alone — of him on whom she had set her heart ,
和 这 悲哀 曾是 这 工作 的 一 独自的 — 的 他 在 谁 她 有 放 她 心 ,

而这份悲伤，仅仅是因为她爱上的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] , [ɑː] !
and who made , ah !
和 WHO 制成 , 啊 !

是谁制造的，啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɪft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
what a return , for the royal gift of her love .
什么 一个 返回 , 为了 这 皇家 礼物 的 她 爱 .

这是对她倾注于爱的这份珍贵礼物最好的回报。

[fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] ['friːkwənt] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] ,
Philippus had frequent business at the governor's residence ,
菲利普斯 有 频繁 商业 在 这 州长的 住宅 ,

菲利普斯经常去总督府办事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pleɪnli] [pə'siːvd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] - ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [steɪt] .
and a fortnight since he had plainly perceived what it was that had brought Neforis into this strange state .
和 一个 两星期 自从 他 有 显然 感知 什么 它 曾是 那 有 带来 - 进入 这 奇怪的 状态 .

两周前，他清楚地意识到是什么让尼弗里斯陷入了这种奇怪的状态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊpiəm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
She was taking the opium that her husband had had , taking it in
她 曾是 采取 这 鸦片 那 她 丈夫 有 有 , 采取 它 在
[ɪk'sesɪv] [k'wɒntɪtɪz] ;
excessive quantities ;
过多的 数量 ;

她服用了丈夫用过的鸦片，而且服用量过大；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prə'kjʊə(r)][mɔː(r)] [θruː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and she could easily procure more through some other physician .
和 她 可以 容易地 采购 更多的 通过 一些 其他 医生 .

她很容易就能通过其他医生获得更多药物。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] [preə(r)] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt]
her piteous prayer that Philippus would not abandon her to her fate
她 可怜的 祷告 那 菲利普斯 会 不是 放弃 她 到 她 命运
[hæd; həd] [prɪ'veɪld] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
had prevailed to induce him to continue to see her ,
有 最终获胜 到 诱导 他 到 继续 到 看 她 ,

她恳求菲利普斯不要抛弃她，任由她自生自灭，她的祈求最终打动了他，让他继续来看望她。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pɒsəbli] [rɪ'strɪktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][drʌg] .
in the hope of possibly restricting her use of the drug .
在 这 希望 的 可能 限制 她 使用 的 这 药品 .

希望能够限制她使用该药物。

[ðə; ði] ['sɛnətərz] [waɪf] , [mɑː'tiːnə] , ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
The senator's wife , Martina , also required his visits to the palace .
这 参议员的 妻子 , 玛蒂娜 , 还 必需的 他的 访问 到 这 宫殿 .

参议员的妻子玛蒂娜也要求他去宫殿探望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] ['kruːəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
She was not actually ill , but she suffered cruelly from the heat ,
她 曾是 不是 实际上 患病的 , 但 她 遭受 残酷地 从 这 热 ,

她其实并没有生病，但却饱受酷暑之苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [əʊld] [haʊs] - [fɪ'zɪʃ(ə)n]
and she had always been wont to see her worthy old house - physician
和 她 有 总是 到过 惯于 到 看 她 值得 老的 房子 - 医生
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

她一直习惯每天都去看她那位德高望重的老家庭医生。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] ['gɒsɪp] ,
to hear all the latest gossip ,
到 听到 全部 这 最新的 闲话 ,

想听听最新的八卦消息吗？

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['eɪlmənts] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and complain of her little ailments when anything went wrong with her
和 抱怨 的 她 小的 疾病 什么时候 任何事物 去 错误的 和 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [saʊnd] [helθ] .
usually sound health .
通常 声音 健康 .

她平时身体很健康，但只要身体出现一点小毛病，她就会抱怨。

[fɪ'lɪpəs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəuvə'bəːdənd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ,
Philippus was indeed too much overburdened to chatter ,
菲利普斯 曾是 的确 也 很多 负担过重 到 喋喋不休 ,

菲利普斯确实太过劳累，无暇闲聊。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði]
but his professional advice was good and helped her to endure the
但 他的 专业的 建议 曾是 好的 和 帮助 她 到 忍受 这
['faɪərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪtiləs] [skaɪ] .
fires of this pitiless sky .
火灾 的 这 无情 天空 .

但他提供的专业建议很有帮助，使她能够忍受这无情天空的烈焰。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [ɪn'saɪsɪv] , [ʃruːd] ,
She liked this incisive , shrewd ,
她 喜欢 这 尖锐 , 精明 ,

她喜欢这种犀利、精明的风格。

[pleɪn] - ['spəʊkən] [mæn] — ['ɒf(ə)n] [ɪn'diːd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] — [ænd; ənd]
plain - spoken man — often indeed sharp and abrupt in his freedom — and
清楚的 - 说 男人 — 经常 的确 锋利的 和 突然 在 他的 自由 — 和
[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , ['nætʃ(ə)rəl] [weɪz] .
he appreciated her bright , natural ways .
他 感谢 她 明亮的 , 自然的 方式 .

他是个说话直率的人——自由奔放时，言辞常常尖锐生硬——但他欣赏她明快自然的性格。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mɑː'tiːnə] ['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] " ['hɜːmiːz]
Now and then Martina even succeeded in winning a smile from " Hermes
现在 和 然后 玛蒂娜 甚至 成功了 在 获胜 一个 微笑 从 " 爱马仕
[ˌtrismi'dʒistəs] ,
Trismegistus ,
特里斯墨吉斯 ,

偶尔，玛蒂娜甚至还能赢得"赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯"的微笑。

" [huː] [wɒz; wəz] " ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɒn]
" who was " generally as solemn as though there was no such thing on
" WHO 曾是 " 一般来说 作为 庄严 作为 尽管 那里 曾是 不 这样的 事物 在
[ɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒest] ,
earth as a jest ,
地球 作为 一个 笑话 ,

他"通常都非常严肃，仿佛世上根本没有玩笑这种东西"，

" [ænd; ənd] [ɪn] ['spɜːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] ['dɒlərəs] ['biːɪŋ]
" and in spurring him to a rejoinder which showed that this dolorous being
" 和 在 刺激 他 到 一个 回复 哪个 显示 那 这 悲伤的 存在
[hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [kiːn] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] .
had a particularly keen and ready wit .
有 一个 特别 敏锐的 和 准备好 有 .

"这促使他做出了反驳，表明这位悲伤的人有着特别敏锐和敏捷的智慧。

\- [ə'træktɪd] [hɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
Heliodora attracted him but little .
\- 吸引 他 但 小的 .

赫利奥多拉对他并没有太大的吸引力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['laɪknəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] " [ɪm'plɔːrɪŋ] ['iːvz]
There was , to be sure , an unmistakable likeness in her " imploring eves
那里 曾是 , 到 是 当然 , 一个 毋庸置疑 相似 在 她 " 恳求 伊芙
" [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pʊl'kɪəriə] ;
" to those of Pulcheria ;
" 到 那些 的 普尔切里亚 ;

可以肯定的是，她"恳求的眼神"与普尔凯莉娅的眼神有着明显的相似之处；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] [spəʊk] ['fɜːvənt] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
but the girl's spoke fervent yearning for the grace and love of God ,
但 这 女孩们 辐 热切 渴望 为了 这 优雅 和 爱 的 上帝 ,

但女孩的话语中充满了对上帝恩典和爱的渴望。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɪk'sprest] [æn; ən]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
while the widow's expressed an eager desire for the admiration of the
尽管 这 寡妇的 表达 一个 渴望的 欲望 为了 这 钦佩 的 这
[men][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] .
men she preferred .
男人 她 首选 .

而这位寡妇则表达了对她所喜欢的男人的渴望和赞赏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɒftnəs] ,
She was a graceful creature beyond all question , but such softness ,
她 曾是 一个 优美 生物 超过 全部 问题 , 但 这样的 柔软 ,

她无疑是个优雅的女子，但如此温柔，

[wɪtʃ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
which never even attempted to assert a purpose or an opinion ,
哪个 绝不 甚至 尝试过 到 断言 一个 目的 或者 一个 观点 ,

它甚至从未试图阐明任何目的或观点，

[dɪd] [nɒt] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['neɪtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [wen] [hiː; hi]
did not commend itself to his determined nature ; it annoyed him , when he
做过 不是 表彰 本身 到 他的 决定 自然 ; 它 恼怒 他 , 什么时候 他
[hæd; həd] [ˌkɒntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] ,
had contradicted her ,
有 矛盾 她 ,

这不符合他坚定的性格；当他反驳她时，这让他很恼火。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
to hear her repeat his last statement and take his side ,
到 听到 她 重复 他的 最后的 陈述 和 拿 他的 边 ,

听到她重复他最后的话并站在他那边，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪlinəs] .
as if she were ashamed of her own silliness .
作为 如果 她 是 羞愧 的 她 自己的 愚蠢 .

仿佛她为自己的愚蠢感到羞愧。

[hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['klevə(r)]['əʊldə]['wʊmən] , [huː]
Her society , indeed , did not seem to satisfy the clever older woman , who
她 社会 , 的确 , 做过 不是 似乎 到 满足 这 聪明的 老 女士 , WHO
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

事实上，她的社交圈似乎并不能满足这位聪明的老妇人，她在家中，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
was accustomed to a succession of visitors ,
曾是 习惯 到 一个 演替 的 访客 ,

已经习惯了络绎不绝的访客，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] " ['iːvnɪŋ] " [wɒz; wəz] [sənɑːmənəs] [wɪð] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and to whom the word " evening " was synomynous with lively conversation
和 到 谁 这 单词 " 晚上 " 曾是 同义词 和 热闹 对话
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] .
and a large gathering .
和 一个 大的 采集 .

对他们来说，“晚上”一词就等同于热闹的谈话和盛大的聚会。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃɪz] ['vɪzɪts][æz; əz][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dezət] ,

She spoke of the leech's visits as the oasis in the Egyptian desert ,

她 辐 的 这 水蛭的 访问 作为 这 绿洲 在 这 埃及人 沙漠 ,

她把水蛭的来访比作埃及沙漠中的绿洲。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌkætə'riːnə] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɒdsend] .

and little Katharina even she regarded as a Godsend .

和 小的 卡塔琳娜 甚至 她 认为 作为 一个 天赐之物 .

就连她也把小卡塔琳娜视为上天赐予的礼物。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['vɪzɪtənt] ,

The water - wagtail was her daily visitant ,

这 水 - 鹡鸰 曾是 她 日常的 贵宾 ,

水鹡鸰每天都会来拜访她。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [geɪ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['spaɪtf(ə)l] ['gɒsɪp] [helpt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ]

and the girl's gay and often spiteful gossip helped to beguile her during

和 这 女孩们 同性恋 和 经常 恶毒的 闲话 帮助 到 欺骗 她 期间

[ðɪs] [tə'rɪfɪk] [hiːt] .

this terrific heat .

这 了不起 热 .

在这样酷热难耐的天气里，女孩们爱说爱笑、常常带着恶意的闲话，反而让她感到轻松愉快。

[kæθeriːnəz] ['mʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː]

Katharina's mother made no difficulties ; for Heliodora had gone to see

卡塔琳娜的 母亲 制成 不 困难 ; 为了 - 有 已消失 到 看

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mæg'nɪfɪsns] ,

her in all her magnificence ,

她 在 全部 她 壮丽 ,

卡塔琳娜的母亲没有刁难她；因为赫利奥多拉盛装打扮去见了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

and had offered her and her daughter hospitality , some day ,

和 有 提供 她 和 她 女儿 热情好客 , 一些 天 ,

[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

at Constantinople .

在 君士坦丁堡 .

并曾表示，有朝一日可以在君士坦丁堡款待她和她的女儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] ['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['memfɪs]

They were very likely going thither ; at any rate they would not remain in Memphis

他们 是 非常 可能 去 那里 ; 在 任何 速度 他们 会 不是 保持 在 孟菲斯

,

,

,

他们很可能要去那里；无论如何，他们不会留在孟菲斯。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

and then it would be a piece of good fortune to be introduced to

和 然后 它 会 是 一个 片 的 好的 财富 到 是 介绍 到

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðeə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

the society of the capital by such people as their new acquaintances .

这 社会 的 这 首都 经过 这样的 人们 作为 他们的 新的 熟人 .

那么，能够通过这些人的新朋友介绍进入首都的社交圈，将是一件非常幸运的事情。

[mɑː'tiːnə] [ðʌs] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ;

Martina thus heard a great deal about Paula ;

玛蒂娜 因此 听到 一个 伟大的 交易 关于 宝拉 ;

因此，玛蒂娜听到了很多关于宝拉的事；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['ædvɜːs] [ænd; ənd] ['kʌləd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪs][ʃiː; ʃi]
and though it was all adverse and colored to her prejudice she
和 尽管 它 曾是 全部 不利 和 有色 到 她 偏见 她
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['tɒməs]
would have liked to see the daughter of the great and famous Thomas
会 有 喜欢 到 看 这 女儿 的 这 伟大的 和 著名的 托马斯
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ;
whom she had known ;
谁 她 有 已知 ;

尽管这一切都对她不利，带有偏见，但她还是想见见她所认识的那位伟大而著名的托马斯的女儿；

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɔːlə] [fɔː(r); fə(r)]
besides , after all she had heard , she could fear nothing from Paula for
除了 , 后 全部 她 有 听到 , 她 可以 害怕 没有什么 从 宝拉 为了
[hɜː(r); hə(r)] [niːs] :
her niece :
她 侄女 :

此外，听闻种种之后，她对保拉为她侄女所做的一切并不担心：

[ʌn'kɒmənli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['hɔːti] , [rɪ'pelənt] , [ʌn'eɪmɪəbəl] ,
uncommonly handsome , but haughty , repellent , unamiable ,
不寻常地 英俊的 , 但 傲慢 , 驱虫剂 , 不友善的 ,

相貌英俊非凡，但傲慢自大，令人厌恶，不友善。

[ænd; ənd] — [laɪk] - [hɜː'self] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [sekt] . — [wɒt] [kʊd; kəd] [tempt] "
and — like Heliodora herself — of the orthodox sect . — What could tempt "
和 — 喜欢 - 她自己 — 的 这 正统 教派 . — 什么 可以 诱惑 "
[greɪt] [sɪ'sɒstrɪs] " [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] ?
great Sesostris " to give her the preference ?
伟大的 塞索斯特里斯 " 到 给 她 这 偏爱 ?

而且——就像赫利奥多拉本人一样——属于正统派。——是什么诱惑了“伟大的塞索斯特里斯”将她置于首位呢？

[ˌkætə'riːnə] [hɜː'self] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][mɑː'tiːnə][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] ;
Katharina herself proposed to Martina to make them acquainted ;
卡塔琳娜 她自己 建议的 到 玛蒂娜 到 制作 他们 熟人 ;

卡塔琳娜主动向玛蒂娜提议，让她们相识；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [deɪm] [mɑː'tiːnə][tuː; tə][gəʊ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but nothing would have induced Dame Martina to go out of her
但 没有什么 会 有 诱导 贵妇人 玛蒂娜 到 去 出去 的 她
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

但没有什么能促使玛蒂娜夫人走出她的房间。

[prə'tektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒrɪd] ['sʌnʃaɪn] ,
protected to the utmost from the torrid sunshine ,
受保护 到 这 极致 从 这 热带 阳光 ,

完全避免了烈日暴晒，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]
so she left it to Heliodora to pay the visit and give her a report
所以 她 左边 它 到 - 到 支付 这 访问 和 给 她 一个 报告
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪəroʊz] ['dɔːtə(r)] .
of the hero's daughter .
的 这 英雄们 女儿 .

所以她把拜访英雄女儿并向她汇报情况的任务交给了赫利奥多拉。

- [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd]
Heliodora had devoted herself heart and soul to the little heiress , and
- 有 奉献 她自己 心 和 灵魂 到 这 小的 女继承人 , 和
['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] .
humored her on many points .
幽默 她 在 许多 积分 .

赫利奥多拉全心全意地照顾这位小女继承人，并在许多方面迁就她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
This was carried out .
这 曾是 携带 出去 .

这项任务已执行。

[ˌkætə'riːnə] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['raɪvlz] [tə'geðə(r)] ,
Katharina actually had the audacity to bring the rivals together ,
卡塔琳娜 实际上 有 这 大胆 到 带来 这 竞争对手 一起 ,

卡塔琳娜竟然胆敢把竞争对手们聚集到一起，

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ɔː'raɪənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð]
even after she had reported to each all she knew of Orion's position with
甚至 后 她 有 据报道 到 每个 全部 她 知道 的 猎户座的 位置 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
regard to the other .
看待 到 这 其他 .

即使在她向两人分别汇报了她所知道的猎户座与对方之间的关系之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [spɔːt] ; [stɪl] , [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
It was exquisite sport ; still , in one respect it did not fulfil her intentions ,
它 曾是 精美的 运动 ; 仍然 , 在 一 尊重 它 做过 不是 实现 她 意图 ,

那是一项精彩的运动；然而，在某种程度上，它并没有实现她的初衷。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ˌkætə'riːnə]
for Paula gave no sign of suffering the agonies of jealousy which Katharina
为了 宝拉 给予 不 符号 的 痛苦 这 痛苦 的 妒忌 哪个 卡塔琳娜
[hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
had hoped to excite in her .
有 希望 到 激发 在 她 .

因为宝拉丝毫没有表现出卡塔琳娜希望在她心中激起的嫉妒之痛。

- , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [keɪm] [həʊm] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ;
Heliodora , on the other hand , came home depressed and uneasy ;
- , 在 这 其他 手 , 来了 家 郁闷 和 不安 ;

而赫利奥多拉则回到家，情绪低落，心神不宁；

['pɔːlə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldli] [ænd; ənd] [wɪð] [pə'laɪt] [fɔː'mæləti] ,
Paula had received her coldly and with polite formality ,
宝拉 有 已收到 她 冷冷地 和 和 有礼貌的 正式 ,

宝拉冷淡地、礼貌地接待了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən]
and the young widow had remained fully aware that so remarkable a woman
和 这 年轻的 寡妇 有 剩余 完全 意识到的 那 所以 卓越 一个 女士
[mait] [wel] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['ɔː'raɪənz] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
might well cast her own image in Orion's heart into the shade ,
可能 出色地 投掷 她 自己的 图像 在 猎户座的 心 进入 这 阴影 ,

而这位年轻的寡妇始终清楚地意识到，这样一位杰出的女性很可能会让她在奥赖恩心中黯然失色。

[ɔː(r)] [sə'plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
or supplant it altogether .
或者 取代 它 共 .

或者完全取代它。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,
Like a wounded man who , in spite of the anguish ,
喜欢 一个 受伤 男人 WHO ， 在 尽管如此 的 这 痛苦 ，

就像一个受伤的人，尽管痛苦万分，

['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɪts] [steɪt] ,
cannot resist touching the wound to assure himself of its state ,
不能 抵抗 接触 这 伤口 到 保证 他自己 的 它是 状态 ，

忍不住要触摸伤口，以确认它的状态。

\- [went] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [siː] [ˌkætə'riːnə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l]
Heliodora went constantly to see Katharina in order to watch her rival
\- 去 不断地 到 看 卡塔琳娜 在 命令 到 手表 她 竞争对手
[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
from the garden or to be taken to call on her ,
从 这 花园 或者 到 是 已采取 到 称呼 在 她 ，

赫利奥多拉经常去看望卡塔琳娜，以便从花园里观察她的对手，或者被带去拜访她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kəʊldli] [rɪ'siːvd] .
though she was always very coldly received .
尽管 她 曾是 总是 非常 冷冷地 已收到 .

尽管她总是受到冷遇。

[æt; ət][fɜːst] [ˌkætə'riːnə] [hæd; həd] ['piti] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi]
At first Katharina had pitied the young woman whose superior in intelligence she
在 第一的 卡塔琳娜 有 可怜的 这 年轻的 女士 谁 优越的 在 智力 她
[njuː] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ;
knew herself to be ;
知道 她自己 到 是 ;

起初，卡塔琳娜很同情这位年轻女子，因为她知道自己的智力比她高；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['sɪmpli] [heit]
but a certain incident had extinguished this feeling ; she now simply hated
但 一个 肯定 事件 有 熄灭 这 感觉 ; 她 现在 简单地 憎恨
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

但某件事彻底改变了她这种感觉；她现在只是单纯地恨她。

[ænd; ənd] [prɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['niːd(ə)l] - [θrʌst] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
and pricked her with needle - thrusts whenever she had a chance .
和 刺痛 她 和 针 - 推力 每当 她 有 一个 机会 .

她一有机会就用针扎她。

['pɔːlə] [siːmd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ;
Paula seemed invulnerable ;
宝拉 似乎 无敌的 ;

宝拉似乎刀枪不入；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pæŋ] [wɪtʃ] [ˌkætə'riːnə] [wʊd] [nɒt] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
but there was not a pang which Katharina would not gladly have given
但 那里 曾是 不是 一个 疼痛 哪个 卡塔琳娜 会 不是 乐意 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði] [dipɪst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd]
her to whom she owed the deepest humiliation her young life had
她 到 谁 她 欠款 这 最深处 屈辱 她 年轻的 生活 有
['evə(r)] [nəʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

但是，卡塔琳娜非常乐意让那个让她在年轻生命中遭受最深重羞辱的人尝尝苦头。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɔːlə] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] - [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?
How was it that Paula failed to regard Heliodora as a rival ?
如何 曾是 它 那 宝拉 失败的 到 看待 - 作为 一个 竞争对手 ?

为什么保拉没有把赫利奥多拉视为竞争对手?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [ɪf] [oʊ'raɪən][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['pæʃ(ə)n] ,
She had reflected that , if Orion had really returned the widow's passion ,
她 有 反映 那 , 如果 猎户座 有 真的 返回 这 寡妇的 热情 ,

她曾想过，如果奥赖恩真的回应了寡妇的爱慕之情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
he could not have borne so long a separation .
他 可以 不是 有 出生 所以 长的 一个 分离 .

他无法忍受这么长时间的分离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] - ,
It was on purpose to avoid Heliodora ,
它 曾是 在 目的 到 避免 - ,

这是故意避开赫利奥多拉的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][tuː; tə] ['pɔːlə] ,
and to remain faithful to what he was and must always be to Paula ,
和 到 保持 忠实 到 什么 他 曾是 和 必须 总是 是 到 宝拉 ,

并且要始终忠于他对宝拉的感情，这一点他必须永远保持。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]['senətə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['memfɪs] .
that he had gone with the senator , far from Memphis .
那 他 有 已消失 和 这 参议员 , 远的 从 孟菲斯 .

他和那位参议员一起去了很远的地方，远离孟菲斯。

- — [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'seɪkən] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['traifl] [æt; ət] [bɪ'zæntɪəm] ,
Heliodora — her instinct assured her — was the poor , forsaken woman with whom he had trifled at Byzantium ,
- — 她 本能 保证 她 — 曾是 这 贫穷的 , 被遗弃的 女士 和 谁 他 有 琐碎 在 拜占庭 ,

她的直觉告诉她，赫利奥多拉就是那个可怜的、被遗弃的女人，他曾在拜占庭戏弄过她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] .
and for whom he had committed that fatal theft of the emerald .
和 为了 谁 他 有 坚定的 那 致命的 盗窃 的 这 翠 .

他为之犯下那起致命的祖母绿盗窃案。

[ɪf] [feɪt] [wʊd] [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
If Fate would but bring him home to her ,
如果 命运 会 但 带来 他 家 到 她 ,

如果命运能让他回到她身边，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðen] ['jiːldɪd] [ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] — [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [grɑːnt] ,
and if she then yielded all he asked — all her own soul urged her to grant ,
和 如果 她 然后 产生 全部 他 问 — 全部 她 自己的 灵魂 敦促 她 到 授予 ,

如果她当时答应了他所有的要求——所有她内心渴望给予的——

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][səʊl] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [biː; bi] ,
then she would be the sole mistress and queen of his heart — she must be ,
然后 她 会 是 这 唯一 情妇 和 女王 的 他的 心 — 她 必须 是 ,

那样她就会成为他心中唯一的爱人和女王——她必须是。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
she was sure of it !
她 曾是 当然 的 它 !

她对此深信不疑!

[ænd; ənd] [ðəʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][keə(r)] ,
And though , even as she thought of it , she bowed her head in care ,
和 尽管 , 甚至 作为 她 想法 的 它 , 她 鞠躬 她 头 在 关心 ,

即便如此，她想到这里时，还是关切地低下了头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
it was not from fear of losing him ; it was only her anxiety about her father ,
它 曾是 不是 从 害怕 的 输 他 ; 它 曾是 仅有的 她 焦虑 关于 她 父亲 ,

她并非害怕失去他，只是对父亲感到焦虑而已。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [əʊld] [frend] , ['ruː'faɪnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her good old friend , Rufinus , and his family , whom she had made so entirely her own .
她 好的 老的 朋友 , 鲁菲努斯 , 和 他的 家庭 , 谁 她 有 制成 所以 完全 她 自己的 .

她的老朋友鲁菲努斯和他的家人，她已经完全融入了他们的生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
This was the state of affairs this morning , when to his old friend's vexation ,
这 曾是 这 状态 的 事务 这 早晨 , 什么时候 到 他的 老的 朋友们 烦恼 ,

今天早上发生的事情令他的老朋友十分恼火，事情就是这样发生的：

[fɪ'lɪpəs] [hæd; həd][səʊ]['heɪstɪli][ænd; ənd]['saɪləntli] [drʌŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['brekfəst] [drɑːft] ;
Philippus had so hastily and silently drunk off his after - breakfast draught ;
菲利普斯 有 所以 草草 和 默默 醉 离开 他的 后 - 早餐 草稿 ;

菲利普斯匆匆默默地喝完了早餐后的酒；

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] ,
just as he set down the cup ,
只是 作为 他 放 向下 这 杯子 ,

他刚放下杯子，

[ðə; ði] [blæk] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)][æt; ət][wʌns][ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
the black door - keeper announced that a hump - backed man wished to see his master at once on important business .
这 黑色的 门 - 守门员 宣布 那 一个 驼峰 - 支持的 男人 希望 到 看 他的 掌握 在 一次 在 重要的 商业 .

黑人门卫宣布，一位驼背男子有要事要见他的主人。

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] .
" Important business ! " repeated the leech .
" 重要的 商业 ! " 重复 这 水蛭 .

“有要事在身！”水蛭重复道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r)][mɔː(r)][legz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [tuː] ,
" Give me four more legs in addition to my own two ,
" 给 我 四 更多的 腿 在 添加 到 我的 自己的 二 ,

“除了我自己的两条腿，再给我四条腿吧，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
or a machine to make time longer than it is ,
或者 一个 机器 到 制作 时间 更长 比 它 是 ,

或者一台能让时间比实际更长的机器，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [njuː] ['peɪʃ(ə)nts] - ['ʌðəwaɪz] [nəʊ] !
and then I will take new patients - otherwise no !
和 然后 我 将要 拿 新的 患者 - 否则 不 !

然后我才会接收新病人——否则不接收！

[tel] [ðə; ði] ['feləʊ] . . . . "
Tell the fellow . . . . "
告诉 这 同伴 . . . . "

告诉那家伙……

" [nəʊ] , [nɒt] [sɪk] . . . .
" No , not sick . . . .
" 不 , 不是 生病的 . . . .

“不，我没生病……”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .
" interrupted the negro .
" 中断 这 黑人 .

“黑人打断了他。”

" [kʌm] [lɒŋ] [wei] .
" Come long way .
" 来 长的 方式 .

一路走来，历经艰辛。

['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [griːk] [mæn]['ruː'faɪnəs] .
Gardener to Greek man Rufinus .
园丁 到 希腊语 男人 鲁菲努斯 .

园丁对希腊男子鲁菲努斯说。

" [fɪ'lɪpəs] ['stɑːtɪd] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
" Philippus started : he could guess what this messenger had to say ,
" 菲利普斯 开始 : 他 可以 猜测 什么 这 信使 有 到 说 ,

菲利普斯开口道：他能猜到这位信使要说什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪð] [dred] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] .
and his heart sank with dread as he desired that he might be shown in .
和 他的 心 沉没 和 恐惧 作为 他 想要的 那 他 可能 是 所示 在 .

他心中充满恐惧，渴望能被引见。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['dʒibəs] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [fɪəd] .
A glance at Gibbus told him what he had rightly feared .
一个 瞥一眼 在 吉布斯 讲述 他 什么 他 有 没错 害怕 .

他瞥了一眼吉布斯，就明白了他一直以来所担心的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .
The poor fellow was hardly recognizable .
这 贫穷的 同伴 曾是 几乎 可识别的 .

可怜的家伙几乎认不出来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [dʌst] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
He was coated with dust from head to foot ,
他 曾是 涂层 和 灰尘 从 头 到 脚 ,
他从头到脚都沾满了灰尘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld] [mæn] ;
and this made him look like a grey - haired old man ;
和 这 制成 他 看 喜欢 一个 灰色的 - 头发 老的 男人 ;
这让他看起来像个头发花白的老人;

[hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [strɪps] ; [ðə; ði] [swet] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his sandals hung to his feet in strips ; the sweat , pouring down his cheeks ,
他的 凉鞋 悬挂 到 他的 脚 在 条状物 ; 这 汗 , 浇注 向下 他的 脸颊 ,
他的凉鞋耷拉在脚上，汗水顺着脸颊流淌下来。

[hæd; həd] [meɪd] ['gʌtəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
had made gutters as it were in the dust on his face , and his tears ,
有 制成 排水沟 作为 它 是 在 这 灰尘 在 他的 脸 , 和 他的 眼泪 ,
仿佛在他脸上的尘土和泪水中，刻出了一道道沟壑。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm] , [wɒʃt] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] .
as the physician held out his hand to him , washed out other channels .
作为 这 医生 握住 出去 他的 手 到 他 , 洗过 出去 其他 频道 .
医生向他伸出手，冲洗了其他通道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃɪz] ['æŋkʃəs] , [lɒŋ] [drɔːn] " [ded] ? " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] ;
In reply to the leech's anxious , long drawn " Dead ? " he nodded silently ;
在 回复 到 这 水蛭的 焦虑的 , 长的 绘制 " 死的 ? " 他 点头 默默 ;
面对水蛭焦急而冗长的"死了吗？"的询问，他默默地点了点头；

[ænd; ənd] [wen] [fɪ'lɪpəs] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] , [kraɪd] [aʊt] : " [ded] !
and when Philippus , clasping his hands to his temples , cried out : " Dead !
和 什么时候 菲利普斯 , 紧握 他的 双手 到 他的 寺庙 , 哭 出去 : " 死的 !
腓力斯双手捂着太阳穴，喊道："死了！"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ruː'faɪnəs] [ded] !
My poor old Rufinus dead !
我的 贫穷的 老的 鲁菲努斯 死的 !
我可怜的老鲁菲努斯死了！

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
But how , in Heaven's name , did it happen ?
但 如何 , 在 天 姓名 , 做过 它 发生 ?
但天哪，这到底是怎么发生的？

[spiːk] , [mæn] , [spiːk] ! " — ['dʒibəs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
Speak , man , speak ! " — Gibbus pointed to the old philosopher and said :
说话 , 男人 , 说话 ! " — 吉布斯 尖 到 这 老的 哲学家 和 说 :
"说吧，伙计，说吧！"——吉布斯指着那位老哲学家说道：

" [kʌm] [aʊt] [ðen] , [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] .
" Come out then , with me , Master .
" 来 出去 然后 , 和 我 , 掌握 .
"那么，跟我出来吧，主人。"

[nəʊ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] . . . .
No third person . . . .
不 第三 人 . . . .
没有第三人称……

" [fɪ'lɪpəs] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [self] ;
" Philippus , however , gave him to understand that Horapollo was his second self ;
" 菲利普斯 , 然而 , 给予 他 到 理解 那 - 曾是 他的 第二 自己 ;

“然而，菲利普斯让他明白，霍拉波罗是他的另一个自己；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌntʃ] - [bæk] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
and the hunch - back went on to tell him what he had seen ,
和 这 直觉 - 后退 去 在 到 告诉 他 什么 他 有 已见 ,

于是，驼背继续把他所看到的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [end] .
and how his beloved master had met his end .
和 如何 他的 心爱 掌握 有 遇见 他的 结尾 .

以及他敬爱的主人是如何遭遇不幸的。

- [sæt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['mʌtə] ['kɜːsɪz] .
Horapollo sat listening in astonishment , shaking his head disapprovingly , while the physician muttered curses .
- 卫星 聆听 在 惊讶 , 摇晃 他的 头 不赞同地 , 尽管 这 医生 低声说道 诅咒 .

霍拉波罗坐在那里，惊讶地听着，不赞同地摇着头，而医生则低声咒骂着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
But the bearer of evil tidings was not interrupted ,
但 这 持有人 的 邪恶的 消息 曾是 不是 中断 ,

但是，带来凶兆的人并没有被打断。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [endid] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] , [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪz] , [sed] :
and it was not till he had ended that Philippus , with bowed head and tearful eyes , said :
和 它 曾是 不是 直到 他 有 结束 那 菲利普斯 , 和 鞠躬 头 和 内牛满面 眼睛 , 说 :

直到他说完，菲利普斯才低着头，眼含泪水地说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [mæn] ;
" Poor , faithful old man ;
" 贫穷的 , 忠实 老的 男人 ;

“可怜的、忠诚的老人；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðʌs] — [hiː; hi] [huː] [liːvz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [laɪf] ,
to think that he should die thus — he who leaves behind him all that is best in life ,
到 思考 那 他 应该 死 因此 — 他 WHO 树叶 在后面 他 全部 那 是 最好的 在 生活 ,

难以想象他会以这种方式死去——他可是把生命中最美好的事物都留给了别人。

[waɪl] [ai] — [ai] . . . .
while I — I . . . .
尽管 我 — 我 . . . .

而我——我……

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] .
" And he groaned aloud .
" 和 他 呻吟 大声 .

他大声呻吟起来。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃfl] [dɪs'pleʒə(r)] .
The old man glanced at him with reproachful displeasure .
这 老的 男人 瞥了一眼 在 他 和 责备的 不满 .

老人带着责备和不满的目光瞥了他一眼。

[waɪl] [ðə; ði] [liːtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæblɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] ['keəfəli] [kləʊzd] ,

While the leech broke the seals of the tablets , which the abbess had carefully closed ,

尽管 这 水蛭 打破 这 封印 的 这 片剂 , 哪个 这 女修道院长 有 小心 关闭 ,

水蛭咬破了女修道院长精心封好的石板封条。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] , - [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] : " [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌnz] ?

and began to read the contents , Horapollo asked the gardener : " And the nuns ?

和 开始 到 读 这 内容 , - 问 这 园丁 : " 和 这 修女 ?

霍拉波罗开始阅读其中的内容，他问园丁：“那么修女们呢？”

[dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] ? "

Did they all escape ? "

做过 他们 全部 逃脱 ? "

他们都逃脱了吗？

" [jes] , ['mɑːstə(r)] !

" Yes , Master !

" 是的 , 掌握 !

“是，主人！”

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] - , [ə; eɪ] ['traɪriːm] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

on the morning after we reached Doomiat , a trireme took them all out to sea .

在 这 早晨 后 我们 达到 - , 一个 三列桨战船 采取 他们 全部 出去 到 海 .

到达杜米亚特后的第二天早上，一艘三列桨战船载着他们所有人出海。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['biːz] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

" And the old man grumbled to himself : " The working bees killed and the

" 和 这 老的 男人 咕哝 到 他自己 : " 这 在职的 蜜蜂 被杀 和 这

老人自言自语道：“辛勤劳作的蜜蜂杀死了……”

[drəʊnz] [seɪvd] !

Drones saved !

无人机 已保存 !

无人机得救了！

" ['dʒibəs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,

" Gibbus , however , contradicted him , praising the laborious and useful life of the sisters ,

" 吉布斯 , 然而 , 矛盾 他 , 赞扬 这 费力的 和 有用 生活 的 这 姐妹 ,

然而，吉布斯却反驳了他，称赞姐妹俩勤劳而有益的生活。

[ɪn] [huːz] [keə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] .

in whose care he himself had once been .

在 谁 关心 他 他自己 有 一次 到过 .

他自己也曾受过他的照顾。

['miːnwaɪl] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [lɑːst] ['letə(r)] .

Meanwhile Philippus had read his friend's last letter .

同时 菲利普斯 有 读 他的 朋友们 最后的 信 .

与此同时，菲利普斯读完了他朋友的最后一封信。

['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːnd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [lɒŋ] [steps] ,
Greatly disturbed by it he turned hither and thither , paced the room with long steps ,
非常 不安 经过 它 他 转向 这里 和 那里 , 踱步 这 房间 和 长的 步骤 ,

他为此感到非常不安，来回踱步，在房间里踱来踱去，迈着长长的步伐。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ik'skleim] : " [ænd; ənd] [wɒt] [nekst] ?
and finally paused in front of the gardener , exclaiming : " And what next ?
和 最后 暂停 在 正面 的 这 园丁 , 惊呼 : " 和 什么 下一个 ?

最后，他停在园丁面前，大声说道："接下来呢？"

[huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [njuːz] ? "
Who is to tell them the news ? "
WHO 是 到 告诉 他们 这 消息 ? "

谁来告诉他们这个消息？

" [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒibəs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɪn'triːti] .
" You , " replied Gibbus , raising his hands in entreaty .
" 你 , " 回复 吉布斯 , 提高 他的 双手 在 恳求 .

"是你，"吉布斯回答道，同时举起双手恳求。

" [ai] - [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ! " [graul] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" I - oh , of course , I ! " growled the physician .
" 我 - 哦 , 的 课程 , 我 ! " 咆哮 这 医生 .

"我、哦，当然是我！"医生咕哝道。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ['peɪnf(ə)l] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [fɔːls] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] !
" Whatever is difficult , painful , intolerable , falls on my shoulders as a matter of course !
" 任何 是 难的 , 痛苦 , 无法容忍 , 瀑布 在 我的 肩膀 作为 一个 事情 的 课程 !

"凡是困难的、痛苦的、难以忍受的，自然都会落到我的肩上！"

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] — [ɔːt] [nɒt] — [ai] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But I cannot — ought not — I will not do it .
但 我 不能 — 应该 不是 — 我 将要 不是 做 它 .

但我不能——不应该——我不会这么做。

[hæd; həd][ai] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)][lɒt][ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðɪs] [mæd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
Had I any part or lot in devising this mad expedition ?
有 我 任何 部分 或者 很多 在 设计 这 疯狂的 远征 ?

我在策划这次疯狂的探险中扮演了什么角色？

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] , ['fɑːðə(r)] ? — [wɒt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [bruː] , [ai] — [ai] [ə'gen] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [drɪŋk] .
You observe , Father ? — What he , the simpleton , brewed , I — I again am to drink .
你 观察 , 父亲 ? — 什么 他 , 这 傻瓜 , 酿造 , 我 — 我 再次 是 到 喝 .

父亲，您看到了吗？——那个傻瓜酿造的东西，我——我又要喝了。

[feɪt] [hæz; həz]['set(ə)ld] [ðæt] ! "
Fate has settled that ! "
命运 有 定居 那 ! "

命运已定！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [tʃaɪld] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" It is hard , it is hard , child ! " replied the old man .
" 它 是 难的 , 它 是 难的 , 孩子 ! " 回复 这 老的 男人 .

"这很难，这很难，孩子！"老人回答道。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
" Still , it is your duty .
" 仍然 , 它 是 你的 责任 .

“但这仍然是你的职责。”

['əʊnli][kən'sɪdə(r)] — [ɪf] [ðæt] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi][stændz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
Only consider — if that man , as he stands before us now , were to
仅有的 考虑 — 如果 那 男人 , 作为 他 站立 前 我们 现在 , 是 到
[ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ... .
appear before the women ... .
出现 前 这 女性 ... .

试想一下——如果现在站在我们面前的这个人，出现在女人们面前……

" [bʌt; bət] [fɪ'lɪpəs] [brəʊk] [ɪn] : " [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] !
" But Philippus broke in : " No , no , that would not do !
" 但 菲利普斯 打破 在 : " 不 , 不 , 那 会 不是 做 !

但菲利普斯插话道：“不，不，那样不行！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒibəs] — [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ærəb] [ə'gen] [tuː; tə] [siː]
And you , Gibbus — this very day there has been an Arab again to see
和 你 , 吉布斯 — 这 非常 天 那里 有 到过 一个 阿拉伯 再次 到 看
[dʒəʊ'ænə] ;
Joanna ;
乔安娜 ;

还有你，吉布斯——就在今天，又有一位阿拉伯人去看望乔安娜了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] —
and if they were to suspect that you had been with your master —
和 如果 他们 是 到 怀疑 那 你 有 到过 和 你的 掌握 —
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] ['streɪndʒli] . — [nəʊ] ,
for you look strangely . — No ,
为了 你 看 奇怪的 . — 不 ,

如果他们怀疑你和你的主人在一起——因为你看上去很奇怪——不，

[mæn] ; [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ['merɪts][ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'wɔːd] .
man ; your devotion merits a better reward .
男人 ; 你的 虔诚 优点 一个 更好的 报酬 .

兄弟，你的奉献值得更好的回报。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kætʃ] [juː; jʊ] .
They shall not catch you .
他们 将 不是 抓住 你 .

他们抓不到你。

[ai] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] — [wɒt] [duː; də]
I release you from your service to the widow , and we — what do
我 发布 你 从 你的 服务 到 这 寡妇 , 和 我们 — 什么 做
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

我解除你对寡妇的服侍，我们——你说什么？

['fɑːðə(r)] ? — [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] . "
Father ? — we will keep him here . "
父亲 ? — 我们 将要 保持 他 这里 . "

父亲？——我们会把他留在这里。

" [raɪt] , ['veri] [raɪt] , " [sed] - .
" Right , very right , " said Horapollo .
" 正确的 , 非常 正确的 , " 说 - .

“没错，非常正确，”霍拉波罗说道。

" [ðə; ði] [naɪl] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [raɪz] [ə'gen] .
" The Nile must some day rise again .
" 这 尼罗河 必须 一些 天 上升 再次 .

尼罗河总有一天会再次上涨。

[steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [i:t] ['vedʒtəb(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
Stay with us ; I have long had a fancy to eat vegetables of my own
停留 和 我们 ; 我 有 长的 有 一个 想要 到 吃 蔬菜 的 我的 自己的
['grəʊɪŋ] .
growing .
生长 .

请留下来；我一直很想吃自己种的蔬菜。

" [bʌt; bət] ['dʒibəs] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜːn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" But Gibbus firmly declined the offer , saying he wished to return to his
" 但 吉布斯 牢牢 拒绝 这 提供 , 说 他 希望 到 返回 到 他的
[əʊld] ['mɪstrəs] .
old mistress .
老的 情妇 .

但吉布斯断然拒绝了这一提议，说他想回到他以前的情妇身边。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]
When the physician again pointed out to him how great a danger he was
什么时候 这 医生 再次 尖 出去 到 他 如何 伟大的 一个 危险 他 曾是
['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ,
running into ,
跑步 进入 ,

当医生再次指出他正面临多么大的危险时，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [hʌntʃ] - [bæk] [ɪk'skleɪmd] :
and the old man desired to know his reasons , the hunch - back exclaimed :
和 这 老的 男人 想要的 到 知道 他的 原因 , 这 直觉 - 后退 惊呼 :

老人想知道他的理由，驼背喊道：

" [ai] ['prɒmɪst] [maɪ]['mɑːstə(r)][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
" I promised my master to stay with the women ; and now ,
" 我 承诺 我的 掌握 到 停留 和 这 女性 ; 和 现在 ,

"我答应过主人要留在女人们身边；而现在，

[waɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['haʊshəʊld] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [friː] [mæn] ,
while in all the household I am the only free man ,
尽管 在 全部 这 家庭 我 是 这 仅有的 自由的 男人 ,

虽然全家人中只有我一个自由人，

[ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌʌnprə'tektɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] [əʊn] ['mɪzrəbl] [laɪf] ?
shall I leave them unprotected to secure my own miserable life ?
将 我 离开 他们 未受保护 到 安全的 我的 自己的 悲惨的 生活 ?

我难道要为了保全自己悲惨的生命而让他们处于毫无保护的状态吗?

['suːnə(r)] [wʊd] [ai] [siː] [ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)][æt; ət][maɪ] [θrəʊt] .
Sooner would I see a scimitar at my throat .
俄克拉荷马 会 我 看 一个 弯刀 在 我的 喉 .

我很快就会看到弯刀抵在我的喉咙上。

[wen] [maɪ] [hed] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] .
When my head is off the rascals are welcome to all that is left .
什么时候 我的 头 是 离开 这 无赖 是 欢迎 到 全部 那 是 左边 .

等我人头落地，剩下的东西就任由那些无赖享用吧。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [tʌŋ] ,
" The words came hollow and broken from his parched tongue ,
" 这 字 来了 空洞的 和 破碎的 从 他的 干渴 舌头 ,

"这些话语从他干裂的舌头里空洞而破碎地吐出。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɛloʊz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
and as he spoke the faithful fellow's face changed .
和 作为 他 辐 这 忠实 同伴们 脸 已更改 .

当他说话时，那位忠诚的信徒的脸色变了。

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] ,
Even under the dust he turned pale , and Philippus had to support him ,
甚至 在下面 这 灰尘 他 转向 苍白 , 和 菲利普斯 有 到 支持 他 ,

即使身处尘土之中，他的脸色也变得苍白，菲利普斯不得不搀扶他。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
for his feet refused their office .
为了 他的 脚 拒绝 他们的 办公室 .

因为他的双脚拒绝了他们的安排。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [træmp] [θruː] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [hiːt] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
His long tramp through the torrid heat had exhausted his strength ;
他的 长的 流浪汉 通过 这 热带 热 有 筋疲力尽的 他的 力量 ;

他在酷热中长途跋涉，已经筋疲力尽；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] [suːn] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] -
but a draught of wine soon brought him to himself again and Horapollo
但 一个 草稿 的 葡萄酒 很快 带来 他 到 他自己 再次 和 -
['ɔːdəd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [teɪk]
ordered the slave to lead him to the kitchen and desire the cook to take
订购 这 奴隶 到 带领 他 到 这 厨房 和 欲望 这 厨师 到 拿
[ðə; ði] [best] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
the best care of him .
这 最好的 关心 的 他 .

但一杯酒很快让他恢复了神智，霍拉波罗命令奴隶领他去厨房，并嘱咐厨师好好照顾他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [əb'zɜːvd] :
As soon as the friends were alone , the elder observed :
作为 很快 作为 这 朋友们 是 独自的 , 这 长老 观察到 :

朋友们单独相处后，长者观察道：

" [ðæt] ['wɜːði] , ['fuːlhɑːdi] , [əʊld] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ]
" That worthy , foolhardy , old child who is now dead , seems to have left you
" 那 值得 , 蛮干 , 老的 孩子 WHO 是 现在 死的 , 似乎 到 有 左边 你
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] .
some strange request .
一些 奇怪的 要求 .

“那个值得尊敬、鲁莽、已经去世的老孩子似乎给你留下了一些奇怪的请求。”

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] . "
I could see that as you were reading . "
我 可以 看 那 作为 你 是 阅读 . "

我看到你在读书了。

" [ðeə(r)] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [fɪ'lɪpəs] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" There — take it ! " replied Philippus ; and again he walked up and down
" 那里 — 拿 它 ! " 回复 菲利普斯 ; 和 再次 他 步行 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“拿着！”菲利普斯回答道；然后他又在房间里来回踱步。

[waɪl] - [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] .
while Horapollo took the letter .
尽管 - 采取 这 信 .

霍拉波罗接过信。

[bəuθ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['tæblɪts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] , [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [laɪnz]
Both faces of the tablets were covered with irregular , up - and - down lines
两个都 面孔 的 这 片剂 是 涵盖 和 不规律的 , 向上 - 和 - 向下 线条
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
of writing to the following effect :
的 写作 到 这 下列的 影响 :

石板的两面都刻满了不规则的上下线条，内容大致如下：

" ['ruː'faɪnəs] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fɪ'lɪpəs] :
" Rufinus , in view of death , to his beloved Philippus :
" 鲁菲努斯 , 在 看法 的 死亡 , 到 他的 心爱 菲利普斯 :

“鲁菲努斯临终前，对他的爱人菲利普斯说：

" [wʌn] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪt]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kʌmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
" One shivering fit after another comes over me ; I shall certainly die to - day .
" 一 瑟瑟发抖 合身 后 其他的 来 超过 我 ; 我 将 当然 死 到 - 天 .

“一阵阵的颤抖袭来，我今天肯定要死了。”

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
I must make haste .
我 必须 制作 匆忙 .

我必须抓紧时间。

['raɪtɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
Writing is difficult .
写作 是 难的 .

写作很难。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['presɪŋ] . — [fɜːst] : [dʒəʊ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
If only I can say what is most pressing . — First : Joanna and the poor
如果 仅有的 我 能 说 什么 是 最多 紧迫 . — 第一的 : 乔安娜 和 这 贫穷的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

如果我能说出最紧迫的事情就好了——首先：乔安娜和那个可怜的孩子。

[biː; bi] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Be everything you can be to them .
是 一切 你 能 是 到 他们 .

尽你所能成为他们生命中最重要的人。

[prə'tekt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] ['gɑːdiən] , ['kɪriˌɑːs] , [ænd; ənd] [frend] .
Protect them as their guardian , Kyrios , and friend .
保护 他们 作为 他们的 监护人 , 基里奥斯 , 和 朋友 .

像他们的守护者、Kyrios 和朋友一样保护他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
They have enough to live on and something still to spare for others .
他们 有 足够的 到 居住 在 和 某物 仍然 到 空闲的 为了 其他的 .

他们不仅生活所需充足，还有剩余的钱可以帮助别人。

[maɪ]['brʌðə(r)] - ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] .
My brother Leonax manages the property , and he is honest .
我的 兄弟 - 管理 这 财产 , 和 他 是 诚实的 .

我哥哥莱昂纳克斯负责管理这处房产，他为人诚实。

[dʒəʊ'ænə] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . — [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] [ai] [send]
Joanna knows all about it . — Tell her and the poor child that I send
乔安娜 知道 全部 关于 它 . — 告诉 她 和 这 贫穷的 孩子 那 我 发送
[ðem; ðəm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒəʊ'ænə] ['endləs] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
them ten thousand blessings — and to Joanna endless thanks for all
他们 十 千 祝福 — 和 到 乔安娜 无尽的 谢谢 为了 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] . — [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
her goodness . — And to you ,
她 善良 . — 和 到 你 ,

乔安娜对这一切都了如指掌。——请转告她和那个可怜的孩子，我向他们致以万分的祝福——也请代我向乔安娜表达我由衷的感谢，感谢她所做的一切善事。——还有你，

[maɪ] [frend] : [hiːd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [wɜːdz] .
my friend : heed the old man's words .
我的 朋友 : 注意 这 老的 男人的 字 .

我的朋友：听从老人的话。

[rɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] ['pɔːlə] .
Rid your heart of Paula .
摆脱 你的 心 的 宝拉 .

把你心中的宝拉彻底清除掉。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] : [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʌŋ] [oʊ'raɪən] .
She is not for you : you know , young Orion .
她 是 不是 为了 你 : 你 知道 , 年轻的 猎户座 .

她不适合你，你知道的，年轻的奥赖恩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː'self] : [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ['reəli] [suːt] [ˌjuː 'es] ,
But as to yourself : Those who were born in high places rarely suit us ,
但 作为 到 你自己 : 那些 WHO 是 出生 在 高的 地方 很少 套装 我们 ,

至于你自己：那些出身显赫的人，很少适合我们。

[huː] [hæv; həv] [drægd] [ɑː'selvz] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
who have dragged ourselves up from below to a better position .
WHO 有 拖拽 我们自己 向上 从 以下 到 一个 更好的 位置 .

我们一步步从底层奋斗到更好的位置。

[biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] .
Be her friend ; that she deserves — but let that be all .
是 她 朋友 ; 那 她 值得 — 但 让 那 是 全部 .

做她的朋友，这是她应得的——但仅此而已。

[duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [waɪf] [brɪŋz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ;
Do not live alone , a wife brings all that is best into a man's life ;
做 不是 居住 独自的 , 一个 妻子 带来 全部 那 是 最好的 进入 一个 男人的 生活 ;

不要独居，妻子能给男人带来一切美好的东西；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [wiːvz] [swiːt] [driːmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʌl] [sliːp] .
it is she who weaves sweet dreams into his dull sleep .
它 是 她 WHO 编织 甜的 梦境 进入 他的 乏味的 睡觉 .

是她为他沉闷的睡眠编织了甜蜜的梦境。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [jet] ;
You know nothing of all this as yet ;
你 知道 没有什么 的 全部 这 作为 然而 ;

你对此还一无所知；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [əʊld] [frend] — [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['griːtɪŋz] — [hæz; həz][held] [ə'luːf]
and your worthy old friend — to whom my greetings — has held aloof
和 你的 值得 老的 朋友 — 到 谁 我的 问候 — 有 握住 超然
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] … .
from it all his life … .
从 它 全部 他的 生活 … .

而你那位值得尊敬的老朋友——我向他致以问候——一生都与它保持距离……

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [aɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [huː] [spiːks] [ðʌs] .
" For your private eye : it is a dying man who speaks thus .
" 为了 你的 私人的 眼睛 : 它 是 一个 垂死 男人 WHO 说话 因此 .

“私家侦探告诉你：只有垂死之人才会说出这样的话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['aʊə(r)][puːl] ,
You must know that my poor child , our Pul ,
你 必须 知道 那 我的 贫穷的 孩子 , 我们的 拉 ,

你必须知道，我可怜的孩子，我们的普尔，

[rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [i'stiːm] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
regards you as the most perfect of men and esteems you above all others .
问候 你 作为 这 最多 完美的 的 男人 和 尊重 你 多于 全部 其他的 .

视你为最完美的人，并把你看得比任何人都高。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒəʊ'ænə] .
You know her and Joanna .
你 知道 她 和 乔安娜 .

你认识她和乔安娜。

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [nəʊ]['iːv(ə)l] [wɜːd] ['evə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['aɪðə(r)]
Bear witness to your friend that no evil word ever passed the lips of either
熊 证人 到 你的 朋友 那 不 邪恶的 单词 曾经 通过了 这 嘴唇 的 任何一个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

向你的朋友作证，他们两人从未说过一句坏话。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] ,
Far be it from me to advise you ,
远的 是 它 从 我 到 建议 你 ,

我绝无意给你提建议，

[huː] [beə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , — [tuː; tə] [seɪ] : ['mæri] [ðə; ði]
who bear the image of another woman in your heart , — to say : marry the
WHO 熊 这 图像 的 其他 女士 在 你的 心 , — 到 说 : 结婚 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

心中怀有另一个女人形象的人——也就是说：娶那个孩子吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
she is the wife for you .
她 是 这 妻子 为了 你 .

她就是你理想的妻子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] — ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] — [ai][duː; də][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]
But this much to you both — Father and son — I do advise you to
但 这 很多 到 你 两个都 — 父亲 和 儿子 — 我 做 建议 你 到
[lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['frendli] [haʊs] - [meɪts] .
live with the mother and daughter as true and friendly house - mates .
居住 和 这 母亲 和 女儿 作为 真的 和 友好的 房子 - 伙伴们 .

但是，对于你们父子二人，我建议你们与这对母女像真正的、友好的室友一样生活。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'pent] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
You will none of you repent doing so .
你 将要 没有任何 的 你 悔改 正在做 所以 .

你们这样做，没有一个人会后悔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mænz] [wɜ:d] .
This is a dying man's word .
这 是 一个 垂死 男人的 单词 .

这是临终之人所说的话。

[ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔ:(r)] .
I can write no more .
我 能 写 不 更多的 .

我写不下去了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['gɑ:diən] , ['fɪlɪp] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn][ai] [nəʊ] .
You are the women's guardian , Philip , a faithful one I know .
你 是 这 女性的 监护人 ， 菲利普 ， 一个 忠实 一 我 知道 .

菲利普，你是妇女们的监护人，我知道你是一位忠诚的监护人。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [eɪm] [meɪks] [men] [grəʊ] [ə'laɪk] .
A common aim makes men grow alike .
一个 常见的 目的 制作 男人 生长 同样 .

共同的目标使人们变得相似。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] . — [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
You and I , for many a year . — Take good care of them for
你 和 我 ， 为了 许多 一个 年 . — 拿 好的 关心 的 他们 为了
[ˌem 'i:] ; [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] — [gʊd] [keə(r)] .
me ; I entreat you — good care .
我 ； 我 恳求 你 — 好的 关心 .

你和我，多年来——请替我好好照顾他们；我恳求你——好好照顾。

" [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ə'streɪ] ; [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd]
" The last words were separated and written all astray ; the old man could
" 这 最后的 字 是 分开 和 书面 全部 误入歧途 ； 这 老的 男人 可以
['hɑ:dli] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
hardly make them out .
几乎 制作 他们 出去 .

"最后的几个字断断续续，写得乱七八糟；老人几乎看不清。

[hi:; hi] [naʊ] [sæt] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [fɪləpəs] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] , ['sɔ:li] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
He now sat looking , as Phillipus had done before , sorely puzzled and
他 现在 卫星 寻找 ， 作为 菲利普斯 有 完毕 前 ， 非常 困惑 和
[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dɒkjumənt] .
undecided over this strange document .
未决定 超过 这 奇怪的 文档 .

他现在像菲利普斯之前那样，坐着，对着这份奇怪的文件感到非常困惑和犹豫。

" [wel] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [li:tʃ] [æt; ət][lɑ:st] .
" Well ? " asked the leech at last .
" 出色地 ? " 问 这 水蛭 在 最后的 .

"怎么样？"水蛭最后问道。

" [aɪ] - [wel] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" Aye - well ? " repeated the other with a shrug .
" 是的 - 出色地 ? " 重复 这 其他 和 一个 耸肩 .

"还好吗？"另一个人耸了耸肩，重复道。

[ðen] [bəuθ] [ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] ; [tɪl] - [rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
Then both again were silent ; till Horapollo rose , and taking his staff ,
然后 两个都 再次 是 沉默的 ； 直到 - 玫瑰 ， 和 采取 他的 职员 ，

两人再次沉默不语；直到霍拉波罗起身，拿起他的权杖，

[ˈɔːlsəʊ] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [mˈɜːməd] ,
also paced the room while he murmured ,
还 踱步 这 房间 尽管 他 低声说道 ，

他一边在房间里踱步，一边喃喃自语。

[hɑːf] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɑːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [frend] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈkwaɪət] ,
half to himself and half to his younger friend " They are two quiet ,
一半 到 他自己 和 一半 到 他的 年轻 朋友 " 他们 是 二 安静的 ，
[ˈriːznəbl] [ˈwɪmɪn] .
reasonable women .
合理的 女性 .

一半自言自语，一半对他的年轻朋友说："她们是两个安静、理智的女人。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ai] [ˈfænsi] .
There are not many of that sort , I fancy .
那里 是 不是 许多 的 那 种类 ， 我 想要 .

我想，这类人应该不多。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [helpt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] !
How the little one helped me up from the low seat in the garden !
如何 这 小的 一 帮助 我 向上 从 这 低的 座位 在 这 花园 ！

小家伙是如何把我从花园的矮凳上扶起来的！

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [stɒpt]
" It was a reminiscence that made him chuckle to himself ; he stopped
" 它 曾是 一个 怀旧 那 制成 他 轻笑 到 他自己 ； 他 停止
[fɪˈlɪpəs] ,
Philippus ,
菲利普斯 ，

"那是一段让他忍不住轻笑的回忆；他拦住了菲利普斯，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [baɪ] [ˈlaɪtli] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ikˈskleim] [wɪð]
who was pacing at his side , by lightly patting his arm , exclaiming with
WHO 曾是 踱步 在 他的 边 ，经过 轻轻 轻拍 他的 手臂 ， 惊呼 和
[ʌnˈwəʊntɪd] [vɪˈvæsəti] :
unwonted vivacity :
不寻常的 活泼 ：

在他身旁踱步的人，轻轻拍着他的手臂，异乎寻常地兴奋地说道：

" [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [traɪ] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈiːv(ə)n] ,
" A man should be ready to try everything — the care of women even ,
" 一个 男人 应该 是 准备好 到 尝试 一切 — 这 关心 的 女性 甚至 ，

"一个男人应该准备好尝试一切——甚至包括照顾女人。"

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [steps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] .
before he steps into the grave .
前 他 步骤 进入 这 严重 .

在他步入坟墓之前。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [skəʊld] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃætə(r)] - [bɒks] ?
And is it a fact that neither of them is a scold or a chatter - box ?
和 是 它 一个 事实 那 两者都不 的 他们 是 一个 骂 或者 一个 喋喋不休 - 盒子 ？
"
"
"

难道他们俩就真的不是爱唠叨、爱发牢骚的人吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] . "
" It is indeed . "
" 它 是 的确 . "

"确实如此。"

" [ænd; ənd] [wɒt] - [ɪf] - [ɔ:(r)] - [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ?
" And what ' if ' or ' but ' remains behind ?
" 和 什么 - 如果 - 或者 - 但 - 遗迹 在后面 ?

那么，剩下的"如果"或"但是"又是什么呢?

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" asked the old man .
" 问 这 老的 男人 .

"老人问道。"

" [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] ['rekləs] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , ['brʌðə(r)] !
" Let us be reckless for once , brother !
" 让 我们 是 鲁莽 为了 一次 , 兄弟 !

"兄弟，让我们放纵一次吧！"

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˌdaɪə'bɒlɪkli] ['sɪəriəs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['lɑ:fəbl] .
If the whole business were not so diabolically serious , it would be quite laughable .
如果 这 所有的 商业 是 不是 所以 极其邪恶地 严肃的 , 它 会 是 相当 可笑 .

如果整件事不是如此阴险严肃，那简直就太可笑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ,
The young one for me and the old one for you in our leisure hours ,
这 年轻的 一 为了 我 和 这 老的 一 为了 你 在 我们的 闲暇 小时 ,

闲暇时，我陪着年轻的孩子，你陪着年长的孩子。

[maɪ] [sʌn] ; ['betə(r)] [wɒʃt] ['lɪnɪn] ; [kləʊðz] [wɪ'ðaʊt] [həʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [nəʊ] [dʌst] [ɒn] ['aʊə(r)] [bʊks] ;
my son ; better washed linen ; clothes without holes in them ; no dust on our books ;
我的 儿子 ; 更好的 洗过 亚麻布 ; 衣服 没有 孔 在 他们 ; 不 灰尘 在 我们的 图书 ;

我的儿子；洗得更干净的床单；没有破洞的衣服；书本上没有灰尘；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [rɪ'dʒɔɪs] - ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] ; — ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fru:t] [ɒn] [ðæt] [dɪʃ] !
a pleasant ' Rejoice ' every morning , or at meal - times ; — only look at the fruit on that dish !
一个 令人愉快的 - 麾 - 每一个 早晨 , 或者 在 一顿饭 - 时代 ; — 仅有的 看 在 这 水果 在 那 盘子 !

每天早晨或用餐时，都能听到令人愉悦的"欢欣"；——看看盘子里的水果吧！

[nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊts] [ðeɪ] [stru:] [bɪ'fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] .
No better than the oats they strew before horses .
不 更好的 比 这 燕麦 他们 阱 前 马匹 .

还不如撒在马前的燕麦呢。

[æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [həʊm] [æt; ət] ['faili:] :
At the old man's everything was as nice as it used to be in my own home at Philae :
在 这 老的 男人的 一切 曾是 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 在 我的 自己的 家 在 菲莱 :

在老人家，一切都像我在菲莱岛的家一样美好：

['sʌpə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Supper a little work of art , a feast for the eye as well as the
晚餐 一个 小的 工作 的 艺术 , 一个 盛宴 为了 这 眼睛 作为 出色地 作为 这
['æpɪtaɪt] !
appetite !
食欲 !

晚餐简直是一件艺术品，既能满足口腹之欲，又能赏心悦目！

[pʊl'kɪəriə] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['sɪstə(r)][dɪd] .
Pulcheria seems to understand all that as well as my poor dead sister did .
普尔切里亚 似乎 到 理解 全部 那 作为 出色地 作为 我的 贫穷的 死的 姐姐 做过 .

普尔凯莉娅似乎和我可怜的已故姐姐一样，都明白这一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [help] [wʌn]
And then , when I want to rise , such a kind , pretty little hand to help one
和 然后 , 什么时候 我 想 到 上升 , 这样的 一个 种类 , 漂亮的 小的 手 到 帮助 一
[ʌp] !
up !
向上 !

然后，当我想要站起来的时候，一只如此善良、漂亮的小手就伸出来扶我起来！

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [heit] [ðɪs] ['dwelɪŋ] .
I have long hated this dwelling .
我 有 长的 憎恨 这 住宅 .

我一直很讨厌这间房子。

[laɪm] [ænd; ənd] [dʌst] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm] ,
Lime and dust fall from the ceiling in my bedroom ,
酸橙 和 灰尘 落下 从 这 天花板 在 我的 卧室 ,

我卧室的天花板上掉落着石灰和灰尘。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] - [ai]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][wʌn] ['jestədeɪ]
and here there are wide gaps in the flooring - I stumbled over one yesterday
和 这里 那里 是 宽的 差距 在 这 地板 - 我 踉跄 超过 一 昨天
— [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɪgədli] ['lændlɔːdz] ,
— and our niggardly landlords ,
— 和 我们的 吝啬的 房东 ,

这里地板缝隙很大——我昨天就被一个缝隙绊倒了——而我们那些吝啬的房东，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [rɪ'peəd] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ,
the officials , say that if we want anything repaired we may do it ourselves ,
这 官员 , 说 那 如果 我们 想 任何事物 已修复 我们 可能 做 它 我们自己 ,

官员们说，如果我们想修理任何东西，可以自己动手。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [left] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
that they have no money left for such things .
那 他们 有 不 钱 左边 为了 这样的 事物 .

他们已经没有钱去做这些事了。

[naʊ] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['wɜːði] [əʊld] [mænz] [ruːf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] .
Now , under that worthy old man's roof everything was in the best order .
现在 , 在下面 那 值得 老的 男人的 屋顶 一切 曾是 在 这 最好的 命令 .

如今，在那位可敬的老人家，一切都井然有序。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['tʃʌkl] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :
" The philosopher chuckled aloud and rubbed his hands as he went on :
" 这 哲学家 轻笑 大声 和 摩擦 他的 双手 作为 他 去 在 :

哲学家一边搓着手一边轻笑出声：

" [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['fɪlɪp] .
" Supposing we kick over the traces for once , Philip .
" 假如 我们 踢 超过 这 痕迹 为了 一次 , 菲利普 .

“假设我们破例一次，菲利普。”

[sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] [frɛndz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] ?
Supposing we were to carry out our friend's dying wish ?
假如 我们 是 到 携带 出去 我们的 朋友们 垂死 希望 ?

假设我们要执行朋友的临终遗愿呢?

['mɜːsɪf(ə)l] ['aɪsɪs] !
Merciful Isis !
仁慈 伊西斯 !

仁慈的伊西斯!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['meni] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv]
It would certainly be a good action , and I have not many to boast of
它 会 当然 是 一个 好的 行动 , 和 我 有 不是 许多 到 夸 的

.
:
.

这当然是一件好事，而我在这方面也没什么值得夸耀的。

[bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
But cautiously — what do you say ?
但 谨慎地 — 什么 做 你 说 ?

但谨慎地说——您怎么说?

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] .
We can always throw it up at a month's notice .
我们 能 总是 扔 它 向上 在 一个 月份 注意 .

我们随时可以提前一个月通知就把它办好。

" [ðen] [hiː; hi] [gruː] [greɪv] [ə'gen] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ['medəˌtetɪvli] : " [nəʊ] , [nəʊ] ;
" Then he grew grave again , shook his head , and said meditatively : " No , no ;
" 然后 他 生长 严重 再次 , 摇晃 他的 头 , 和 说 冥想地 : " 不 , 不 ;

“然后他又变得严肃起来，摇了摇头，若有所思地说：‘不，不;

[sʌtʃ] [plænz] ['əʊnli] [dɪ'stɜːb] [wʌnz] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
such plans only disturb one's peace of mind .
这样的 计划 仅有的 打扰 一个人的 和平 的 头脑 .

这样的计划只会扰乱人的心境。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪʒn] !
A pleasant vision !
一个 令人愉快的 想象 !

多么美好的景象!

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['fiːzəb(ə)l] . "
But scarcely feasible . "
但 几乎 可行的 . "

但这几乎不可行。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] .
" Not for the present , at any rate , " replied the leech .
" 不是 为了 这 展示 , 在 任何 速度 , " 回复 这 水蛭 .

“至少目前还没有,”水蛭回答道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɔːləz] [feɪt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rest] .
" So long as Paula's fate remains undecided , I beg you to let the matter rest .
" 所以 长的 作为 保拉的 命运 遗迹 未决定 , 我 求 你 到 让 这 事情 休息 .

“只要宝拉的命运还没有定论，我恳求你们就此打住。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['mʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ,
" The old man muttered a curse on her ; then he said with a vicious ,
" 这 老的 男人 低声说道 一个 诅咒 在 她 ; 然后 他 说 和 一个 恶毒 ,

“老人低声咒骂了她一句；然后他恶狠狠地说，

[ʃɑːp] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : " [ðæt] [pə'trɪʃn] ['vaɪpə(r)] !
sharp flash in his eyes : " That patrician viper !
锋利的 闪光 在 他的 眼睛 : " 那 贵族 毒蛇 !

他眼中闪过一丝锐利的光芒：“那条贵族毒蛇！”

['evri] [weə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
Every where in everything — she spoils it all !
每一个 在哪里 在 一切 — 她 战利品 它 全部 !

她无时无刻不在破坏一切！

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] !
But wait a while !
但 等待 一个 尽管 !

但请稍等片刻！

[ai] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðen] … [nəʊ] ,
I fancy she will soon be removed from our path , and then … No ,
我 想要 她 将要 很快 是 已移除 从 我们的 小路 , 和 然后 … 不 ,

我想她很快就会离开我们，然后……不，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
even now , at the present time ,
甚至 现在 , 在 这 展示 时间 ,

即使是现在，此时此刻，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ɪm'belɪʃ] [laɪf] ,
I will not allow that we should be deprived of what would embellish life ,
我 将要 不是 允许 那 我们 应该 是 被剥夺的 的 什么 会 润 生活 ,

我绝不允许我们被剥夺那些能美化生活的东西。

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
of doing a thing which may turn the scale in my favor in the day of judgment .
的 正在做 一个 事物 哪个 可能 转动 这 规模 在 我的 偏爱 在 这 天 的 判断 .

做一件可能在审判日使天平向我倾斜的事。

[ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] : [səʊ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [held] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
The wishes of a dying man are sacred : So our fathers held it ; and they were right .
这 愿望 的 一个 垂死 男人 是 神圣 : 所以 我们的 父亲们 握住 它 ; 和 他们 是 正确的 .

临终者的遗愿是神圣的：我们的父辈就是这样认为的；他们是对的。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [wɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] !
The old man's will must be done !
这 老的 男人的 将要 必须 是 完毕 !

必须遵从老人的遗愿！

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['set(ə)ld] .
It is settled .
它 是 定居 .

此事已定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['hɪndrəns] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
As soon as that hindrance is removed , we will keep house with the two women .
作为 很快 作为 那 障碍 是 已移除 , 我们 将要 保持 房子 和 这 二 女性 .

一旦这个障碍消除，我们就会和这两个女人一起生活。

[ai][hæv; həv] [sed] ; [ænd; ənd][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have said ; and I mean it .
我 有 说 ; 和 我 意思是 它 .

我已经说过了，而且我说到做到。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [hɪm] :
" At this point the gardener came in again , and the old man called out to him :
" 在 这 观点 这 园丁 来了 在 再次 , 和 这 老的 男人 称为 出去 到 他 :

这时，园丁又走了进来，老人向他喊道：

" ['lɪs(ə)n] , [mæn] .
" Listen , man .
" 听 , 男人 .

"听着，伙计。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] .
We shall live together after all ; you shall hear more of this later .
我们 将 居住 一起 后 全部 ; 你 将 听到 更多的 的 这 之后 .

我们最终还是会住在一起；以后你会听到更多相关消息。

[steɪ] [wɪð] [maɪ]['piːp(ə)l] [tɪl] ['sʌndaʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] ,
Stay with my people till sundown , but you must keep your own counsel ,
停留 和 我的 人们 直到 日落 , 但 你 必须 保持 你的 自己的 法律顾问 ,

留在我的族人身边直到日落，但你必须保守自己的秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪsnər] [ænd; ənd][blæb] .
for they are all listeners and blabs .
为了 他们 是 全部 听众 和 闲聊 .

因为他们都是只会听和说的人。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['melənkəli] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪdəʊ] ,
The physician here will now take the melancholy tidings to the unfortunate widow ,
这 医生 这里 将要 现在 拿 这 忧郁 消息 到 这 不幸 寡妇 ,

这位医生现在要把这个令人悲伤的消息带给这位不幸的寡妇。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] .
and then you can talk it all over with her at night .
和 然后 你 能 讲话 它 全部 超过 和 她 在 夜晚 .

然后你们晚上可以和她好好谈谈。

['nʌθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,
Nothing startling must take place at the house there ; and with regard to your master ,
没有什么 令人震惊 必须 拿 地方 在 这 房子 那里 ; 和 和 看待 到 你的 掌握 ,

那所房子里不宜发生任何惊天动地的事情；至于你的主人，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
even his death must remain a secret from every one but us and his family .
甚至 他的 死亡 必须 保持 一个 秘密 从 每一个 一 但 我们 和 他的 家庭 .

甚至他的死讯也必须对所有人保密，除了我们和他的家人。

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [njuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ;
" The gardener knew full well how much depended on his silence ;
" 这 园丁 知道 满的 出色地 如何 很多 取决于 在 他的 沉默 ;

园丁非常清楚他的沉默有多么重要；

[fɪ'lɪpəs] ['tæsɪtli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ə'reɪndʒmənt] ,
Philippus tacitly agreed to the old man's arrangement ,
菲利普斯 默许地 同意 到 这 老的 男人的 安排 ,

菲利普斯默许了老人的安排。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
but for the present he avoided discussing the matter with the women .
但 为了 这 展示 他 避免 讨论 这 事情 和 这 女性 .

但目前他避免与这些女性讨论此事。

[wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [set] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , -
When , at length he set off on his painful errand to the widow , Horapollo
什么时候 , 在 长度 他 放 离开 在 他的 痛苦 差事 到 这 寡妇 , -
[dɪs'mɪst] [hɪm] ['seɪɪŋ] :
dismissed him saying :
解雇 他 说 :

当他终于踏上前往寡妇那里的艰辛旅程时，霍拉波罗打发他走了，说道：

" ['kʌrɪdʒ] , ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] . — [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] , [dʒʌst] [glɑːns] [æt; ət] ['aʊə(r)]
" Courage , courage , my Son . — And as you pass by , just glance at our
" 勇气 , 勇气 , 我的 儿子 . — 和 作为 你 经过 经过 , 只是 瞥一眼 在 我们的
['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ;
little garden ;
小的 花园 ;

“儿子，鼓起勇气，鼓起勇气。——当你路过时，请瞥一眼我们的小花园；

— [wiː; wi] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [pɑːm] - [triː] ['perɪʃ] ;
— we grieved to see the fine old palm - tree perish ;
— 我们 伤心 到 看 这 美好的 老的 棕榈 - 树 沦 ;

—看到这棵美丽的古老棕榈树枯死，我们感到很悲痛；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ʃuːt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] . "
but now a young and vigorous shoot is growing from the root . "
但 现在 一个 年轻的 和 蓬勃 射击 是 生长 从 这 根 . "

但现在，一株年轻而充满活力的嫩芽正从根部萌发。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['druːpɪŋ] [sɪns] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd]
" It has been drooping since yesterday and will die away , " replied
" 它 有 到过 下垂 自从 昨天 和 将要 死 离开 , " 回复

“它从昨天就开始蔫了，以后就会枯萎，”回答说。

[fɪ'lɪpəs] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Philippus shrugging his shoulders .
菲利普斯 耸肩 他的 肩膀 .

菲利普斯耸了耸肩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪk'skleɪmd] : " ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒibəs] !
But the old man exclaimed : " Water it , Gibbus !
但 这 老的 男人 惊呼 : " 水 它 , 吉布斯 !

但老人喊道：“给它浇水，吉布斯！”

[ðə; ði] [pɑːm] - [triː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɔːtəd] [æt; ət] [wʌns] . "
the palm - tree must be watered at once . "
这 棕榈 - 树 必须 是 浇水 在 一次 . "

必须马上给棕榈树浇水。

" [aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['wɔːtə(r)][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [liːtʃ] ,
" Aye , you have water at hand for that ! " retorted the leech ,
" 是的 , 你 有 水 在 手 为了 那 ! " 反驳 这 水蛭 ,

“是啊，你手边就有水可以用！”水蛭反驳道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn][ɔːl]
but he added bitterly as he reached the stairs , " If it were so in all
但 他 额外 苦涩地 作为 他 达到 这 楼梯 , " 如果 它 是 所以 在 全部
[keɪsɪz] ! "
cases ! "
案例 ! "

但他走到楼梯口时，愤愤不平地补充道：“如果所有情况都是如此就好了！”

" ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːpəs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɪn] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
" Patience and good purpose will always win , " murmured the old man ;
" 耐心 和 好的 目的 将要 总是 赢 , " 低声说道 这 老的 男人 ;

“耐心和良好的目标总会取得胜利，”老人喃喃自语道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][hiː; hi] [graul] [ɒn]['æŋgrəli] :
and when he was alone he growled on angrily :
和 什么时候 他 曾是 独自的 他 咆哮 在 愤怒地 :

当他独自一人时，他愤怒地低声咆哮：

" ['əʊnli][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [draɪ][əʊld][pɑːm] - [triː] — [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
" Only be rid of that dry old palm - tree — his past life in all its relations to
" 仅有的 是 摆脱 的 那 干燥 老的 棕榈 - 树 — 他的 过去的 生活 在 全部 它是 关系 到
[ðæt] [pə'trɪʃn] ['hʌsi] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
that patrician hussy Away with it ,
那 贵族 荡妇 离开 和 它 ,

“只要除掉那棵枯萎的老棕榈树——他过去的生活，以及与那个贵族荡妇的一切关系——就除掉它吧。”

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ! — [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ?
into the fire ! — But how am I to get her ?
进入 这 火 ! — 但 如何 是 我 到 得到 她 ?

投入火中！——可是我该如何才能得到她呢？

[haʊ] [kæn; kən][ai]['mænɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] ?
How can I manage it ?
如何 能 我 管理 它 ?

我该如何应对？

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɪps]
" He threw himself back in his arm - chair , rubbing his forehead with the tips
" 他 扔 他自己 后退 在 他的 手臂 - 椅子 , 擦 他的 前额 和 这 尖端
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
of his fingers .
的 他的 手指 .

他向后靠在扶手椅上，用指尖揉着额头。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [rɪ'zʌlt] [wen] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)]
He had come to no result when the negro requested an audience for
他 有 来 到 不 结果 什么时候 这 黑人 请求 一个 观众 为了
[sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] .
some visitors .
一些 访客 .

当那名黑人请求接见几位访客时，他并没有得到任何结果。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] ['memfɪs] ,
These were the heads of the senate of Memphis ,
这些 是 这 头部 的 这 参议院 的 孟菲斯 ,

这些是孟菲斯参议院的首脑们。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ɑːsk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][seɪdʒ] .
who had come as a deputation to ask counsel of the old sage .
WHO 有 来 作为 一个 代表团 到 问 法律顾问 的 这 老的 圣人 .

他们作为代表团前来向这位老贤者请教。

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
He , if any one , would find some means of averting or , at any rate ,
他 , 如果 任何 一 , 会 寻找 一些 方法 的 避免 或者 , 在 任何 速度 ,

如果说谁能做到这一点，那一定是他，他会想方设法避免这种情况发生，或者至少，

['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kə'læməti] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
mitigating the fearful calamity impending over the town and country , and
缓解 这 可怕 灾害 即将到来的 超过 这 镇 和 国家 , 和
[ə'genst] [wɪtʃ] [preə(r)] ,
against which prayer ,
反对 哪个 祷告 ,

减轻即将降临在城镇和乡村的可怕灾难，而祈祷正是为了抵御这场灾难。

['sækrɪfaɪs] , [prəu'seʃən] , [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [hæd; həd] [pruːvd] [ə'bɔːtɪv] .
sacrifice , processions , and pilgrimages had proved abortive .
牺牲 , 游行 , 和 朝圣 有 已证实 未遂 .

祭祀、游行和朝圣都失败了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] ,
They were quite resolved to leave no means untried ,
他们 是 相当 已解决 到 离开 不 方法 未经尝试 ,

他们决心不放过任何机会。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːðn] ['mædʒɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] .
not even if heathen magic should be the last resource .
不是 甚至 如果 异教徒 魔法 应该 是 这 最后的 资源 .

即使异教魔法是最后的手段，也不行。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɔːl] [kæθəriːnəz] ['sɪmpəθi] [wɪð] - [hæd; həd] [daɪd] ['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
All Katharina's sympathy with Heliodora had died finally in the course of the past
全部 卡塔琳娜的 同情 和 - 有 死亡 最后 在 这 课程 的 这 过去的
, ['muːnləs] [naɪt] .
, moonless night .
, 无月 夜晚 .

在过去那个没有月光的夜晚，卡塔琳娜对赫利奥多拉的所有同情都彻底消失了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːkrətli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [def]
She had secretly accompanied her , with her maid and an old deaf
她 有 偷偷 伴随 她 , 和 她 女佣 和 一个 老的 聋
[ænd; ənd] [dʌm] ['steɪb(ə)l] - [sleɪv] ,
and dumb stable - slave ,
和 哑的 稳定的 - 奴隶 ,

她偷偷地陪同她去了，还有她的女仆和一个又聋又哑的老马厩奴隶。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['suːθseɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn] ['memfɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
to a soothsayer — for there still were many in Memphis , as well as
到 一个 预言家 — 为了 那里 仍然 是 许多 在 孟菲斯 , 作为 出色地 作为
[mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ælkimists] ;
magicians and alchemists ;
魔术师 和 炼金术士 ;

去找算命先生——因为当时孟菲斯还有很多算命先生，以及魔术师和炼金术士；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [led] [tuː; tə]
and this woman had told the young widow that her line of life led to
和 这 女士 有 讲述 这 年轻的 寡妇 那 她 线 的 生活 引领 到
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] ,
the greatest happiness ,
这 最 幸福 ,

这位妇人曾告诉这位年轻的寡妇，她的人生轨迹将通往最大的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [faɪnd] [fʊl'fɪlmənt] .
and that even the wildest wishes of her heart would find fulfilment .
和 那 甚至 这 最狂野的 愿望 的 她 心 会 寻找 履行 .

甚至她心中最狂野的愿望也会实现。

[wɒt] [ðəʊz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkætə'riːnə] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] ;
What those wishes were Katharina knew only too well ;
什么 那些 愿望 是 卡塔琳娜 知道 仅有的 也 出色地 ;

卡塔琳娜非常清楚那些愿望是什么；

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] ['dʒeləsi]
the probability of their accomplishment had roused her fierce jealousy
这 可能性 的 他们的 成就 有 唤醒 她 凶猛的 妒忌
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] - .
and made her hate Heliodora .
和 制成 她 恨 - .

她们成功的可能性激起了她强烈的嫉妒，使她憎恨赫利奥多拉。

- [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [dres] .
Heliodora had gone to consult the sorceress in a simple but rich dress .
- 有 已消失 到 咨询 这 巫婆 在 一个 简单的 但 富有的 裙子 .

赫利奥多拉身着朴素却华丽的服饰去向女巫求教。

[hɜː(r); hə(r)] ['pepləs] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [nɒt] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gəʊld] [pɪn] ,
Her peplos was fastened on the shoulder , not by an ordinary gold pin ,
她 佩普洛斯 曾是 系紧 在 这 肩膀 , 不是 经过 一个 普通的 金子 别针 ,

她的佩普洛斯长袍不是用普通的金别针固定在肩上的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['dʒuːəlz] ,
but by a button which betrayed her taste for fine jewels ,
但 经过 一个 按钮 哪个 背叛 她 品尝 为了 美好的 珠宝 ,

但一枚纽扣却暴露了她对精美珠宝的品味。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪz] ;
as it consisted of a sapphire of remarkable size ;
作为 它 由……组成 的 一个 蓝宝石 的 卓越 尺寸 ;

因为它由一颗尺寸惊人的蓝宝石组成；

[ðɪs] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
this had at once caught the eye of the witch ,
这 有 在 一次 捕捉 这 眼睛 的 这 巫婆 ,

这立刻引起了女巫的注意。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [welθ]
showing her that she had to deal with a woman of rank and wealth
显示 她 那 她 有 到 交易 和 一个 女士 的 秩 和 财富
.
.
.

这让她意识到，她要面对的是一位有身份、有财富的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ˌkætə'riːnə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] ['pleɪnli] [drest] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She had taken Katharina , who had come very plainly dressed , for her
她 有 已采取 卡塔琳娜 , WHO 有 来 非常 显然 穿着 , 为了 她
[kəm'pænjən] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ,
companion or poor friend ,
伴侣 或者 贫穷的 朋友 ,

她把衣着朴素的卡塔琳娜当作同伴或穷朋友带在身边。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
so she had promised her no more than the removal of certain
所以 她 有 承诺 她 不 更多的 比 这 移动 的 肯定
['hɪndrənsɪz] ,
hindrances ,
障碍 ,

所以她只承诺帮她清除某些障碍而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][æt; ət][lɑːst] ,
and a happy life at last ,
和 一个 快乐的 生活 在 最后的 ,

最终过上了幸福的生活。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
with a husband no longer young and a large family of children .
和 一个 丈夫 不 更长 年轻的 和 一个 大的 家庭 的 孩子们 .

丈夫年纪不再年轻，家中还有一大群孩子。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] ;
The woman's business was evidently a paying one ;
这 女性的 商业 曾是 显然 一个 付费 一 ;

显然，这名女子从事的是一项能赚钱的生意；

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd]
the interior of her house was conspicuously superior to the wretched
这 内部的 的 她 房子 曾是 显眼地 优越的 到 这 可怜
['hɒvl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
hovels which surrounded it ,
茅屋 哪个 包围 它 ,

她家的内部装修明显比周围那些破败不堪的棚屋要好得多。

[ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst]['skwɒlɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
in the poorest and most squalid part of the town .
在 这 最贫困 和 最多 肮脏的 部分 的 这 镇 .

在镇上最贫穷、最肮脏的地区。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['difə] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbəz] ; [ɪn][fækt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Outside , indeed , it differed little from its neighbors ; in fact ; it was
外部 , 的确 , 它 不同 小的 从 它是 邻居 ; 在 事实 ; 它 曾是
[ɪn'tenʃənəli] [nɪ'glektɪd] ,
intentionally neglected ,
故意 被忽视的 ,

从外面看，它确实与周围的房屋没什么不同；事实上，它被故意忽视了。

[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
to mislead the authorities ,
到 误导 这 当局 ,

误导当局，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [aːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .
for witchcraft and the practice of magic arts were under the penalty of death .
为了 巫术 和 这 实践 的 魔法 艺术 是 在下面 这 惩罚 的 死亡 .

巫术和魔法行为将被处以死刑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊflɪs] ['sentə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌinkæn'teiʃən] [ænd; ənd] [divi'neiʃən] ['ɑːgjuːd] [nəʊ] [smɔːl] ['aʊtleɪ] .
But the fittings of the roofless centre - chamber in which she was wont to perform her incantations and divinations argued no small outlay .
但 这 配件 的 这 无顶棚 中心 - 房间 在 哪个 她 曾是 惯于 到 履行 她 咒语 和 占卜 争论 不 小的 支出 .

但是，她经常在无顶中央房间里进行咒语和占卜，那里的陈设花费可不低。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [wɪð] ['ɒkʌlt] ['fɪgəz] ; [ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [wɪəd] [ænd; ənd] ['gruːsəm] ['pɪktʃəz] ;
On the walls were hangings with occult figures ; the pillars were painted with weird and grewsome pictures ;
在 这 墙壁 是 绞刑 和 神秘学 数据 ; 这 柱子 是 绘 和 诡异的 和 生长 图片 ;

墙上挂着带有神秘图案的挂饰；柱子上绘着怪诞恐怖的图画；

['kruːsiblz] [ænd; ənd] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['breɪziə(r)] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəz] ;
crucibles and cauldrons of various sizes were simmering over braziers on little altars ;
坩埚 和 坩埚 的 各种各样的 尺寸 是 煨煮 超过 火盆 在 小的 祭坛 ;

大小不一的坩埚和大锅在小祭坛上的火盆里咕嘟咕嘟地冒着热气；

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [stʊd] [kʌps] , ['faɪəl] , [ænd; ənd] [vɑːzɪs] ,
on the shelves and tables stood cups , phials , and vases ,
在 这 货架 和 表格 站立 杯子 , 小瓶 , 和 花瓶 ,

架子上和桌子上摆放着杯子、小瓶和花瓶。

[ə; eɪ] [wiːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪˌnek] [[hɒpt]] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
a wheel on which a wryneck hopped up and down ,
一个 车轮 在 哪个 一个 斜颈 跳跃 向上 和 向下 ,

一只蚁猴在上面跳上跳下，

[wæks] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [sʌm; səm] [wɪð] ['niːd(ə)lz] [θruː] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [bæts] ,
wax images of men and women — some with needles through their hearts , a cage full of bats ,
蜡 图片 的 男人 和 女性 — 一些 和 针 通过 他们的 心 , 一个 笼 满的 的 蝙蝠 ,

男女蜡像——有些蜡像心脏上插着针，还有一个装满蝙蝠的笼子，

[ænd; ənd] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] [kən'teɪnɪŋ] ['spaɪdə(r)z] , [frɒgz] , ['liːtʃɪz] , ['biːt(ə)lz] , [s'kɔːpɪənz] , [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [faʊl] ['kriːtʃəz] ;
and glass jars containing spiders , frogs , leeches , beetles , scorpions , centipedes and other foul creatures ;
和 玻璃 罐子 包含 蜘蛛 , 青蛙 , 水蛭 , 甲虫 , 蝎子 , 蜈蚣 和 其他 犯规 生物 ;

以及装有蜘蛛、青蛙、水蛭、甲虫、蝎子、蜈蚣和其他污秽生物的玻璃罐；

[ænd; ənd] ['leŋθweɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊp] [wɔːk] ,
and lengthways down the room was stretched a short rope walk ,
和 纵向 向下 这 房间 曾是 拉伸 一个 短的 绳索 走 ,

房间纵向延伸出一段短绳道。

[juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['θreiʃjən] [fɔːm] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .
used in a Thracian form of magic .
用过的 在 一个 色雷斯人 形式 的 魔法 .

用于色雷斯魔法仪式中。

['pə:fju:mz] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['veipəz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
Perfumes and pungent vapors filled the air ,
香水 和 泼辣 蒸汽 已填 这 空气 ,

空气中弥漫着香水和刺鼻的气味。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [keɪm] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs]
and from behind a curtain which hid the performers came a monotonous
和 从 在后面 一个 窗帘 哪个 隐藏 这 表演者 来了 一个 单调
['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,
music of children's voices ,
音乐 的 孩子们的 声音 ,

从遮蔽表演者的幕布后面传来单调的童声音乐。

[belz] , [ænd; ənd] [dʌl] ['drʌmɪŋ] .
bells , and dull drumming .
铃铛 , 和 乏味的 打鼓 .

钟声和沉闷的鼓声。

[mi'diə] , [səʊ][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðəʊ] ['skeəsli] [pɑːst] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] ,
Medea , so the wise woman was called , though scarcely past five and forty ,
美狄亚 , 所以 这 明智的 女士 曾是 称为 , 尽管 几乎 过去的 五 和 四十 ,

美狄亚，这位智者的名字由此而来，虽然她才刚过四十五岁。

['hɑːməˌnaɪzd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]
harmonized in appearance with this strange habitation , full as it was of
协调 在 外貌 和 这 奇怪的 居住地 , 满的 作为 它 曾是 的
['ɒbdʒɪkts]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [raʊz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
objects calculated to rouse repulsion ,
对象 计算 到 唤醒 排斥 ,

外观与这间怪异的住所相协调，尽管住所里摆满了令人反感的物品。

[dred] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
dread , and amazement .
恐惧 , 和 惊愕 .

恐惧，以及惊奇。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ]
Her face was pale , and her extraordinary height was increased by
她 脸 曾是 苍白 , 和 她 非凡的 高度 曾是 增加 经过
[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kəʊl] - [blæk] [heə(r)] ,
a mass of coal - black hair ,
一个 大量的 的 煤炭 - 黑色的 头发 ,

她脸色苍白，一头乌黑浓密的头发更衬托出她非凡的身高。

[kɜːld] [haɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kəʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
curled high over a comb at the very top of her head .
卷曲 高的 超过 一个 梳子 在 这 非常 顶部 的 她 头 .

头发高高卷曲，用梳子固定在头顶最上方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['vɪzɪt] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
At the end of the first visit paid her by the two young women ,
在 这 结尾 的 这 第一的 访问 有薪酬的 她 经过 这 二 年轻的 女性 ,

第一次拜访结束时，两位年轻女子付给她钱。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sə'praɪz] ,
who had taken her by surprise ,
WHO 有 已采取 她 经过 惊喜 ,

谁让她感到意外，

[səʊ] [ðæt] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][ə'keɪʒ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
so that several things were lacking which on the second occasion proved to be
所以 那 一些 事物 是 缺乏 哪个 在 这 第二 场合 已证实 到 是
['veri] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] ,
very effective in the exercise of her art ,
非常 有效的 在 这 锻炼 的 她 艺术 ,

因此，有些东西缺失了，而这些东西在第二次运用她的技艺时却被证明非常有效。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] - ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .
she had made Heliodora promise to return in three days ' time .
她 有 制成 - 承诺 到 返回 在 三 天 - 时间 .

她让赫利奥多拉答应三天后回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
The young widow had kept her word , and had made her
这 年轻的 寡妇 有 保留 她 单词 , 和 有 制成 她
[ə'pɪərəns] ['pʌŋktʃuəli] [wɪð] [ˌkætə'riːnə] .
appearance punctually with Katharina .
外貌 准时 和 卡塔琳娜 .

这位年轻的寡妇信守承诺，准时带着卡塔琳娜出现了。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sɔːsəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [ɑːts] ,
To be in Egypt , the land of sorcery and the magic arts ,
到 是 在 埃及 , 这 土地 的 巫术 和 这 魔法 艺术 ,

身处埃及，这片充满巫术和魔法的土地，

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][test] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
without putting them to the test , was impossible .
没有 推杆 他们 到 这 测试 , 曾是 不可能的 .

不经过检验，是不可能的。

['iːv(ə)n][mɑː'tiːnə] [ə'laʊd] [ðɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
Even Martina allowed this , though she did not care for such things for herself
甚至 玛蒂娜 允许 这 , 尽管 她 做过 不是 关心 为了 这样的 事物 为了 她自己
.
.
.

即使是玛蒂娜也允许这样做，尽管她自己并不喜欢这种事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ;
She was content with her lot ;
她 曾是 内容 和 她 很多 ;

她对自己的境遇感到满足；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prɒspekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt]
and if any change for the worse were in prospect she would rather not
和 如果 任何 改变 为了 这 更糟 是 在 前景 她 会 相当 不是
[biː; bi] ['tɔːmentid] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] ['prɒfɪt] ;
be tormented beforehand by a wise prophet ;
是 饱受折磨 预先 经过 一个 明智的 先知 ;

如果情况有变坏的可能，她宁愿不要事先被一位睿智的先知所折磨；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .
nor was it better to be deluded by a foolish one .
也不 曾是 它 更好的 到 是 妄想 经过 一个 愚蠢 一 .

被愚蠢的人欺骗也并非好事。

['hæpinəs] [æz; əz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kreiv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv]
Happiness as of Heaven itself she no longer craved ; it would only have
幸福 作为 的 天堂 本身 她 不 更长 渴望 ; 它 会 仅有的 有
[dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
disturbed her peace .
不安 她 和平 .

她不再渴望天堂般的幸福；那只会扰乱她的平静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
But she was the last person to think ill of the young ,
但 她 曾是 这 最后的 人 到 思考 患病的 的 这 年轻的 ,

但她绝不会对年轻人抱有恶意。

[huːz] [laɪf] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][fju'tjʊərəti] .
whose life still lay before them , if they longed to look into futurity .
谁 生活 仍然 躺 前 他们 , 如果 他们 渴望 到 看 进入 未来 .

如果他们渴望展望未来，那么他们的人生还将继续。

[ðə; ði][feə(r)] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [krɒst] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] - ['θreʃhəʊld] [ɪn]
The fair widow and her companion crossed the sorceress ' threshold in
这 公平的 寡妇 和 她 伴侣 交叉 这 巫婆 - 临界点 在
[sʌm; səm][ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] ,
some trepidation ,
一些 忐忑不安 ,

美丽的寡妇和她的同伴怀着忐忑的心情跨过了女巫的门槛。

[ænd; ənd] [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
and Katharina was the more agitated of the two ;
和 卡塔琳娜 曾是 这 更多的 激动 的 这 二 ;

两人之中，卡塔琳娜更加激动；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [fɪ'lɪpəs] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ruː'faɪnəs] ,
for this afternoon she had seen Philippus leave the house of Rufinus ,
为了 这 下午 她 有 已见 菲利普斯 离开 这 房子 的 鲁菲努斯 ,

今天下午，她看到菲利普斯离开了鲁菲努斯的家。

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['ærəb] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [kɔːld] [ðeə(r)] .
and not long after some Arab officials had called there .
和 不是 长的 后 一些 阿拉伯 官员 有 称为 那里 .

不久之后，一些阿拉伯官员也到访了那里。

['pɔːlə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [wɪð]
Paula had come into the garden shortly before sundown , her eyes red with
宝拉 有 来 进入 这 花园 不久 前 日落 , 她 眼睛 红色的 和
['wiːpɪŋ] ;
weeping ;
哭泣 ;

日落前不久，宝拉来到了花园，她的眼睛哭得通红；

[ænd; ənd] [wen] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [pʊl'kɪəriə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]
and when , soon after , Pulcheria and her mother had joined her
和 什么时候 , 很快 后 , 普尔切里亚 和 她 母亲 有 加入 她
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

不久之后，普尔凯莉娅和她的母亲也来到了那里。

['pɔːlə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɒn][dʒoʊ'ænəz] [nek] ,
Paula had thrown herself on Joanna's neck ,
宝拉 有 抛掷 她自己 在 乔安娜的 脖子 ,

宝拉扑到乔安娜的脖子上，

['sɒbɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] — " [huːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)]
sobbing so bitterly that the mother and daughter — " whose tears were near
啜泣 所以 苦涩地 那 这 母亲 和 女儿 — " 谁 眼泪 是 靠近
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] " — [hæd; həd] [bəʊθ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
her eyes " — had both followed her example .
她 眼睛 " — 有 两个都 随后 她 例子 .

她哭得如此伤心，以至于母女俩——“眼泪都快流到她眼眶里了”——都跟着她哭了起来。

['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
Something serious had occurred ; but when she had gone to the house
某物 严肃的 有 发生 ; 但 什么时候 她 有 已消失 到 这 房子
[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
to pick up further information ,
到 挑选 向上 更远 信息 ,

发生了一件很严重的事情；但当她去那栋房子了解更多信息时，

[əʊld] ['betə] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['snæpɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]
old Betta , who was particularly snappish with her , had refused her
老的 斗鱼 , WHO 曾是 特别 暴躁 和 她 , 有 拒绝 她
[əd'mɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['ruːdli] .
admission quite rudely .
入学 相当 粗鲁地 .

老贝塔对她特别暴躁，很粗鲁地拒绝了她的请求。

[ðen] , [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ['hɪðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [əd'ventʃə(r)]
Then , on their way hither , she and Heliodora had had a painful adventure
然后 , 在 他们的 方式 这里 , 她 和 - 有 有 一个 痛苦 冒险
;
;
;

然后，在她们来这里的路上，她和赫利奥多拉经历了一场痛苦的冒险；

[ðə; ði] ['tʃæriət] , [lent] [baɪ] - [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the chariot , lent by Neforis to convey them as far as the edge of the
这 战车 , 借出的 经过 - 到 传达 他们 作为 远的 作为 这 边缘 的 这
[nə'krɒpəlɪs] ,
necropolis ,
墓地 ,

这辆战车是内弗里斯借给他们的，用来将他们送到墓地边缘。

[wɒz; wəz] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['ærəb] [hɔːs] ,
was stopped on the way by a troop of Arab horse ,
曾是 停止 在 这 方式 经过 一个 部队 的 阿拉伯 马 ,

途中被一队阿拉伯骑兵拦住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
and they were subjected to a catechism by the leader .
和 他们 是 受 到 一个 教理问答 经过 这 领导者 .

他们接受了领袖的教义问答。

[səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [mi'diə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːrlz] ,
So they entered the house of " Medea of the curls ,
所以 他们 进入 这 房子 的 " 美狄亚 的 这 卷发 ,

于是他们进入了“卷发美狄亚”的家，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wɪð] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hɑːts] ;
" as the common people called the witch , with uneasy and throbbing hearts ;
" 作为 这 常见的 人们 称为 这 巫婆 , 和 不安 和 悸动 心 ;

“正如普通百姓所称呼的女巫一样，他们心中充满不安和悸动；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] ['sɜːvaɪl] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] ,
they were received , however , with such servile politeness that they soon recovered themselves ,
他们 是 已收到 , 然而 , 和 这样的 奴性的 礼貌 那 他们 很快 恢复 他们自己 ,

然而，他们受到了极其谄媚的礼遇，很快就恢复了平静。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tɪmɪd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ə'gen] .
and even the timid Heliodora began to breathe freely again .
和 甚至 这 胆小 - 开始 到 呼吸 自由 再次 .

就连胆小的赫利奥多拉也开始自由呼吸了。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] [njuː] [ðɪs] [taɪm] [huː] [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz] ,
The sorceress knew this time who Katharina was ,
这 巫婆 知道 这 时间 WHO 卡塔琳娜 曾是 ,

这一次，女巫终于认出了卡塔琳娜是谁。

[ænd; ənd] [peɪd] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['wɪdəʊ] .
and paid more respectful attention to the daughter of the wealthy widow .
和 有薪酬的 更多的 尊重 注意力 到 这 女儿 的 这 富裕 寡妇 .

他对富裕寡妇的女儿更加恭敬。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kres(ə)nt] [muːn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
The young crescent moon had risen ,
这 年轻的 新月 月亮 有 升起 ,

一轮新月已经升起，

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [mi'diə] [dɪ'kleəd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['muːnləs] [naɪt] .
a circumstance which Medea declared enabled her to see more clearly into the future than she could do at the time of the Luna - negers as she called the moonless night .
一个 环境 哪个 美狄亚 声明 已启用 她 到 看 更多的 清楚地 进入 这 未来 比 她 可以 做 在 这 时间 的 这 露娜 - 黑人 作为 她 称为 这 无月 夜晚 .

美狄亚宣称，这种情况使她能够比在无月之夜（她称之为“黑月之夜”）更清楚地看到未来。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] ['vɪʒn] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn] - ['dɑːknəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] ,
Her inward vision had been held in typhornian darkness at the time of their first visit ,
她 向内 想象 有 到过 握住 在 - 黑暗 在 这 时间 的 他们的 第一的 访问 ,

在他们第一次见面时，她的内心世界一片漆黑。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɒstaɪl] ['paʊə(r)] .
by the influence of some hostile power .
经过 这 影响 的 一些 敌对的 力量 .

受到敌对势力的影响。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪərə(r)] .
She had felt this as soon as they had quitted her , but to - day she saw clearer .
她 有 毛毡 这 作为 很快 作为 他们 有 辞职 她 , 但 到 - 天 她 锯 更清晰 .

他们离开她之后，她就立刻感觉到了这一点，但今天她看得更清楚了。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪndz] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['mɪrə(r)] ,
Her mind's eye was as clear as a silver mirror ,
她 心灵的 眼睛 曾是 作为 清除 作为 一个 银 镜子 ,

她的内心世界清晰如银镜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pjʊərɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [θriː] [deɪz] - ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [məʊt] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] . — " [help] ,
she had purified it by three days ' fasting and not a mote could escape her sight . — " Help ,
她 有 纯化 它 经过 三 天 - 禁食 和 不是 一个 尘埃 可以 逃脱 她 视线 . — " 帮助 ,

她斋戒三天，彻底净化了它，一丝污垢都逃不过她的眼睛。“救命啊！”

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - !
ye children of Horapollo !
是的 孩子们 的 - !

霍拉波罗的儿女们!

[help] , ['hɑːpi] [ænd; ənd] [jiː; ji] [θriː] ['həʊli] [wʌnz] ! "
Help , Hapi and Ye three holy ones ! "
帮助 , 哈皮 和 叶 三 圣 一个 ! "

救命啊，哈皮和耶三位圣者!

" [əʊ] , [maɪ] [bj'uːtɪz] , [maɪ] [bj'uːtɪz] !
" Oh , my beauties , my beauties !
" 哦 , 我的 美女 , 我的 美女 !

“哦，我的美人，我的美人！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" she went on enthusiastically .
" 她 去 在 踊跃 .

她热情洋溢地继续说道。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [greɪt] [deɪmz] [hæv; həv] [pruːvd] [maɪ] [ɑːt] ,
" Hundreds of great dames have proved my art ,
" 数百 的 伟大的 女士们 有 已证实 我的 艺术 ,

“数百位伟大的女性已经证明了我的艺术，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['fɔːtʃənz] [ai] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] ['eni] [tuː] [hedz] [æz; əz] [raʊnd] [jɔːz] .
but such splendid fortunes I never before saw crowding round any two heads as round yours .
但 这样的 灿烂 财富 我 绝不 前 锯 拥挤 圆形的 任何 二 头部 作为 圆形的 你的 .

但我从未见过如此辉煌的财富聚集在任何人的头上，就像聚集在你们两人的头上一样。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)] ['siːðɪŋ] ?
Do you hear how the cauldrons of fortune are seething ?
做 你 听到 如何 这 坩埚 的 财富 是 沸腾 ?

你听见命运之锅沸腾的声音了吗?

[ðə; ði] ['veri] [lɪdz] [lɪft] !
The very lids lift !
这 非常 盖子 举起 !

连眼睑都抬起来了!

[ə'meɪzɪŋ] , [ə'meɪzɪŋ] .
Amazing , amazing .
惊人的 , 惊人的 .

太棒了，太棒了。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈkʌndʒərɪŋ] [ðem; ðəm]
" She stretched out her hand towards the vessels as though conjuring them
" 她 拉伸 出去 她 手 向 这 船只 作为 尽管 魔法 他们

[ænd; ənd] [sed] [ˈsɒləmli] :
and said solemnly :
和 说 庄严地 :

她伸出手指向那些器皿，仿佛在召唤它们，然后庄严地说：

" [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ; [ˈbrɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [ˈbrɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] !
" Abundance of happiness ; brimming over , brimming over !
" 丰富 的 幸福 ; 充满 超过 , 充满 超过 !

“幸福满溢；满溢，满溢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河新娘——第9卷(The Bride of the Nile — Volume 09)
第2/3页

[bɜːstɪŋ] ['stɔːhaʊzɪz] !
Bursting storehouses !
爆发 仓库 !

仓库爆满了!

[zɛfə] - [ˌu'ɜːr] - .
Zefa - oo Metramao .
泽法 - oo - .

Zefa-oo Metramao。

[rɪ'tɜːn] , [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['lev(ə)lz] , [ðə; ði] [raɪt] ['haɪts] , [ðə; ði] [raɪt] [depθ] , [ðə; ði] [raɪt] ['meʒə(r)] !
Return , return , to the right levels , the right heights , the right depth , the right measure !
返回 , 返回 , 到 这 正确的 级别 , 这 正确的 高度 , 这 正确的 深度 , 这 正确的 措施 !

回归，回归，回到正确的水平、正确的高度、正确的深度、正确的尺度!

[jɔː(r); jə(r)] [el] [ˌem iː 'aɪ] - ['meʒərə(r)] , ['levələ(r)] , [rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] , - , [rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] , ['dʌb(ə)l] ['aɪbɪs] !
Your Elle Mei - Measurer , Leveller , require them , Techuti , require them , double Ibis !
你的 艾丽 梅 - 测量员 , 均衡器 , 要求 他们 , - , 要求 他们 , 双倍的 朱鹭 !

你的 Elle Mei-Measurer、Leveller 需要它们，Techuti 需要它们，双 Ibis!

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][sɪt] [daʊn] [ɒn] ['elɪgənt] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒts] ,
" She made them both sit down on elegant seats in front of the boiling pots ,
" 她 制成 他们 两个都 坐 向下 在 优雅的 座位 在 正面 的 这 沸腾 锅 ,

她让他们俩坐在沸腾的锅前的优雅椅子上，

[taɪd] [ðə; ði] " [θred] [ɒv; əv] [ə'njuːbɪs] " [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
tied the " thread of Anubis " round the ring - finger of each ,
系 这 " 线 的 阿努比斯 " 圆形的 这 戒指 - 手指 的 每个 ,

将“阿努比斯之线”系在每个人的无名指上，

[ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] [bɪ'twiːn] ['mʌtə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
asked in a low whisper between muttered words of incantation for a hair of each ,
问 在 一个 低的 耳语 之间 低声说道 字 的 咒语 为了 一个 头发 的 每个 ,

他低声耳语着，断断续续地念着咒语，问道，要每人一根头发。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [heəz] [bəuθ][ɪn][wʌn] ['kɔːldrən] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [waɪld] ['viːəməns] ,
and after placing the hairs both in one cauldron she cried out with wild vehemence ,
和 后 放置 这 头发 两个都 在 一 釜 她 哭 出去 和 荒野 激烈 ,

她把两根头发都放进一个坩埚里，然后发出狂野而激烈的叫喊声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði]
as though the weal or woe of her two visitors were involved in the
作为 尽管 这 福利 或者 悲哀 的 她 二 访客 是 涉及 在 这
[smɔːlɪst] [ə'mɪʃ(ə)n] :
smallest omission :
最小 省略 :

仿佛她两位访客的福祸都与她最微小的疏忽息息相关：

" [pres] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ə'njuːbɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
" Press the finger with the thread of Anubis on your heart ;
" 按 这 手指 和 这 线 的 阿努比斯 在 你的 心 ;

"用阿努比斯之线的手指按压你的心口；

[fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
fix your eyes on the cauldron and the steam which rises to the spirits
使固定 你的 眼睛 在 这 釜 和 这 蒸汽 哪个 上升 到 这 烈酒
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

目光紧盯着那口大锅和升腾至天界的蒸汽，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lait] , [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [ɒn] [haɪ] !
the spirits of light , the great One on high !
这 烈酒 的 光 , 这 伟大的 一 在 高的 !

光明之灵，至高无上的伟大存在！

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [əu'bei] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] - [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːts] ,
" The two women obeyed the sorceress ' directions with beating hearts ,
" 这 二 女性 服从 这 巫婆 - 方向 和 殴打 心 ,

"两个女人心跳加速地服从了女巫的指示。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [wɪð] ['dɪzi] [rə'pɪdəti] ; [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] [fluː]
while she began spinning round on her toes with dizzy rapidity ; her curls flew
尽管 她 开始 旋转 圆形的 在 她 脚趾 和 晕眩的 快速 ; 她 卷发 飞翔
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她开始踮着脚尖飞速旋转，卷发四处飞散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɒnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stendɪd] [hænd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
and the magic wand in her extended hand described a large and
和 这 魔法 魔杖 在 她 扩展 手 描述 一个 大的 和
['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːv] .
beautiful curve .
美丽的 曲线 .

她伸出的手中的魔杖描绘出一个优美的大曲线。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [baɪ] ['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːl] ,
Suddenly , and as if stricken by terror , she stopped her whirl ,
突然 , 和 作为 如果 受打击的 经过 恐怖 , 她 停止 她 旋转 ,

突然，仿佛被恐惧击中一般，她停止了旋转。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [læmps] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [lait] [wɒz; wəz]
and at the same instant the lamps went out and the only light was
和 在 这 相同的 立即的 这 灯 去 出去 和 这 仅有的 光 曾是
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [kəʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɔːldrən] .
from the stars and the twinkling coals under the cauldrons .
从 这 明星 和 这 闪烁 煤炭 在下面 这 坩埚 .

就在同一时刻，灯都灭了，只剩下星光和坩埚下闪烁的煤火。

[ðə; ði] [ləʊ] ['mjuːzɪk] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [strɒŋ] ['pɜːfjuːm] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]
The low music died away , and a fresh strong perfume welled out from behind
这 低的 音乐 死亡 离开 , 和 一个 新鲜的 强的 香水 井 出去 从 在后面
[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

低沉的音乐渐渐消失，一股清新浓郁的香水从窗帘后飘了出来。

[mi'diə] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Medea fell on her knees , lifted up her hands to Heaven ,
美狄亚 跌倒 在 她 膝盖 , 抬起 向上 她 双手 到 天堂 ,

美狄亚跪倒在地，举起双手向天祈祷。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
threw her head so far back that her whole face was turned up to the
扔 她 头 所以 远的 后退 那 她 所有的 脸 曾是 转向 向上 到 这
[skaɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪzd] [streɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] - [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ['əʊnli]
sky and her eyes gazed straight up at the stars - an attitude only
天空 和 她 眼睛 凝视 直的 向上 在 这 明星 - 一个 态度 仅有的
['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [səʊ] ['sʌp(ə)l] [ə; eɪ] [spaɪn] .
possible to so supple a spine .
可能的 到 所以 柔软 一个 脊柱 .

她仰起头，整张脸都朝向天空，双眼直直地凝视着星星——这种姿势只有脊柱如此灵活才能做到。

[ɪn] [ðɪs] ['tɔːtʃərɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
In this torturing attitude she sang one invocation after another ,
在 这 酷刑 态度 她 唱 一 调用 后 其他 ,

她带着这种痛苦的心情，一首接一首地唱着祈祷文。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]
to the zenith of the blue vault over their heads , in a clear voice of
到 这 天顶 的 这 蓝色的 金库 超过 他们的 头部 , 在 一个 清除 嗓音 的
['fɜːvənt] [ə'piːl] .
fervent appeal .
热切 上诉 .

在他们头顶的蓝色穹顶之巅，他们发出清晰而热烈的呼吁。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] ,
Her body was thrown forward ,
她 身体 曾是 抛掷 向前 ,

她的身体向前倾倒，

[hɜː(r); hə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [heə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [stʊd] [ʌp] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː]
her mass of hair no longer stood up but was turned towards the two
她 大量的 的 头发 不 更长 站立 向上 但 曾是 转向 向 这 二
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ,

她蓬松的头发不再竖立，而是朝向那两个年轻女子。

[huː] ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌplɪkənt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd]
who every moment expected that the supplicant would be suffocated by the blood
WHO 每一个 片刻 预期的 那 这 祈求者 会 是 窒息 经过 这 血
['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
mounting to her head ,
安装 到 她 头 ,

他时刻担心求助者会因头部积血过多而窒息。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['bækwədz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
and fall backwards ; but she sang and sang ,
和 落下 向后 ; 但 她 唱 和 唱 ,

她向后倒去；但她仍然唱啊唱，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ðæt] [fel] [streɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
while her white teeth glittered in the starlight that fell straight upon her face
尽管 她 白色的 牙齿 闪闪发光 在 这 星光 那 跌倒 直的 之上 她 脸

.
:
.

星光洒在她脸上，映照出她洁白的牙齿闪闪发光。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [nems] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [f'ɔːmjʊləz] [ðæt]
in the midst of the torrent of demoniacal names and magic formulas that
在 这 中间 的 这 激流 的 恶魔般的 姓名 和 魔法 公式 那
[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd]['wɔːb(ə)ld] [aʊt] ,
she sang and warbled out ,
她 唱 和 鸣啭 出去 ,

在她吟唱和哼唱的如潮水般涌来的恶魔名字和魔法咒语中，

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][æz; əz][ɒv; əv] [tuː]
a piteous and terrifying sound came from behind the curtain as of two
一个 可怜的 和 恐怖 声音 来了 从 在后面 这 窗帘 作为 的 二
[p'ɜːsənz] ['gɑːspɪŋ] ,
persons gasping ,
人 喘息 ,

窗帘后面传来一阵凄惨而恐怖的声音，像是两个人喘息的声音。

['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] : [wʌn] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'prest] [baɪ]
sighing , and moaning : one voice seemed to be that of a man oppressed by
叹息 , 和 呻吟 : 一 嗓音 似乎 到 是 那 的 一个 男人 受压迫者 经过
[greɪt] ['æŋgwɪʃ] ;
great anguish ;
伟大的 痛苦 ;

叹息声和呻吟声：其中一个声音似乎是一个遭受巨大痛苦的人的声音；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - ['sʌfəkeɪtɪd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .
the other was the half - suffocated wailing of a suffering child .
这 其他 曾是 这 一半 - 窒息 哀嚎 的 一个 痛苦 孩子 .

另一个声音是受苦儿童近乎窒息的哭喊声。

[ðɪs] [suːn] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] : " ['wɔːtə(r)] ,
This soon became louder , and at length a voice said in Egyptian : " Water ,
这 很快 成为 更大声 , 和 在 长度 一个 嗓音 说 在 埃及人 : " 水 ,
[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
a drink of water .
一个 喝 的 水 .

声音很快变得更大，最后，一个声音用埃及语说道："水，喝水。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ik'skleim] :
" The woman started to her feet , exclaiming :
" 这 女士 开始 到 她 脚 , 惊呼 :

"那女人猛地站起身来，惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'prest] [huː] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] [tuː; tə]
" It is the cry of the poor and oppressed who have been robbed to
" 它 是 这 哭 的 这 贫穷的 和 受压迫者 WHO 有 到过 被抢劫 到
[ɪn'rɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ;
enrich those who have too much already ;
丰富 那些 WHO 有 也 很多 已经 ;

这是穷人和受压迫者的呐喊，他们被掠夺，是为了让那些已经拥有太多财富的人更加富有；

[ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [feɪt] [hæz; həz] ['plʌndə] [tu:; tə] [hi:p] [ju:; jʊ] [wɪð] [welθ] [ɪ'nʌf]
the lament of those whom Fate has plundered to heap you with wealth enough
这 哀叹 的 那些 谁 命运 有 掠夺 到 堆 你 和 财富 足够的
[fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] .
for hundreds .
为了 数百 .

这是那些被命运掠夺，却让你拥有数百人都能享用的财富的人们的哀叹。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] , [ɪn] [gri:k] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] ,
" As she spoke these words , in Greek and with much unction ,
" 作为 她 辐 这些 字 , 在 希腊语 和 和 很多 功能 ,

"当她用希腊语，带着浓重的虔诚说出这些话时，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɒləmli] , [bʌt; bət][ɪn] [i'dʒɪpʃn] : " [gɪv] [drɪŋk]
she turned to the curtain and added solemnly , but in Egyptian : " Give drink
她 转向 到 这 窗帘 和 额外 庄严地 , 但 在 埃及人 : " 给 喝
[tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:sti] ;
to the thirsty ;
到 这 渴 ;

她转向窗帘，庄严地用埃及语补充道："给口渴的人水喝；

[ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] [wɪl] [speə(r)][hɪm][ə; eɪ][drɒp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌəʊvə'fləʊ] .
the happy ones will spare him a drop from their overflow .
这 快乐的 一个 将要 空闲的 他 一个 降低 从 他们的 溢出 .

快乐的人会从他们溢出的液体中分给他一滴。

[gɪv] [ðə; ði] [waɪt] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [tʃaɪld] - ['spɪrɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [su:ðd]
Give the white drink to the wailing child - spirit , that he may be soothed
给 这 白色的 喝 到 这 哀嚎 孩子 - 精神 , 那 他 可能 是 舒缓
[ænd; ənd] [kwentʃt] . — [pleɪ] ,
and quenched . — Play ,
和 淬火 . — 玩 ,

将白色的饮料赐给哭泣的孩童精灵，让他得到安抚和慰藉。——剧本

['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] ['sɒrəʊ] .
music , and drown the lamentations of the spirits in sorrow .
音乐 , 和 溺水 这 哀歌 的 这 烈酒 在 悲哀 .

音乐，淹没亡灵的哀嚎。

" [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - ['ket(ə)l][ʃi:; ʃi] [sed] ['stɜ:nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
" Then , turning to Heliodora's kettle she said sternly , as if in obedience to
" 然后 , 转弯 到 - 壶 她 说 严厉地 , 作为 如果 在 服从 到
[sʌm; səm]['haɪə(r)]['paʊə(r)] :
some higher power :
一些 更高 力量 :

然后，她转向赫利奥多拉的水壶，严厉地说，仿佛是在服从某种更高的力量：

" ['sev(ə)n][gəʊld] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:k] ,
" Seven gold pieces to complete the work ,
" 七 金子 件 到 完全的 这 工作 ,

"完成这项工作还需要七枚金币。"

" — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [dru:] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [ðə; ði] ['sɔ:sərəs] ['laɪtɪd] [ðə; ði]
" — and while the young widow drew out her purse the sorceress lighted the
" — 和 尽管 这 年轻的 寡妇 画 出去 她 钱包 这 巫婆 照明 这
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

"——就在年轻的寡妇掏出钱袋的时候，女巫点亮了灯盏。"

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['fluːɪd] :
singing as she did so and as she dropped the coin into the boiling fluid :
歌唱 作为 她 做过 所以 和 作为 她 掉落 这 硬币 进入 这 沸腾 体液 :

她一边唱歌一边把硬币扔进沸腾的液体中:

" [pjʊə(r)] , [braɪt] [gəʊld] !
" Pure , bright gold !
" 纯的 , 明亮的 金子 !

纯净闪亮的黄金!

['sʌnlaɪt] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] !
Sunlight buried in a mine !
阳光 埋葬 在 一个 矿 !

阳光被埋在矿井里!

['həʊli]['sev(ə)n] .
Holy Seven .
圣 七 .

圣七。

- , - !
Shashef , Shashef !
- , - !

沙谢夫，沙谢夫!

['həʊli]['sev(ə)n] , ['mæri] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] — [melt] [tə'geðə(r)] !
Holy Seven , marry and mingle — melt together !
圣 七 , 结婚 和 交融 — 熔化 一起 !

圣洁的七人，结婚吧，融合吧——融为一体!

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['fluːɪd][æz; əz]
" When this was done she poured out of the cauldron a steaming fluid as
" 什么时候 这 曾是 完毕 她 倾倒 出去 的 这 釜 一个 蒸煮 体液 作为
[blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,
black as ink ,
黑色的 作为 墨水 ,

"事情完成后，她从坩埚里倒出一锅滚烫的黑色液体，像墨水一样黑。"

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['sɔːsə(r)] , [kɔːld] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
into a shallow saucer , called Heliodora to her side ,
进入 一个 浅的 碟子 , 称为 - 到 她 边 ,

将她放入一个浅碟中，叫赫利奥多拉到她身边，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] .
and told her what she could see in the mirror of its surface .
和 讲述 她 什么 她 可以 看 在 这 镜子 的 它是 表面 .

然后告诉她，她从镜子表面看到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][feə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [nʌn] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz]
It was all fair , and gave none but delightful replies to the widow's
它 曾是 全部 公平的 , 和 给予 没有任何 但 愉快 回复 到 这 寡妇的
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

一切都很公平，对寡妇的提问也都给出了令人愉快的回答。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [sed] [tend] [tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
And all the sorceress said tended to confirm the young woman's confidence in
和 全部 这 巫婆 说 倾向于 到 确认 这 年轻的 女性的 信心 在
[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [ɑːt] ;
her magic art ;
她 魔法 艺术 ;

女巫所说的一切都更加坚定了年轻女子对自己魔法的信心;

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [oʊ'raɪən][æz; əz][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
she described Orion as exactly as though she saw him indeed in the surface of
她 描述 猎户座 作为 确切地 作为 尽管 她 锯 他 的确 在 这 表面 的
[ðə; ði][ɪŋk] ,
the ink ,
这 墨水 ,

她对猎户座的描述，就像她真的在墨迹表面看到了他一样。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə][mæn] .
and said he was travelling with an older man .
和 说 他 曾是 旅行 和 一个 老 男人 .

他说他是和一位年纪较大的男子一起旅行的。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɔːl'redi] ; [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɪrə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] -
he was returning already ; in the bright mirror she could see Heliodora
他 曾是 返回 已经 ; 在 这 明亮的 镜子 她 可以 看 -
[klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] ;
clasped in her lover's arms ;
紧握 在 她 恋人的 武器 ;

他已经回来了；在明亮的镜子里，她看到赫利奥多拉被她的爱人紧紧地抱在怀里；

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] :
and now — it was like a picture :
和 现在 — 它 曾是 喜欢 一个 图片 :

而现在——就像一幅画一样：

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [nɒt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['memfɪs] — [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
A stranger — not the bishop of Memphis — laid her hand in his and
一个 陌生人 — 不是 这 主教 的 孟菲斯 — 铺设 她 手 在 他的 和
['blesɪd; blest][ðeə(r)]['juːniən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [kə'θiːdrəl] .
blessed their union before the altar in a vast and magnificent cathedral .
蒙福 他们的 联盟 前 这 坛 在 一个 广阔的 和 壮丽 大教堂 .

一位陌生人——并非孟菲斯主教——将她的手放在他的手中，在宏伟壮丽的大教堂祭坛前祝福了他们的结合。

[ˌkætə'riːnə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃɪld] [wɪð] [ˌæpri'henʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɔː] ,
Katharina , who had been chilled with apprehensions and a thrill of awe ,
卡塔琳娜 , WHO 有 到过 冷藏 和 担忧 和 一个 刺激 的 敬畏 ,

卡塔琳娜既感到忐忑不安，又感到无比敬畏，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mə'diːəz] [sɒŋ] , ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] ;
as she listened to Medea's song , listened to every word with anxious attention ;
作为 她 听着 到 美狄亚的 歌曲 , 听着 到 每一个 单词 和 焦虑的 注意力 ;

她聆听着美狄亚的歌声，焦急地聆听着每一个字；

[wɒt] [mi'diə] [sed] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [oʊ'raɪən] — [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]
what Medea said — how she described Orion — that was more wonderful than
什么 美狄亚 说 — 如何 她 描述 猎户座 — 那 曾是 更多的 精彩的 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

美狄亚所说的话——她对猎户座的描述——比其他任何事都精彩。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] .
beyond all she had believed possible .
超过 全部 她 有 相信 可能的 .

超出了她之前所能想象的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]
And the cathedral in which the lovers were to be united was the
和 这 大教堂 在 哪个 这 恋人 是 到 是 团结的 曾是 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'fiːə; sə'faɪə][æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
church of St . Sophia at Constantinople ,
教会 的 英石 . 索菲亚 在 君士坦丁堡 ,

而这对恋人即将举行婚礼的教堂，正是君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .
of which she had heard so much .
的 哪个 她 有 听到 所以 很多 .

她对此早已耳闻。

[ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [stɪl] , ['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]
A tight grip seemed to clutch her heart ; still , eagerly as she listened to
一个 紧的 紧握 似乎 到 离合器 她 心 ; 仍然 , 急切地 作为 她 听着 到
[mə'diːəz] [wɜːdz] ,
Medea's words ,
美狄亚的 字 ,

仿佛一只大手紧紧攥着她的心脏；尽管如此，她仍然热切地聆听着美狄亚的话语。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ɪəz] [hɜːd] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
her sharp ears heard the doleful gasping and whimpering behind the hanging
她 锋利的 耳朵 听到 这 悲伤的 喘息 和 呜咽 在后面 这 绞刑
;
;
;

她敏锐的耳朵听见了绞刑架后传来悲伤的喘息声和呜咽声；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] , [ænd; ənd]
and this distressed and dismayed her ; her breath came short , and
和 这 苦恼 和 沮丧 她 ; 她 气息 来了 短的 , 和
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,

这令她痛苦不堪，惊恐万分；她呼吸急促，发出了一声深沉的叹息。

['tɔːtʃərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊlli] .
torturing sense of misfortune possessed her wholly .
酷刑 感觉 的 不幸 拥有 她 完全 .

她完全被不幸的痛苦感所折磨。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [tʃaɪld] - ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [dʒɔɪz] [mi'diə] [sed] [hæd; həd] [biːn]
The wailing child - spirit within , a portion of whose joys Medea said had been
这 哀嚎 孩子 - 精神 之内 , 一个 部分 的 谁 喜悦 美狄亚 说 有 到过
[ə'lɒtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [neɪ] ,
allotted to her — nay ,
分配 到 她 — 不 ,

体内那哭泣的孩童精灵，美狄亚说她也分得了它的一部分快乐——不，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɔb] [hɪm] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['retʃɪd]
she had not robbed him , certainly not — for who could be more wretched
她 有 不是 被抢劫 他 , 当然 不是 — 为了 WHO 可以 是 更多的 可怜
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ?
than she ?
比 她 ?

她没有抢劫他，当然没有——因为还有谁比她更悲惨呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It was only that beautiful ,
它 曾是 仅有的 那 美丽的 ,

它就是那么美。

['læŋgwɪʃɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['lævɪʃli] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [gɪfts] [ɪ'nʌf]
languishing young creature who was so lavishly endowed by Fortune with gifts enough
萎靡不振 年轻的 生物 WHO 曾是 所以 慷慨地 捐赠 经过 财富 和 礼物 足够的

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
and to spare for others without number .
和 到 空闲的 为了 其他的 没有 数字 .

一个饱受命运眷顾、天赋异禀却不幸夭折的年轻人，他拥有的天赋足以惠及无数他人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [snætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
if she could but have snatched them from her one after another ,
如果 她 可以 但 有 抢夺 他们 从 她 一 后 其他 ,

如果她能把它们一个接一个地从她手中夺走，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['splendɪd]['ruːbi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə]['ɔː'raɪənz] [lʌv] !
from the splendid ruby she was wearing to - day , to Orion's love !
从 这 灿烂 红宝石 她 曾是 穿着 到 - 天 , 到 猎户座的 爱 !

从她今天佩戴的那颗璀璨的红宝石，到猎户座的爱！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,
She was pale and tremulous as she rose at the call of the sorceress ,
她 曾是 苍白 和 颤抖的 作为 她 玫瑰 在 这 称呼 的 这 巫婆 ,

她听到女巫的呼唤，脸色苍白，浑身颤抖地站了起来。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['ɒfəd] ['sev(ə)n][gəʊld] ['piːsɪz] .
after she also had offered seven gold pieces .
后 她 还 有 提供 七 金子 件 .

她还献出了七枚金币。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ə'naɪəleɪtɪŋ] ['kɜːsɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə]
She would gladly have purchased annihilating curses to destroy her happier
她 会 乐意 有 购买 歼灭 诅咒 到 破坏 她 更快乐

['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

她很乐意购买毁灭性的诅咒来摧毁她那更快乐的对手。

[ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]['sɔːsə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːpli] ['smelɪŋ] ['veɪpə(r)]
The black liquid in the saucer began to stir , and a sharply smelling vapor
这 黑色的 液体 在 这 碟子 开始 到 搅拌 , 和 一个 尖锐地 闻起来 汽

[rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
rose from it ;
玫瑰 从 它 ;

碟子里的黑色液体开始搅动，并升腾起一股气味刺鼻的蒸汽；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [bluː] [ðɪs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːki] ['fluːɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the witch blew this aside , and as soon as the murky fluid was a little
这 巫婆 吹 这 旁边 , 和 作为 很快 作为 这 浑浊的 体液 曾是 一个 小的

[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

女巫把这东西吹到一边，等浑浊的液体稍微凉了一些，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['mɪrə(r)] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌkætə'riːnə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
and the surface was smooth and mirror - like , she asked Katharina what she
和 这 表面 曾是 光滑的 和 镜子 - 喜欢 , 她 问 卡塔琳娜 什么 她

[məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] .
most desired to know .
最多 想要的 到 知道 .

表面光滑如镜，她问卡塔琳娜她最想知道什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [tʃekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
But the answer was checked on her lips ;
但 这 回答 曾是 已检查 在 她 嘴唇 ;

但答案却在她唇边戛然而止；

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃeɪk] ;
a fearful thundering and roaring suddenly made the house shake ;
一个 可怕 雷鸣 和 咆哮 突然 制成 这 房子 摇 ;

一阵可怕的雷鸣和咆哮声突然响起，震得房子都摇晃起来；

[mi'diə] [drɒpt] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [ðə; ði] ['kɒntents] [splæʃt] [ʌp] , [ænd; ənd]
Medea dropped the saucer with a piercing shriek , the contents splashed up , and
美狄亚 掉落 这 碟子 和 一个 冲孔 尖叫 , 这 内容 溅起 向上 , 和

[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

美狄亚尖叫一声，手中的碟子掉在了地上，碟子里的东西溅了出来，温热的……

['stɪki] [drɒps] [fel] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dres] .
sticky drops fell on the girl's arms and dress .
黏 滴 跌倒 在 这 女孩们 武器 和 裙子 .

黏糊糊的水滴落在女孩的手臂和裙子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] - , [huː] [kʊd; kəd]
She was quite overcome with the startling horror , and Heliodora , who could
她 曾是 相当 克服 和 这 令人震惊 恐怖 , 和 - , WHO 可以

[hɜː'self] ['skeəsli] [stænd] ,
herself scarcely stand ,
她自己 几乎 站立 ,

她被这突如其来的恐怖彻底吓倒了，而赫利奥多拉自己也几乎站不稳。

[hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] .
had to support her , for she tottered and would have fallen .
有 到 支持 她 , 为了 她 摇摇晃晃 和 会 有 倒下 .

不得不扶着她，因为她摇摇晃晃的，差点摔倒。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ; [ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [læd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
The sorceress had vanished ; a half - grown lad , a young man ,
这 巫婆 有 消失了 ; 一个 一半 - 生长 小伙子 , 一个 年轻的 男人 ,

女巫消失了；一个半大男孩，一个年轻男子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [i'dʒɪpʃn] [gɜːl][ɪn]['skænti][ə'taɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and a very tall Egyptian girl in scanty attire were rushing about the room .
和 一个 非常 高的 埃及人 女孩 在 稀少 服装 是 匆忙 关于 这 房间 .

一个身材高挑、衣着暴露的埃及女孩在房间里匆匆忙忙地走来走去。

[ðeɪ] [fluː] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
They flew hither and thither ,
他们 飞翔 这里 和 那里 ,

它们飞来飞去，

['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
throwing all the vessels they could lay hands on into an opening in the floor
投掷 全部 这 船只 他们 可以 躺 双手 在 进入 一个 开幕 在 这 地面
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [træp] - [dɔː(r)] ;
from which they had lifted a trap - door ;
从 哪个 他们 有 抬起 一个 陷阱 - 门 ;

他们把能找到的所有器皿都扔进地板上的一个开口里，那个开口处他们已经打开了一个活板门;

['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪziə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ,
pouring water on the braziers and extinguishing the lights ,
浇注 水 在 这 火盆 和 熄灭 这 灯 ,

往火盆上浇水，熄灭灯。

[waɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd]
while they drove the two strangers into a corner of the hall , rating and
尽管 他们 驾驶 这 二 陌生人 进入 一个 角落 的 这 大厅 , 等级 和
[ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
abusing them .
滥用 他们 .

他们将两个陌生人逼到大厅角落，对他们进行评判和辱骂。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] ['klæmbə] [laɪk] [kæts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,
Then the lads clambered like cats up to the opening in the roof ,
然后 这 小伙子们 攀爬 喜欢 猫 向上 到 这 开幕 在 这 屋顶 ,

然后，小伙子们像猫一样爬上了屋顶的开口。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and sprang off and away .
和 弹簧 离开 和 离开 .

然后纵身跃起，飞奔而去。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['məʊmənt] [mi'diə] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
A shrill whistle rang through the house , and in moment Medea burst into the
一个 尖锐 哨 响铃 通过 这 房子 , 和 在 片刻 美狄亚 爆裂 进入 这
[ruːm] [ə'gen] ,
room again ,
房间 再次 ,

一声尖锐的哨声响彻整栋房子，片刻之后，美狄亚再次冲进了房间。

[klʌtʃt] [ðə; ði] [tuː] [tremblɪŋ] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [fɔː(r); fə(r)]
clutched the two trembling women by the shoulders , and exclaimed : " For
紧握 这 二 发抖 女性 经过 这 肩膀 , 和 惊呼 : " 为了
[kraɪsts] [seɪk] , [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] !
Christ's sake , be merciful !
基督的 清酒 , 是 仁慈 !

他抓住两个颤抖的女人的肩膀，喊道:“看在基督的份上，饶了她们吧! ”

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] ['sɔːsəri] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] .
My life is at stake Sorcery is punishable by death .
我的 生活 是 在 赌注 巫术 是 可处罚的 经过 死亡 .

我的生命危在旦夕。巫术是要处死的。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have done my best for you .
我 有 完毕 我的 最好的 为了 你 .

我已经尽我所能了。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] — [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði]
You came here — that is what you must say — out of charity to nurse the
你 来了 这里 — 那 是 什么 你 必须 说 — 出去 的 慈善机构 到 护士 这
[sɪk] .
sick .
生病的 .

你必须这样说——你来到这里是出于慈善之心，为了照顾病人。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][bəuθ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wens] [ðeɪ] [stɪl] [hɜːd] ['fiːb(ə)l] [grəʊnz] ,
" She pushed them both behind the hanging whence they still heard feeble groans ,
" 她 推动 他们 两个都 在后面 这 绞刑 何处 他们 仍然 听到 微弱 呻吟 ,

她把他们俩推到吊架后面，他们仍然能听到微弱的呻吟声。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] , ['stʌfi] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [grəʊn] [gɜːl] [slɪpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
into a low , stuffy room , and the over - grown girl slipped in behind them .
进入 一个 低的 , 闷 房间 , 和 这 超过 - 生长 女孩 滑倒了 在 在后面 他们 .

走进一间低矮闷热的房间，那个身材高大的女孩跟在他们身后溜了进去。

[hɪə(r)] , [ɒn] ['mɪzrəbl] [kaʊtʃ] , [leɪ] [æn; ən][əʊld][mæn] ['ʃɪvərɪŋ] ,
Here , on miserable couches , lay an old man shivering ,
这里 , 在 悲惨的 沙发 , 躺 一个 老的 男人 瑟瑟发抖 ,

这里，在破旧的沙发上，躺着一位瑟瑟发抖的老人。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [dɑːk] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [brest] [ænd; ənd] [feɪs] : [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
and showing dark spots on his bare breast and face : and a child of
和 显示 黑暗的 地点 在 他的 裸 胸部 和 脸 : 和 一个 孩子 的
[faɪv] ,
five ,
五 ,

他裸露的胸膛和脸上都露出黑斑；还有一个五岁的孩子，

[huːz] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
whose crimson cheeks were burning with fever .
谁 赤红 脸颊 是 燃烧 和 发烧 .

他涨红的双颊因高烧而灼热。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfəkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪg] ['strɪkən] , ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] ,
Heliodora felt as if she must suffocate in the plague stricken , heavy atmosphere ,
- 毛毡 作为 如果 她 必须 窒息 在 这 瘟疫 受打击的 , 重的 气氛 ,

赫利奥多拉感觉自己仿佛要在这瘟疫肆虐、令人窒息的空气中窒息而死。

[ænd; ənd] [ˌkætə'riːnə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] ['pʊld]
and Katharina clung to her helplessly ; but the soothsayer pulled
和 卡塔琳娜 紧紧抓住 到 她 无助地 ; 但 这 预言家 拉
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :
her away , saying :
她 离开 , 说 :

卡塔琳娜无助地紧紧抓住她；但预言家把她拉开，说道：

" [iːtʃ] [tuː; tə][wʌn][bed] : [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Each to one bed : you to the child , and you — the old man .
" 每个 到 一 床 : 你 到 这 孩子 , 和 你 — 这 老的 男人 .

"一人一张床：你给孩子，你给老人。"

" [ɪn'vɒləntrəli] [ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
" Involuntarily they obeyed the woman who was panting with fright .
" 不由自主 他们 服从 这 女士 WHO 曾是 喘息 和 惊吓 .

"他们不由自主地服从了那个吓得气喘吁吁的女人。"

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] , [huː] ['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
The water - wagtail , who never in her life thought of a sick person ,
这 水 - 鹡鸰 , WHO 绝不 在 她 生活 想法 的 一个 生病的 人 ,

那条水鹡鸰，一生中从未想过病人，

[tɜːnd] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][jɔː(r); jə(r)] ['wɪdəʊ]
turned very sick and looked away from the sufferer ; but the your widow
转向 非常 生病的 和 看起来 离开 从 这 患者 ; 但 这 你的 寡妇
,
,
,

突然病得很重，不去看病人；但你的遗孀，

[huː] [hæd; həd] [spent] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi]
who had spent many and many a night by the death - bed of a man she
WHO 有 花费 许多 和 许多 一个 夜晚 经过 这 死亡 - 床 的 一个 男人 她
[hæd; həd] [lʌvd] ,
had loved ,
有 喜爱 ,

她曾无数次在自己所爱之人的临终床边守候，

[ænd; ənd] [huː] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [sleɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and who , tender - hearted , had often tended her sick slaves with her
和 WHO , 投标 - 心地 , 有 经常 倾向于 她 生病的 奴隶 和 她
[əʊn] [hænd] ,
own hand ,
自己的 手 ,

她心地善良，经常亲自照料生病的奴隶。

[lʊkt] [kəm'pæʃənətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] , [peɪn] - ['strɪkən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
looked compassionately into the pretty , pain - stricken face of the child ,
看起来 充满同情心 进入 这 漂亮的 , 疼痛 - 受打击的 脸 的 这 孩子 ,
他怜悯地看着孩子那张漂亮却痛苦的脸庞，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [djuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['klæmi] [braʊ] .
and wiped the dews from his clammy brow .
和 擦拭 这 露水 从 他的 湿冷的 眉头 .
他擦了擦额头上湿冷的露水。

[ˌkætə'riːnə] ['ʃʌdə] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd] [tuː; tə]
Katharina shuddered ; but her attention was presently attracted to
卡塔琳娜 颤抖 ; 但 她 注意力 曾是 目前 吸引 到
['sʌmθɪŋ] [freʃ] ;
something fresh ;
某物 新鲜的 ;

卡塔琳娜打了个寒颤；但她的注意力很快就被一些新鲜事物吸引了；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] ['wepənz] , [ðə; ði][dɔː(r)]
from the other side of the house came a clatter of weapons , the door
从 这 其他 边 的 这 房子 来了 一个 哒 的 武器 , 这 门
[wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] ,
was pushed open ,
曾是 推动 打开 ,

房子另一侧传来一阵武器碰撞声，门被人推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɪ'lɪpəs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and the physician Philippus walked into the room .
和 这 医生 菲利普斯 步行 进入 这 房间 .
医生菲利普斯走进了房间。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
He desired the night - watch , who were with him , to wait outside .
他 想要的 这 夜晚 - 手表 , WHO 是 和 他 , 到 等待 外部 .
他希望和他一起值夜的士兵们在外面等候。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] ,
He had come by the command of the police authorities ,
他 有 来 经过 这 命令 的 这 警察 当局 ,

他是奉警方命令而来。

[tuː; tə] [huːz] [ɪəz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [sɪk] [ɒv; əv]
to whose ears information had been brought that there were persons sick of
到 谁 耳朵 信息 有 到过 带来 那 那里 是 人 生病的 的
[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mi'diə] ,
the plague in the house of Medea ,
这 瘟疫 在 这 房子 的 美狄亚 ,

他听说美狄亚家中有人患了瘟疫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˌnevəðə'les] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] .
and that she , nevertheless , continued to receive visitors .
和 那 她 , 尽管如此 , 持续 到 收到 访客 .

尽管如此，她仍然继续接待访客。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɔːsəri] ,
It had long been decided that she must be taken in the act of sorcery ,
它 有 长的 到过 决定 那 她 必须 是 已采取 在 这 行为 的 巫术 ,

人们早就决定，她必须被当场抓获，因为她当时正在施展巫术。

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌmpəni] [ɪn]
and warning had that day been given that she expected illustrious company in
和 警告 有 那 天 到过 给定 那 她 预期的 杰出 公司 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

当天就已通知她，晚上会有贵宾来访。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [red] - ['hændɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
The watch were to find her red - handed , so to speak ;
这 手表 是 到 寻找 她 红色的 - 递交 , 所以 到 说话 ;

监视者们发现她被当场抓获；

[ðə; ði] [liːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [pleɪg] - ['strɪkən] ;
the leech was to prove whether her house was indeed plague - stricken ;
这 水蛭 曾是 到 证明 无论 她 房子 曾是 的确 瘟疫 - 受打击的 ;

水蛭被用来证明她的房子是否真的遭受了瘟疫侵袭；

[ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['senət] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [seɪf] [ɪn]['prɪz(ə)n]
and in either case the senate wished to have the sorceress safe in prison
和 在 任何一个 案件 这 参议院 希望 到 有 这 巫婆 安全的 在 监狱
[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] ,
and at their mercy ,
和 在 他们的 怜悯 ,

无论哪种情况，元老院都希望将女巫安全地关押在监狱里，并任其处置。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
though even Philippus had not been taken into their confidence .
尽管 甚至 菲利普斯 有 不是 到过 已采取 进入 他们的 信心 .

甚至连菲利普斯也没有得到他们的信任。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
The visitors he had come upon were the last he had expected to
这 访客 他 有 来 之上 是 这 最后的 他 有 预期的 到
[faɪnd][hɪə(r)] .
find here .
寻找 这里 .

他遇到的这些访客，是他最意想不到的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
He looked at them with a disapproving shake of the head ,
他 看起来 在 他们 和 一个 不赞同 摇 的 这 头 ,

他不赞同地摇了摇头，看了他们一眼。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['vɒljəb(ə)l] [əˌsevə'reiʃən] [ðæt] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [kʌm] ,
interrupted the woman's voluble asseverations that these noble ladies had come ,
中断 这 女性的 健谈的 断言 那 这些 高贵 女士们 有 来 ,
[aʊt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,
out of Christian charity ,
出去 的 基督教 慈善机构 ,

他打断了那位女士滔滔不绝的断言，她说这些高贵的女士是出于基督教的慈善精神而来的。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [sɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] : " [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz]
to comfort and help the sick , with a rough exclamation : " A pack of lies
到 舒适 和 帮助 这 生病的 , 和 一个 粗糙的 感叹 : " 一个 盒 的 谎言
!
!
!

安慰和帮助病人，粗声粗气地喊道："一堆谎言！"

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [led] [ðə; ði] [kəʊ'ɜːst] [sɪk] ['nɜːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" and at once led the coerced sick nurses out of the house .
" 和 在 一次 引领 这 胁迫 生病的 护士 出去 的 这 房子 .

"然后立即将被迫生病的护士们带出了房子。"

[hiː; hi] [ðen] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɒli] [hæd; həd]
He then represented to them the fearful risk to which their folly had
他 然后 代表 到 他们 这 可怕 风险 到 哪个 他们的 蠢事 有
[ɪk'spəʊzd] [ðem; ðəm] ,
exposed them ,
裸露 他们 ,

然后，他向他们说明了他们的愚蠢行为给他们带来的可怕风险。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] ['veri] ['pɒzətɪvli] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
and insisted very positively on their returning home and , notwithstanding the
和 坚持 非常 积极地 在 他们的 返回 家 和 , 虽然 这
['leɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
lateness of the hour ,
迟到 的 这 小时 ,

他们非常坚决地坚持要回家，尽管当时已是深夜。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [freʃ] ['gɑːmənts] .
taking a bath and putting on fresh garments .
采取 一个 洗澡 和 推杆 在 新鲜的 服装 .

洗个澡，换上干净的衣服。

[wɪð] [tremblɪŋ] [niːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæriət] ;
With trembling knees they found their way back to the chariot ;
和 发抖 膝盖 他们 成立 他们的 方式 后退 到 这 战车 ;

他们双膝颤抖地回到了战车旁；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [stɑːt] - [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [tɪəz] , [waɪl]
but even before it could start Heliodora had broken down in tears , while
但 甚至 前 它 可以 开始 - 有 破碎的 向下 在 眼泪 , 尽管
[ˌkætə'riːnə] ,
Katharina ,
卡塔琳娜 ,

但还没等开始，赫利奥多拉就崩溃大哭起来，而卡塔琳娜，

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
throwing herself back on the cushions , thought , as she glanced at her
投掷 她自己 后退 在 这 靠垫 , 想法 , 作为 她 瞥了一眼 在 她
['wiːpɪŋ] [kəm'pænjən] :
weeping companion :
哭泣 伴侣 :

她回过头，倒回垫子上，心想：这时，她瞥了一眼正在哭泣的同伴。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] !
" This is the beginning of the wonderful happiness she was promised !
" 这 是 这 开始 的 这 精彩的 幸福 她 曾是 承诺 !

“这是她被许诺的美好幸福的开始！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'tɪnjuː] !
It is to be hoped it may continue !
它 是 到 是 希望 它 可能 继续 !

希望它能继续下去！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðəʊ] [kæθɛriːnəz] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs]
" It seemed indeed as though Katharina's guardian spirit had overheard this
" 它 似乎 的确 作为 尽管 卡塔琳娜的 监护人 精神 有 无意中听到 这
['eɪmiəb(ə)l] [wɪʃ] ;
amiable wish ;
可亲 希望 ;

“看来卡塔琳娜的守护神确实听到了这个友好的愿望；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæriət] [drəʊv] [pɑːst] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv]
for , as the chariot drove past the guard - house into the court - yard of
为了 , 作为 这 战车 驾驶 过去的 这 警卫 - 房子 进入 这 法庭 - 院子 的
[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,
the governor's house ,
这 州长的 房子 ,

当战车驶过卫兵室，进入总督府的庭院时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ɑːmd] [men] [wɪð] [braʊn] , ['wɔːlaɪk] ['feɪsɪz] ,
it was stopped by armed men with brown , warlike faces ,
它 曾是 停止 经过 武装 男人 和 棕色的 , 好战 面孔 ,

被一群面色黝黑、凶神恶煞的武装人员拦住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tɪl] [æn; ən] ['ærəb] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
and they had to wait some minutes till an Arab officer appeared to
和 他们 有 到 等待 一些 分钟 直到 一个 阿拉伯 官 出现 到
[ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
enquire who they were ,
查询 WHO 他们 是 ,

他们等了几分钟，直到一名阿拉伯军官出现询问他们的身份。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
and what they wanted .
和 什么 他们 通缉 .

以及他们想要什么。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
This they explained in fear and trembling ,
这 他们 解释 在 害怕 和 发抖 ,

他们战战兢兢地解释道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði]['ærəb] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['teɪkən]
and they then learnt that the Arab government had that very evening taken
和 他们 然后 学会了 那 这 阿拉伯 政府 有 那 非常 晚上 已采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] .
possession of the residence .
拥有 的 这 住宅 .

他们随后得知，阿拉伯政府当晚就接管了这处住所。

[oʊ'raɪən][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kraɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
Orion was accused of serious crimes , and his guests were to depart
猎户座 曾是 被告 的 严肃的 犯罪 , 和 他的 客人 是 到 离开
[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
on the following day .
在 这 下列的 天 .

奥赖恩被指控犯有重罪，他的客人们将于第二天离开。

[ˌkætə'riːnə] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
Katharina , who was known to the interpreter , was allowed to go with
卡塔琳娜 , WHO 曾是 已知 到 这 翻译 , 曾是 允许 到 去 和
- [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛnətərz] [waɪf] ;
Heliodora to the senator's wife ;
- 到 这 参议员的 妻子 ;

翻译认识卡塔琳娜，所以允许她和赫利奥多拉一起去见参议员的妻子；

[ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlsəʊ][juːz][ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
she might also use the chariot to return home in , and if she pleased ,
她 可能 还 使用 这 战车 到 返回 家 在 , 和 如果 她 高兴 ,

她也可以乘坐战车回家，如果她愿意的话，

[teɪk] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
take the Byzantines with her ,
拿 这 拜占庭人 和 她 ,

她要把拜占庭人带走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː]
for the palace would be in the hands of the soldiery for the next few
为了 这 宫殿 会 是 在 这 双手 的 这 士兵 为了 这 下一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

接下来的几天，宫殿都将落入军队手中。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [held] ['kaʊns(ə)l] .
The two young women held council .
这 二 年轻的 女性 握住 理事会 .

两位年轻女子进行了商议。

[ˌkætə'riːnə] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] ,
Katharina pressed her friend to come at once to her mother's house ,
卡塔琳娜 按下 她 朋友 到 来 在 一次 到 她 母亲的 房子 ,

卡塔琳娜催促她的朋友立刻到她母亲家来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪg] - ['strɪkən] ,
for she felt certain that they were plague - stricken ,
为了 她 毛毡 肯定 那 他们 是 瘟疫 - 受打击的 ,

因为她确信他们患上了瘟疫。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ?
and how could they procure a bath in a house full of soldiers ?
和 如何 可以 他们 采购 一个 洗澡 在 一个 房子 满的 的 士兵 ?

在满是士兵的房子里，他们怎么可能找到洗澡的地方呢？

- [kʊd; kəd] [nɒt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [mɑː'tiːnə] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
Heliodora could not and must not remain with Martina in this condition ,
- 可以 不是 和 必须 不是 保持 和 玛蒂娜 在 这 状况 ,

在这种情况下，赫利奥多拉不能也不应该继续和玛蒂娜待在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [waɪf] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [deɪ] .
and the senator's wife could follow her next day .
和 这 参议员的 妻子 可以 跟随 她 下一个 天 .

参议员的妻子第二天就可以跟上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [səʊ] [dɪə(r)] [ə; eɪ] [gest] .
Her mother , she added , would be delighted to welcome so dear a guest .
她 母亲 , 她 额外 , 会 是 高兴极了 到 欢迎 所以 亲爱的 一个 客人 .

她补充说，她的母亲会非常高兴迎接这样一位亲爱的客人。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['pæsɪv] ,
The widow was passive ,
这 寡妇 曾是 被动的 ,

寡妇性格被动，

[ænd; ənd] [wen] [mɑː'tiːnə] [hæd; həd] ['glædli] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and when Martina had gladly consented to accept the invitation of
和 什么时候 玛蒂娜 有 乐意 同意 到 接受 这 邀请 的
[hɜː(r); hə(r)] " [dɪ'lɪvərɪŋ] ['eɪndʒl] ,
her " delivering angel ,
她 " 运送 天使 ,

当玛蒂娜欣然同意接受她的“救星”的邀请时，

" [ðə; ði] ['tʃæriət] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [suː'zænəz] [haʊs] .
" the chariot carried them to Susannah's house .
" 这 战车 携带 他们 到 苏珊娜的 房子 .

“战车载着他们去了苏珊娜家。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [bed] ,
The widow had long been in bed ,
这 寡妇 有 长的 到过 在 床 ,

寡妇早已卧床不起。

['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
firmly convinced that her daughter was asleep and dreaming in her own
牢牢 确信 那 她 女儿 曾是 睡着了 和 做梦 在 她 自己的
['prɪti] [ruːm] .
pretty room .
漂亮的 房间 .

她坚信女儿正在自己漂亮的房间里睡着做梦。

[ˌkætə'riːnə] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɜːbd] ,
Katharina would not have her disturbed ,
卡塔琳娜 会 不是 有 她 不安 ,

凯瑟琳娜不希望她被打扰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [suː'zænəz] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the bath - room was so far from Susannah's apartment that she
和 这 洗澡 - 房间 曾是 所以 远的 从 苏珊娜的 公寓 那 她
[slept] [ɒn] ['kwaɪətli] [waɪl] [ˌkætə'riːnə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ['pjʊərɪfaɪd] [ðəm'selvz] .
slept on quietly while Katharina and her guest purified themselves .
睡着了 在 悄悄 尽管 卡塔琳娜 和 她 客人 纯化 他们自己 .

浴室离苏珊娜的公寓很远，所以当卡塔琳娜和她的客人洗漱时，苏珊娜还在安静地睡觉。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] [pɑːst] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .
The inhabitants of the governor's residence passed a fearful night .
这 居民 的 这 州长的 住宅 通过了 一个 可怕 夜晚 .

总督府的居民们度过了一个惊恐的夜晚。

[mɑː'tiːnə] [ɑːskt] [hɜː'self] [wɒt] [sɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
Martina asked herself what sin she had committed that she , of all people ,
玛蒂娜 问 她自己 什么 罪 她 有 坚定的 那 她 , 的 全部 人们 ,

玛蒂娜问自己，她究竟犯了什么罪，以至于她，竟然......

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪkt] [aʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .
should be picked out to witness such a disaster .
应该 是 挑选 出去 到 证人 这样的 一个 灾难 .

应该被选中去亲眼目睹这样的灾难。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [naʊ] ?
And where were her schemes of marriage now ?
和 在哪里 是 她 方案 的 婚姻 现在 ?

她之前的婚姻计划又在哪里呢?

['eni] ['muːvmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['skeəsli] [ɪn'djʊərəbl] ;
Any movement in such heat was indeed scarcely endurable ;
任何 移动 在 这样的 热 曾是 的确 几乎 可忍受的 ;

在这种酷热天气下，任何动作都几乎难以忍受;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]
but she would have moved from one part of the house to another a
但 她 会 有 已搬 从 一 部分 的 这 房子 到 其他 一个
['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
dozen times ,
打 时代 ,

但她可能已经从房子的一个地方搬到了另一个地方十几次了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɒst] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
and allowed herself to be tossed hither and thither like a ball ,
和 允许 她自己 到 是 抛掷 这里 和 那里 喜欢 一个 球 ,

她任由自己像个球一样被抛来抛去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] " [greɪt] [sɪ'sɒstrɪs] "
if it could have enabled her to save her dear " great Sesostris "
如果 它 可以 有 已启用 她 到 节省 她 亲爱的 " 伟大的 塞索斯特里斯 "
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] ['perəl] .
from such hideous peril .
从 这样的 可怕 危险 .

如果这能让她把她亲爱的“伟大的塞索斯特里斯”从如此可怕的危险中拯救出来就好了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðɪs] [waɪld] , ['sensləs]
And at the bottom of all this was , no doubt , this wild , senseless
和 在 这 底部 的 全部 这 曾是 , 不 怀疑 , 这 荒野 , 无意义的
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .
business of the nuns .
商业 的 这 修女 .

毫无疑问，这一切的根源在于修女们的疯狂、荒唐的行为。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ærəbz] !
And these Arabs !
和 这些 阿拉伯人 !

还有这些阿拉伯人!

[ðeɪ] ['sɪmpli] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['fænsid] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They simply helped themselves to whatever they fancied , and were , of course ,
他们 简单地 帮助 他们自己 到 任何 他们 幻想 , 和 是 , 的 课程 ,

他们随意拿取自己喜欢的东西，当然，

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zest] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['begərɪ] .
in a position to strip the son of the great Mukaukas of all he possessed and reduce him to beggary .
在 一个 位置 到 条 这 儿子 的 这 伟大的 - 的 全部 他 拥有 和 减少 他 到 乞讨 .

有能力剥夺伟大的穆考卡斯之子的一切财产，让他沦为乞丐。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [ðɪs] !
A pretty business this !
一个 漂亮的 商业 这 !

这是一家很不错的公司！

- , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ,
Heliodora , to be sure , had enough for both ,
- , 到 是 当然 , 有 足够的 为了 两个都 ,

当然，赫利奥多拉有足够的钱供两者使用。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪl] ;
and she and her husband would not forget them in their will ;
和 她 和 她 丈夫 会 不是 忘记 他们 在 他们的 将要 ;

她和她丈夫在遗嘱中也不会忘记他们；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [naʊ] :
but there was more than this in the balance now :
但 那里 曾是 更多的 比 这 在 这 平衡 现在 :

但现在摆在眼前的远不止这些：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
it was a matter of life and death .
它 曾是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

这是生死攸关的大事。

[ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] :
A cold shudder ran through her at the thought ; and her fears were only too well founded :
一个 寒冷的 不寒而栗 跑 通过 她 在 这 想法 ; 和 她 恐惧 是 仅有的 也 出色地 创立 :

想到这里，她不禁打了个寒颤；而她的担忧并非空穴来风：

[ðə; ði] [blæk] ['ærəb] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
the black Arab who had come to parley with her ,
这 黑色的 阿拉伯 WHO 有 来 到 谈判 和 她 ,

前来与她谈判的黑人阿拉伯人

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,
and had finally allowed her to remain under this roof till next day ,
和 有 最后 允许 她 到 保持 在下面 这 屋顶 直到 下一个 天 ,

最终允许她留在这里直到第二天。

[hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
had told her as much through the interpreter .
有 讲述 她 作为 很多 通过 这 翻译 .

他通过翻译告诉了她这些。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] , ['neɪmləs] [kə'tæstrəfi] !
A fearful , horrible , nameless catastrophe !
一个 可怕 , 可怕 , 无名 灾难 !

一场可怕的、骇人的、无法名状的灾难！

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
And that she should be in the midst of it and have to see it all !
和 那 她 应该 是 在 这 中间 的 它 和 有 到 看 它 全部 !

她竟然要身处其中，亲眼目睹这一切！

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒʌ'staɪnəs] !
Then her husband , her poor Justinus !
然后 她 丈夫 , 她 贫穷的 贾斯蒂努斯 !

然后是她的丈夫，可怜的尤斯蒂努斯！

[haʊ] [hɑːd] [ðɪs] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] !
How hard this would fall on him !
如何 难的 这 会 落下 在 他 !

这对他来说该是多么沉重的打击啊！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːs] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['fɜːvəntli] [ɪn'diːd] ,
She could not cease weeping ; and before she fell asleep she prayed fervently indeed ,
她 可以 不是 停止 哭泣 ; 和 前 她 跌倒 睡着了 她 祈祷 热切地 的确 ,

她止不住地哭泣；睡着前，她虔诚地祈祷。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to the saints and the dear Mother of God ,
到 这 圣徒 和 这 亲爱的 母亲 的 上帝 ,

献给诸圣和慈爱的天主之母，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] .
that they would bring all to a happy issue .
那 他们 会 带来 全部 到 一个 快乐的 问题 .

他们会把所有问题都圆满解决。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːt] : " [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !
She closed her eyes on the thought : " What a misfortune !
她 关闭 她 眼睛 在 这 想法 : " 什么 一个 不幸 !

她闭上眼睛想："真是太不幸了！"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" and she woke to it again early in the morning .
" 和 她 觉醒 到 它 再次 早期的 在 这 早晨 .

"第二天清晨，她又被它吵醒了。"

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .
She , however , had known nothing of the worst horrors of that fatal night .
她 , 然而 , 有 已知 没有什么 的 这 最差 恐怖 的 那 致命的 夜晚 .

然而，她对那个致命夜晚最可怕的事情却一无所知。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['ærəb] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [naɪl] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
A troop of Arab soldiers had crossed the Nile at nightfall ,
一个 部队 的 阿拉伯 士兵 有 交叉 这 尼罗河 在 黄昏 ,

夜幕降临时，一队阿拉伯士兵渡过了尼罗河。

[sʌm; səm] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [bəʊts] , [led] [baɪ] [oʊbɑːdə] [ðə; ði] - ,
some on foot or on horseback and some in boats , led by Obada the Vekeel ,
一些 在 脚 或者 在 马背 和 一些 在 船 , 引领 经过 奥巴达 这 - ,

一些人步行或骑马，一些人乘船，由维基尔人奥巴达带领。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] .
and had invested the governor's residence .
和 有 投资 这 州长的 住宅 .

并投资了州长官邸。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðəm'selvz] [ðæt] [oʊ'raɪən][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['æbsənt] [ðeɪ]
When they had fully assured themselves that Orion was indeed absent they
什么时候 他们 有 完全 保证 他们自己 那 猎户座 曾是 的确 缺席的 他们
[tʊk] ['nailəs]['prɪz(ə)nə(r)] .
took Nilus prisoner .
采取 尼罗河 囚犯 .

当他们完全确信猎户座确实不在场时，他们就俘虏了尼罗星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [oʊbɑːdəz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] - - ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [wɒt]
It was then Obada's business to inform the Mukaukas ' widow of what
它 曾是 然后 奥巴达的 商业 到 通知 这 - - 寡妇 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

接下来，奥巴达的任务就是将发生的事情告知穆考卡斯的遗孀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [deɪ] .
and to tell her that she must quit the house next day .
和 到 告诉 她 那 她 必须 辞职 这 房子 下一个 天 .

并告诉她，她必须第二天就搬出这所房子。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
This must be done ,
这 必须 是 完毕 ,

这件事必须要做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [v'juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
because he had views of his own as to what was to become
因为 他 有 浏览 的 他的 自己的 作为 到 什么 曾是 到 变得
[ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the venerable house of the oldest family in the country .
的 这 可敬 房子 的 这 最老 家庭 在 这 国家 .

因为他对于这个国家最古老家族的这座受人尊敬的宅邸的未来有着自己的看法。

- [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz][oʊbɑːdəz]
Neforis was still up , and when the interpreter was announced as Obada's
- 曾是 仍然 向上 , 和 什么时候 这 翻译 曾是 宣布 作为 奥巴达的
['fɔːrʌnə(r)] ,
forerunner ,
先行者 ,

内福里斯还在台上，当宣布翻译是奥巴达的接班人时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [ruːm] .
she was in the fountain - room .
她 曾是 在 这 喷泉 - 房间 .

她当时在喷泉房里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
He found her a good deal excited ; for ,
他 成立 她 一个 好的 交易 兴奋的 ; 为了 ,

他发现她非常兴奋；因为，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [kən'sekjətɪv] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ,
although she was incapable of any consecutive train of thought and ,
虽然 她 曾是 无法 的 任何 连续的 火车 的 想法 和 ,

尽管她无法进行任何连贯的思考，

[wen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][ɪɡ'zɜːt][ɪt'self] , [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪəz]['əʊnli] [keɪm] [laɪk]
when her mind was required to exert itself , her ideas only came like
什么时候 她 头脑 曾是 必需的 到 发挥 本身 , 她 想法 仅有的 来了 喜欢
['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] ,
lightning - flashes through her brain ,
闪电 - 闪光灯 通过 她 脑 ,

当她需要集中精力思考时，她的想法就像闪电一样在她脑海中闪现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɒn] .
she had observed that something unusual was going on .
她 有 观察到 那 某物 异常 曾是 去 在 .

她察觉到有些不寻常的事情正在发生。

['siːbek][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪd][hæd; həd] [i'veid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz] ,
Sebek and her maid had evaded her enquiries ,
塞贝克 和 她 女佣 有 躲避 她 查询 ,

塞贝克和她的女仆回避了她的询问。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk]
and would say no more than that Amru's representative had come to speak
和 会 说 不 更多的 比 那 - 代表 有 来 到 说话
[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
with the young master .
和 这 年轻的 掌握 .

他只透露说，阿姆鲁的代表来和少爷谈过话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [pə'hæps] [sʌm; səm] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
It seemed to be something important , perhaps some false accusation .
它 似乎 到 是 某物 重要的 , 也许 一些 错误的 指控 .

这似乎是一件重要的事情，或许是某种诬告。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [oʊ'raɪən][hɪm'self][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [plænd]
The interpreter now explained that Orion himself was accused of having planned
这 翻译 现在 解释 那 猎户座 他自己 曾是 被告 的 拥有 计划
[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [twelv] ['ærəb]['səʊldʒəz]
and aided an enterprise which had cost the lives of twelve Arab soldiers
和 协助 一个 企业 哪个 有 成本 这 生活 的 十二 阿拉伯 士兵
;
;
;

翻译解释说，奥赖恩本人被指控策划并协助了一起导致十二名阿拉伯士兵丧生的事件；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
and , as she knew ,
和 , 作为 她 知道 ,

而且，正如她所知，

['eni] ['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd] ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['mɒzləm] [baɪ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ]
any injury inflicted even on a single Moslem by an Egyptian was punished by
任何 受伤 造成的 甚至 在 一个 单身的 穆斯林 经过 一个 埃及人 曾是 受到惩罚 经过
[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] .
death and the confiscation of his goods .
死亡 和 这 没收 的 他的 商品 .

任何埃及人对穆斯林造成的伤害，哪怕只伤害一个穆斯林，都会被处以死刑并没收其财产。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbəri] .
Besides this , her son was accused of a robbery .
除了 这 , 她 儿子 曾是 被告 的 一个 抢劫 .

除此之外，她的儿子还被指控犯有抢劫罪。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðɪs][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ˈlɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [steə(r)] ,
At the close of this communication , to which Neforis listened with a vacant stare ,
在 这 关闭 的 这 沟通 , 到 哪个 - 听着 和 一个 空缺 盯 ,

这段对话结束时，内弗里斯目光空洞地听着。

[ˈhɒrɪfaɪd] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˈɔːlməʊst] [krʌʃt] , [ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grɑːnt] [ðə; ði] - [æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
horrified and at last almost crushed , the interpreter begged that she would grant the Vekeel an audience .
惊恐万分 和 在 最后的 几乎 碎 , 这 翻译 乞求 那 她 会 授予 这 - 一个 观众 .

翻译惊恐万分，几乎崩溃，恳求她接见维基尔。

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] — [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] :
" Not just yet — give me a few minutes , " said the widow , bringing out the words with difficulty :
" 不是 只是 然而 — 给 我 一个 很少 分钟 , " 说 这 寡妇 , 带来 出去 这 字 和 困难 :

“还没到时候——给我几分钟时间,”寡妇艰难地说着，声音有些哽咽：

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [spəˈsɪfɪk] .
first she must have recourse to her secret specific .
第一的 她 必须 有 追索权 到 她 秘密 具体的 .

首先她必须求助于她秘密的特殊手段。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈredinəs] [tuː; tə] [siː] [oʊbɑːdə] .
When she had done so , she expressed her readiness to see Obada .
什么时候 她 有 完毕 所以 , 她 表达 她 准备就绪 到 看 奥巴达 .

她这样做之后，表示愿意见奥巴达。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈswɔːði] [fəʊ] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [mægˈnænɪməs] [mæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Her son's swarthy foe was anxious to appear a mild and magnanimous man in her eyes ,
她 儿子的 黝黑的 敌人 曾是 焦虑的 到 出现 一个 温和的 和 坦荡 男人 在 她 眼睛 ,

她儿子的那个肤色黝黑的敌人急于在她眼中表现得温和宽宏大量。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈflætərɪŋ] [sɜːˈvɪləti] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsmɜːkɪŋ] [grɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ænd; ənd] [ˈhæpɪst] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
so it was with flattering servility and many smirking grins that he communicated to her the necessity for her quitting the house in which she had passed the longest and happiest half of her life ,
所以 它 曾是 和 奉承 奴性 和 许多 冷笑 咧嘴笑 那 他 沟通 到 她 这 必要性 为了 她 辞职 这 房子 在 哪个 她 有 通过了 这 最长 和 最快乐 一半 的 她 生活 ,

于是，他用谄媚的奉承和许多得意的笑容告诉她，她必须离开她度过了人生中最漫长、最快乐的一半时光的房子。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈleɪtə(r)] [ðæn; ðən] [nekst] [deɪ] .
and no later than next day .
和 不 之后 比 下一个 天 .

最迟不得晚于次日。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːtʃuːn] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʌtʃt] ,
To his announcement that her private fortune would remain untouched ,
到 他的 公告 那 她 私人的 财富 会 保持 未受触碰 ,

他宣布她的私人财产将不受影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['memfɪs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
and that she would be at liberty to reside in Memphis or to go to
和 那 她 会 是 在 自由 到 居住 在 孟菲斯 或者 到 去 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
her own house in Alexandria ,
她 自己的 房子 在 亚历山大 ,

她可以自由选择居住在孟菲斯，也可以返回她在亚历山大的家中。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .
she indifferently replied that " she should see .
她 漠不关心 回复 那 " 她 应该 看 .

她冷漠地回答说："她应该看看。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ærəbz] [hæd; həd] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
" She then enquired whether the Arabs had yet succeeded in capturing her son
" 她 然后 询问 无论 这 阿拉伯人 有 然而 成功了 在 捕捉 她 儿子
.
:
.

"然后她询问阿拉伯人是否已经抓到她的儿子了。"

" [nɒt] ['æktʃuəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" Not actually , " replied the Vekeel .
" 不是 实际上 , " 回复 这 - .

"其实不是,"维基尔人回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ,
" But we know where he is hiding ,
" 但 我们 知道 在哪里 他 是 隐藏 ,

但我们知道他藏在哪里，

[ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
and by to - morrow or the next day we shall lay hands on the unhappy
和 经过 到 - 明天 或者 这 下一个 天 我们 将 躺 双手 在 这 不开心
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

最迟明天或后天，我们就要抓住这个不幸的年轻人。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
" But , as he spoke , the widow detected a malicious gleam in his eyes to
" 但 , 作为 他 辐 , 这 寡妇 检测到 一个 恶意 闪耀 在 他的 眼睛 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

"但是，当他说话的时候，寡妇察觉到他眼中闪过一丝恶意的光芒，

[səʊ] [fɑː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
so far , he had tried to give a sympathetic expression ,
所以 远的 , 他 有 尝试 到 给 一个 交感神经 表达 ,

到目前为止，他一直试图表现出同情的表情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːd] :
and she went on with a slight shake of the bead :
和 她 去 在 和 一个 轻微 摇 的 这 珠子 :

她一边轻轻摇晃着珠子，一边继续说道：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ? "
" Then it is a case of life and death ? "
" 然后 它 是 一个 案件 的 生活 和 死亡 ? "

"那么，这是生死攸关的问题吗？"

" [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Compose yourself , noble lady , " was the reply .
" 撰写 你自己 , 高贵 女士 , " 曾是 这 回复 .

“请镇定下来，尊贵的女士。”对方回答道。

" [ɒv; əv] [deθ] [ə'ləʊn] .
" Of death alone .
" 的 死亡 独自的 .

唯有死亡。

" - [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [dɪd][nɒt] [spiːk] ; [ðen]
[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
" Neforis looked up to heaven and for some minutes did not speak ; then she asked :
" - 看起来 向上 到 天堂 和 为了 一些 分钟 做过 不是 说话 ; 然后 她 问 :

内弗里斯抬头望天，沉默了几分钟；然后她问道：

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['rɒbəri] ? "
" And who has accused him of robbery ? "
" 和 WHO 有 被告 他 的 抢劫 ? "

“谁指控他抢劫？”

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ... . . "
" The head of his own Church ... . . "
" 这 头 的 他的 自己的 教会 ... . . "

“他自己教会的领袖……”

" ['bendʒəmɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] .
" Benjamin ? " she murmured with a peculiar smile .
" 本杰明 ? " 她 低声说道 和 一个 奇特 微笑 .

“本杰明？”她带着一丝奇特的微笑低声说道。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ænd; ənd]
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Only yesterday she had made her will in favor of the patriarch and the Church .
仅有的 昨天 她 有 制成 她 将要 在 偏爱 的 这 族长 和 这 教会 .

就在昨天，她还立下遗嘱，将财产留给了宗主教和教会。

" [ɪf] ['bendʒəmɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,
" If Benjamin could see that , " said she to herself ,
" 如果 本杰明 可以 看 那 , " 说 她 到 她自己 ,

“如果本杰明能看到这一点就好了，”她心想。

" [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv]
[preə(r)z] ['kɒnstəntli] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" he would change his views of you and your people , and have prayers constantly said for us .
" 他 会 改变 他的 浏览 的 你 和 你的 人们 , 和 有 祈祷 不断地 说 为了 我们 .

“他会改变对你和你的人民的看法，并且会不断地为我们祈祷。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] - [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ænd; ənd]
['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,
" As she spoke no more the Vekeel sat looking at her inquisitively and somewhat at a loss ,
" 作为 她 辐 不 更多的 这 - 卫星 寻找 在 她 好奇地 和 有些 在 一个 损失 ,

“她不再说话，维基尔静静地坐着，好奇而又有些不知所措地看着她。”

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l]['dɪgnəti] [dɪs'mɪst] [hɪm] ,
till at length she rose , and with no little dignity dismissed him ,
直到 在 长度 她 玫瑰 , 和 和 不 小的 尊严 解雇 他 ,

最后她起身，颇具尊严地打发他离开。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
remarking that now their business was at an end and she had nothing
评论 那 现在 他们的 商业 曾是 在 一个 结尾 和 她 有 没有什么
['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
further to say to him .
更远 到 说 到 他 .

她表示，现在他们的交易已经结束了，她没有什么要对他说的了。

[ðɪs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [ruːm]
This closed the interview ; and as the Vekeel quitted the fountain - room
这 关闭 这 面试 ; 和 作为 这 - 辞职 这 喷泉 - 房间
[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :
he muttered to himself :
他 低声说道 到 他自己 :

采访到此结束；当维基尔离开喷泉室时，他喃喃自语道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" What a woman !
" 什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人！

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'zest] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ɪz] [kreɪzd] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reəli]
Either she is possessed and her brain is crazed , or she is of a rarely
任何一个 她 是 拥有 和 她 脑 是 疯狂 , 或者 她 是 的 一个 很少
[hə'rəʊɪk] ['pæt(ə)n] .
heroic pattern .
英勇 图案 .

她要么是被附身了，精神错乱了，要么就是具有罕见的英雄气概。

" - [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ;
" Neforis was supported to her own room ;
" - 曾是 有 到 她 自己的 房间 ;

“内福里斯被扶回了自己的房间；

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪəd][hɜː(r); hə(r)][meɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][aʊt][ɒv; əv]
when she was in bed she desired her maid to bring a small box out of
什么时候 她 曾是 在 床 她 想要的 她 女佣 到 带来 一个 小的 盒子 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['medsnz] [baɪ][ðə; ði] [biːd]
her chest and place it on the little table containing medicines by the bead
她 胸部 和 地方 它 在 这 小的 桌子 包含 药物 经过 这 珠子
[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
of the couch .
的 这 长椅 .

当她躺在床上时，她吩咐女仆从她的箱子里拿出一个小盒子，放在沙发床边的小桌子上，桌子上放着药品。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['letəz] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
As soon as she was alone she took out two letters which George had written
作为 很快 作为 她 曾是 独自的 她 采取 出去 二 信件 哪个 乔治 有 书面
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,
to her before their marriage ,
到 她 前 他们的 婚姻 ,

她一独处就拿出了乔治在婚前写给她的两封信。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [oʊ'raɪən][hæd; həd][wʌns] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
and a poem which Orion had once addressed to her ; she tried to
和 一个 诗 哪个 猎户座 有 一次 已解决 到 她 ; 她 尝试 到
[riːd] [ðem; ðəm] ,
read them ,
读 他们 ,

还有一首奥赖恩曾经写给她的诗；她试着读了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [leɪ]
but the words danced before her eyes , and she was forced to lay
但 这 字 跳舞 前 她 眼睛 , 和 她 曾是 强制 到 躺
[ðem; ðəm][ə'saɪd] .
them aside .
他们 旁边 .

但那些话语在她眼前浮现，她不得不将它们抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [heə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She took up a little packet containing hair cut from the heads of her
她 采取 向上 一个 小的 包 包含 头发 切 从 这 头部 的 她
[sʌnz] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
sons after death ,
儿子们 后 死亡 ,

她拿起一个小袋子，里面装着她儿子去世后剪下来的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .
and a lock of her husband's .
和 一个 锁 的 她 丈夫的 .

还有她丈夫的一把锁。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn] [ðiːz] [dɪə(r)] [məm'ɔːɹɪəlz] [wɪð] [ræpt] ['tendənəs] ,
She gazed on these dear memorials with rapt tenderness ,
她 凝视 在 这些 亲爱的 纪念碑 和 欣喜若狂 压痛 ,

她满怀深情地凝视着这些珍贵的纪念品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɒpi] [dʒuːs][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] :
and now the poppy juice began to take effect :
和 现在 这 罂粟 汁 开始 到 拿 影响 :

现在罂粟汁开始起效了：

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌnz] [rəʊz] [klɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
the images of those departed ones rose clear in her mind ,
这 图片 的 那些 已离开 一个 玫瑰 清除 在 她 头脑 ,

那些逝者的身影在她脑海中清晰地浮现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]
and she was as near to them as though they were standing in
和 她 曾是 作为 靠近 到 他们 作为 尽管 他们 是 常设 在
['lɪvɪŋ] [ˌæktʃu'æləti][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
living actuality by her side .
活的 现实 经过 她 边 .

她与他们之间的距离，仿佛他们真的就站在她身边一样。

[stɪl] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][kɜːrlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː]['veɪkənsi] ,
Still holding the curls in her hand , she looked up into vacancy ,
仍然 保持 这 卷发 在 她 手 , 她 看起来 向上 进入 空缺 ,

她手里还攥着那几缕卷发，抬头望向空旷的前方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['klɪəli] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd]
trying to apprehend clearly what had occurred within the last few hours and
尝试 到 逮捕 清楚地 什么 有 发生 之内 这 最后的 很少 小时 和
[wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :
what lay before her :
什么 躺 前 她 :

她努力想弄清楚过去几个小时里究竟发生了什么，以及摆在她面前的是什么：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ruːm] , [ðɪs] ['æmpl] [kaʊtʃ] , [ðɪs] [haʊs] — [ɔːl] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
She must leave this room , this ample couch , this house — all , in short ,
她 必须 离开 这 房间 , 这 充足 长椅 , 这 房子 — 全部 , 在 短的 ,

她必须离开这间房间，这张宽敞的沙发，这栋房子——总之，所有的一切。

[ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] .
that was bound up with the dearest memories of those she had loved .
那 曾是 边界 向上 和 这 亲爱的 回忆 的 那些 她 有 喜爱 .

那与她所爱之人最美好的回忆紧密相连。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ðɪs] — [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'siːm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt]
She was to be forced to this — but did it beseem her to submit
她 曾是 到 是 强制 到 这 — 但 做过 它 似乎 她 到 提交
[tuː; tə] [ðɪs] ['niːgrəʊ] ,
to this Negro ,
到 这 黑人 ,

她被迫这样做——但她觉得向这个黑人屈服合适吗?

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ?
this stranger in the house where she was mistress ?
这 陌生人 在 这 房子 在哪里 她 曾是 情妇 ?

这个陌生人竟然出现在她做女主人的那栋房子里?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ; [ðen] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] ['faɪəl] ,
She shook her head with a scornful smile ; then opening a glass phial ,
她 摇晃 她 头 和 一个 轻蔑的 微笑 ; 然后 开幕 一个 玻璃 小瓶 ,

她轻蔑地笑着摇了摇头，然后打开了一个玻璃小瓶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv]['əʊpiəm] - ,
which was still half - full of opium pillules ,
哪个 曾是 仍然 一半 - 满的 的 鸦片 - ,

里面还剩半罐鸦片丸，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzd] [skaɪ] - [wɔːdz] . — [ə'nʌðə(r)] [feɪs]
she placed a few on her tongue and again gazed sky - wards . — Another face
她 放置 一个 很少 在 她 舌头 和 再次 凝视 天空 - 病房 . — 其他 脸
[naʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
now looked down on her ;
现在 看起来 向下 在 她 ;

她将几颗放在舌尖，再次仰望天空。——这时，另一张脸正俯视着她；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [huːm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd][dɪ'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
she saw the husband from whom not even death could divide her ,
她 锯 这 丈夫 从 谁 不是 甚至 死亡 可以 划分 她 ,

她看到了那个即使死亡也无法将他们分开的丈夫。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeə(r)] [tuː] ['mɜːdə] [sʌnz] .
and at his feet their two murdered sons .
和 在 他的 脚 他们的 二 被谋杀 儿子们 .

他的脚下是他们两个被谋杀的儿子。

['prez(ə)ntli] [oʊ'raɪən] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Presently Orion seemed to rise out of the clouds , as a diver comes up from the water ,

目前 猎户座 似乎 到 上升 出去 的 这 云 ， 作为 一个 潜水员 来 向上 从 这 水 ，

这时，猎户座仿佛从云层中升起，就像潜水员从水中浮出一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] .

and make for the shore of the island on which George and the other two seemed to be standing .

和 制作 为了 这 支撑 的 这 岛 在 哪个 乔治 和 这 其他 二 似乎 到 是 常设 .

然后朝着乔治和其他两人似乎站立的岛屿海岸走去。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

His father opened his arms to receive him and clasped him to his heart ,

他的 父亲 打开 他的 武器 到 收到 他 和 紧握 他 到 他的 心 ，

他的父亲张开双臂迎接他，并将他紧紧地抱在胸前。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [reɪθ] — [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

while she herself — or was it only her wraith — went to the others ,

尽管 她 她自己 — 或者 曾是 它 仅有的 她 幽灵 — 去 到 这 其他的 ，

而她本人——或者只是她的幽灵——则去了其他人那里。

[huː] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː] , [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

who hurried forward to greet her tenderly ; and then her husband , too , met her ,

WHO 慌忙 向前 到 迎接 她 温柔地 ； 和 然后 她 丈夫 ， 也 ， 遇见 她 ，

他连忙上前热情地迎接她；然后她的丈夫也上前迎接她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and she found rest on his bosom .

和 她 成立 休息 在 他的 怀 .

她依偎在他怀里安然入睡。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] ,

For hours , and long before the incursion of the Arabs ,

为了 小时 ， 和 长的 前 这 侵入 的 这 阿拉伯人 ，

在阿拉伯人入侵之前数小时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [hɑːf] [stʌnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['klaʊdɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ,

she had been feeling half stunned and her mind clouded ; but now a delicious ,

她 有 到过 感觉 一半 目瞪口呆 和 她 头脑 阴天 ； 但 现在 一个 可口的 ，

她之前一直感到半晕半醒，头脑昏沉；但现在，一种美味的……

['slʌmbərəs] ['leθədʒi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jiːld] .

slumberous lethargy came over her , to which her whole being urged her to yield .

昏昏欲睡的 昏睡 来了 超过 她 ， 到 哪个 她 所有的 存在 敦促 她 到 屈服 .

昏昏欲睡的慵懒感袭来，她全身的每一个细胞都在驱使她屈服于这种感觉。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,
But every time her eyes closed , the thought of the morrow shot through her brain ,
但 每一个 时间 她 眼睛 关闭 , 这 想法 的 这 明天 射击 通过 她 脑 ,

但每次闭上眼睛，明天的事情就会涌上心头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] ,
and finally , with a great effort , she sat up ,
和 最后 , 和 一个 伟大的 努力 , 她 卫星 向上 ,

最后，她费了九牛二虎之力才坐了起来。

[tʊk] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] — [ʃʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
took some water — which was always close at hand — shook into it the remaining pillules in the bottle ,
采取 一些 水 — 哪个 曾是 总是 关闭 在 手 — 摇晃 进入 它 这 其余的 - 在 这 瓶子 ,

我拿了些水——水总是触手可及——把瓶子里剩下的药片倒进水里，

[ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [drɒp] .
and drank it off to the very last drop .
和 喝 它 离开 到 这 非常 最后的 降低 .

他一口气喝光了最后一滴。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] ['stedi] ; [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Her hand was steady ; the happy smile on her lips , and the eager expression of her eyes ,
她 手 曾是 稳定的 ; 这 快乐的 微笑 在 她 嘴唇 , 和 这 渴望的 表达 的 她 眼睛 ,

她的手很稳；她嘴角挂着幸福的微笑，眼神中充满渴望。

[mait] [hæv; həv] [led] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɪkst] [hɜː'self] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] .
might have led a spectator to believe that she was thirsty and had mixed herself a refreshing draught .
可能 有 引领 一个 旁观者 到 相信 那 她 曾是 渴 和 有 混合 她自己 一个 令人耳目一新 草稿 .

这可能会让旁观者误以为她口渴了，给自己调了一杯清爽的饮料。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['kriːtʃə(r)] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ;
She had no look of a desperate creature laying violent hands on her own life ;
她 有 不 看 的 一个 绝望的 生物 躺下 暴力 双手 在 她 自己的 生活 ;

她脸上丝毫没有绝望到要结束自己生命的神情；

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['hezɪtənsi] , [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
she felt no hesitancy , no fear of death ,
她 毛毡 不 犹豫 , 不 害怕 的 死亡 ,

她没有丝毫犹豫，也没有对死亡的恐惧。

[nəʊ] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'kɜːrɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'stætɪk] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [həʊp] ;
no burthen of the guilt she was incurring — nothing but ecstatic weariness and hope ;
不 负担 的 这 有罪 她 曾是 产生 — 没有什么 但 欣喜若狂 疲劳 和 希望 ;

她没有丝毫愧疚之感——只有欣喜若狂的疲惫和希望；

['blɪsf(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
blissful hope of a life without end , united to those she loved .
幸福的 希望 的 一个 生活 没有 结尾 , 团结的 到 那些 她 喜爱 .

她满怀希望地憧憬着永生，与她所爱的人永远在一起。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['dedli] [drɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
Hardly had she swallowed the deadly draught when she shivered with a sudden chill .
几乎 有 她 吞咽 这 致命 草稿 什么时候 她 瑟瑟发抖 和 一个 突然 寒意 .

她刚咽下那致命的药剂，就突然感到一阵寒意袭来，浑身颤抖。

['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
Raising herself a little she called her maid , who was sitting up in the adjoining room ;
提高 她自己 一个 小的 她 称为 她 女佣 , WHO 曾是 坐着 向上 在 这 相邻的 房间 ;

她微微坐起身，叫来坐在隔壁房间的女仆；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [fɪkst] [steə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [aʊt] :
and as the woman looked alarmed at her mistress's fixed stare , she stammered out :
和 作为 这 女士 看起来 惊慌 在 她 情妇的 固定的 盯 , 她 结结巴巴 出去 :

那女人惊恐地看着女主人直勾勾的目光，结结巴巴地说：

" [ə; eɪ] [priːst] — [kwɪk] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
" A priest — quick — I am dying .
" 一个 牧师 — 快的 — 我 是 垂死 .

“神父——快点——我要死了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvɪrɪ'dɛəriəm] [tuː; tə] [kɔːl] ['siːbek] ,
" The woman flew off to the viridarium to call Sebek ,
" 这 女士 飞翔 离开 到 这 绿茵 到 称呼 塞贝克 ,

“那女人飞到绿洲去给塞贝克打电话，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] [wɪð] [ðə; ði] - ; [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
who was standing in front of the tablinum with the Vekeel ; she told him what had happened ,
WHO 曾是 常设 在 正面 的 这 塔布林 和 这 - ; 她 讲述 他 什么 有 发生 ,

她和维基尔一起站在圣坛前，把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mɪstrəs] ,
and the Negro gave him leave to obey his dying mistress ,
和 这 黑人 给予 他 离开 到 服从 他的 垂死 情妇 ,

黑人允许他服从即将离世的女主人。

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] .
escorting him as far as the gate .
护送 他 作为 远的 作为 这 门 .

护送他到大门。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,
Just outside ,
只是 外部 ,

就在外面，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [met] [ə; eɪ] ['diːkən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
the steward met a deacon who had been giving the blessing of the Church
这 管家 遇见 一个 执事 WHO 有 到过 给予 这 祝福 的 这 教会
[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pestɪləns] ,
to a poor creature dying of the pestilence ,
到 一个 贫穷的 生物 垂死 的 这 瘟疫 ,

管家遇到一位执事，这位执事正在为一位身患瘟疫、奄奄一息的穷人举行教会的祝福仪式。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [bed] .
and in a few minutes they were standing by the widow's bed .
和 在 一个 很少 分钟 他们 是 常设 经过 这 寡妇的 床 .

几分钟后，他们就站在了寡妇的床边。

[ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] - [heə(r)] [leɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)]
The locks of her sons ' hair lay by her side ; her hands were
这 锁 的 她 儿子们 - 头发 躺 经过 她 边 ; 她 双手 是
['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] ;
folded over a crucifix ;
折叠 超过 一个 十字架 ;

她儿子的头发散落在她身旁；她的双手交叠放在十字架上；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
but her eyes , which had been fixed on the features of the Saviour ,
但 她 眼睛 , 哪个 有 到过 固定的 在 这 特征 的 这 救主 ,

但她的目光却一直停留在救世主的容貌上，

[hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
had wandered from it and again gazed up to Heaven .
有 漫步 从 它 和 再次 凝视 向上 到 天堂 .

他离开了那里，再次抬头仰望天空。

[ðə; ði] [priːst] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]
The priest spoke her name , but she mistook him for her son and
这 牧师 辐 她 姓名 , 但 她 误 他 为了 她 儿子 和
[m'ɜːməd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['æksents; æk'sents] :
murmured in loving accents :
低声说道 在 爱 口音 :

牧师叫了她的名字，但她却把他错认成自己的儿子，用充满爱意的语气低声说道：

" [oʊ'raɪən] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Orion , poor , poor child !
" 猎户座 , 贫穷的 , 贫穷的 孩子 !

"猎户座，可怜的孩子！"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['meəri] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pet] !
And you , Mary , my darling , my sweet little pet !
和 你 , 玛丽 , 我的 亲爱的 , 我的 甜的 小的 宠物 !

还有你，玛丽，我的宝贝，我亲爱的小宠物！

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] — [jes] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , ['əʊnli] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . — [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [kaɪnd] [ə'gen]
Your father — yes , dear boy , only come with me . — Your father is kind again
你的 父亲 — 是的 , 亲爱的 男生 , 仅有的 来 和 我 . — 你的 父亲 是 种类 再次
[ænd; ənd] [fə'giv] [juː; jʊ] .
and forgives you .
和 原谅 你 .

你父亲——是的，亲爱的孩子，只跟我走。——你父亲又和蔼了，原谅你了。

[ɔːl] [ðəʊz] [ai] [lʌvd] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] — [huː] [kæn; kən] [pɑːt] [ˌjuː 'es] ?
All those I loved are together now , and no one — Who can part us ?
全部 那些 我 喜爱 是 一起 现在 , 和 不 一 — WHO 能 部分 我们 ?

所有我爱的人现在都在一起了，没有人——谁能把我们分开？

['hʌzbənd] — [dʒɔːdʒ] , ['lɪs(ə)n] . . .
Husband — George , listen . . .
丈夫 — 乔治 , 听 . . .

丈夫——乔治，听我说……

" [ðə; ði] [priːst] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [stɪl] ['steərɪŋ] ['ʌpwədz] ;
" The priest performed his office , but she paid no heed , still staring upwards ;
" 这 牧师 执行 他的 办公室 , 但 她 有薪酬的 不 注意 , 仍然 凝视 向上 ;

“牧师履行了他的职责，但她却置若罔闻，仍然抬头望着天空；

[hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
her smiling lips continued to move , but no articulate sound came from them .
她 微笑 嘴唇 持续 到 移动 , 但 不 能言善辩 声音 来了 从 他们 .

她面带微笑的嘴唇仍在翕动，但却发不出任何清晰的声音。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [fel] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [drɒpt] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,
At last they were still , her eyelids fell , her hands dropped the crucifix ,
在 最后的 他们 是 仍然 , 她 眼睑 跌倒 , 她 双手 掉落 这 十字架 ,

最终，她们安静了下来，她的眼皮垂了下来，手中的十字架也松开了。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [wɪtʃ] [ðen] [rɪ'lækst] ,
a slight shiver ran through her limbs , which then relaxed ,
一个 轻微 颤抖 跑 通过 她 四肢 , 哪个 然后 轻松 ,

她四肢微微颤抖了一下，然后放松下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [breθ] .
and she opened her mouth as though to draw a deeper breath .
和 她 打开 她 嘴 作为 尽管 到 画 一个 更深 气息 .

她张开嘴，似乎要深吸一口气。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
But it closed no more ,
但 它 关闭 不 更多的 ,

但它不再关门了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['stjuːəd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .
and when the faithful steward pressed her lips together her face was rigid and her heart had ceased to beat .
和 什么时候 这 忠实 管家 按下 她 嘴唇 一起 她 脸 曾是 死板的 和 她 心 有 停止 到 打 .

当忠诚的管家抿紧嘴唇时，她的脸僵硬了，心脏停止了跳动。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [sɔb] [ə'laʊd] ; [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['melənkəli] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
The honest man sobbed aloud ; when he carried the melancholy news to the Vekeel ,
这 诚实的 男人 啜泣 大声 ; 什么时候 他 携带 这 忧郁 消息 到 这 - ,

这位诚实的人放声痛哭；当他把这令人悲伤的消息带给维基尔时，

[oʊbɑːdə] [graul] [aʊt] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
Obada growled out a curse ,
奥巴达 咆哮 出去 一个 诅咒 ,

奥巴达低声咒骂了一句，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbltən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['suːpə(r)] - [ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv]
and said to a subaltern officer who was super - intending the loading of
和 说 到 一个 下级军官 官 WHO 曾是 极好的 - 意图 这 加载中 的
[hɪz; ɪz] ['kæmlz] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tə'blaɪnəm] :
his camels with the treasures from the tablinum :
他的 骆驼 和 这 宝藏 从 这 塔布林 :

他对一名正在监督将圣殿宝物装上骆驼的下级军官说：

" [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [kən'spɪkjuəs] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
" I meant to have treated that cursed old woman with conspicuous generosity ,
" 我 意思是 到 有 治疗 那 被诅咒的 老的 女士 和 显眼的 慷慨 ,

"我本想对那个该死的老太太格外慷慨，"

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪk] ;
and now she has played me this trick ;
和 现在 她 有 玩 我 这 诡计 ;

现在她又耍了我这招；

[ænd; ənd][ɪn][me'diːnə] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ən'les] . . .
and in Medina they will lay her death at my door , unless . . .
和 在 麦地那 他们 将要 躺 她 死亡 在 我的 门 , 除非 . . .

在麦地那，他们会把她的死归咎于我，除非……

" [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv]
" But here he broke off ; and as he once more watched the loading of
" 但 这里 他 打破 离开 ; 和 作为 他 一次 更多的 观看 这 加载中 的
[ðə; ði] ['kæmlz] ,
the camels ,
这 骆驼 ,

但他在这里停了下来；当他再次注视着骆驼装载货物时，

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [haɪ] - ,
he only thought to himself : " In playing for such high stake's ,
他 仅有的 想法 到 他自己 : " 在 玩耍 为了 这样的 高的 - ,

他当时心里只想："在如此高风险的博弈中，

[ə; eɪ] [fjuː] [gəʊld] ['piːsɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [duː; də][nɒt] [kaʊnt] .
a few gold pieces more or less do not count .
一个 很少 金子 件 更多的 或者 较少的 做 不是 数数 .

多几枚金币不算什么。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [hedz] [mʌst; məst] [fɔːl] [jet] — [ðə; ði] ['hænsəm] [i'dʒɪpʃn] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] .
A few more heads must fall yet — the handsome Egyptian first and foremost .
一个 很少 更多的 头部 必须 落下 然而 — 这 英俊的 埃及人 第一的 和 首先 .
— [ɪf] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [æt; ət][me'diːnə]['əʊnli] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt] !
— If the conspirators at Medina only play their part !
— 如果 这 阴谋者 在 麦地那 仅有的 玩 他们的 部分 !

还得再多几个人头落地——首先就是那位英俊的埃及人。——如果麦地那的阴谋者们能按部就班地行事的话！

[ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] [miːnz] [ðæt] [ɒv; əv]['æmruː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [set] ['evriθɪŋ] [raɪt] .
The fall of Omar means that of Amru , and that will set everything right .
这 落下 的 奥马尔 方法 那 的 阿姆鲁 , 和 那 将要 放 一切 正确的 .

奥马尔的垮台意味着阿姆鲁的垮台，这将使一切恢复正常。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

"第十二章

[ˌkætə'riːnə] [slept] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] ,
Katharina slept little and rose very early , as was her habit ,
卡塔琳娜 睡着了 小的 和 玫瑰 非常 早期的 , 作为 曾是 她 习惯 ,

卡塔琳娜睡眠很少，起得也很早，这已经是她的习惯了。

[waɪl] - [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] .
while Heliodora was glad to sleep away the morning hours .
尽管 - 曾是 高兴的 到 睡觉 离开 这 早晨 小时 .

而赫利奥多拉则乐得睡到天亮。

[ɪn] [ðɪs] ['skɔːtʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɒv; əv][ðə; ði]
In this scorching season they were , to be sure , the pleasantest of the
在 这 灼热 季节 他们 是 , 到 是 当然 , 这 最令人愉悦的 的 这
['twenti] - [fɔː(r)] ,
twenty - four ,
二十 - 四 ,

在这个酷热的季节里，它们无疑是二十四个中最令人愉悦的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,
and the water - wagtail usually found them so ; but to - day ,
和 这 水 - 鹡鸰 通常 成立 他们 所以 ; 但 到 - 天 ,

水鹡鸰通常都能找到它们；但今天，

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪndiən] ['flaʊə(r)][hæd; həd] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
though a splendid Indian flower had bloomed for the first time ,
尽管 一个 灿烂 印度 花 有 盛开 为了 这 第一的 时间 ,

虽然一朵绚丽的印度花第一次盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒʌst] [praɪd] ,
and the head gardener pointed it out to her with just pride ,
和 这 头 园丁 尖 它 出去 到 她 和 只是 自豪 ,

首席园丁满怀自豪地指给她看。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][glæd] .
she could not enjoy it and be glad .
她 可以 不是 享受 它 和 是 高兴的 .

她无法享受这一切，也无法感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
It might perish for aught she cared , and the whole world with it !
它 可能 沦 为了 零 她 关心 , 和 这 所有的 世界 和 它 !

她毫不在乎它是否会毁灭，甚至整个世界是否会随之毁灭！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['stɜːrɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði][nekst]['gɑːd(ə)n] ,
There was no one stirring yet in the next garden ,
那里 曾是 不 一 搅拌 然而 在 这 下一个 花园 ,

隔壁花园里还没有任何动静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] [liːtʃ] [fɪ'lɪpəs] [mait] [biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
but the tall leech Philippus might be seen coming along the road to pay a
但 这 高的 水蛭 菲利普斯 可能 是 已见 未来 沿着 这 路 到 支付 一个
['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
visit to the women .
访问 到 这 女性 .

但人们可能会看到高大的吸血鬼菲利普斯沿着道路走来，去拜访妇女们。

[ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [steps] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wens] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .
A few swift steps carried her to the gate , whence she called him .
一个 很少 迅速 步骤 携带 她 到 这 门 , 何处 她 称为 他 .

她轻快地走了几步，来到大门口，在那里呼唤他。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
She must entreat him to say nothing of her last night's expedition ;
她 必须 恳求 他 到 说 没有什么 的 她 最后的 夜晚 远征 ;

她必须恳求他不要提起她昨晚的探险；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə]
but before she had time to prefer her request he had paused to
但 前 她 有 时间 到 更喜欢 她 要求 他 有 暂停 到
[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
tell her that the widow of the Mukaukas ,
告诉 她 那 这 寡妇 的 这 - ，

但还没等她提出请求，他就停下来告诉她，穆考卡斯的遗孀

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst]
overcome by alarm and horror , had followed her husband to the next
克服 经过 警报 和 恐怖 ， 有 随后 她 丈夫 到 这 下一个
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

惊恐万分，她跟随丈夫去了另一个世界。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌkætə'ri:nə] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] - ,
There had been a time when Katharina had been devoted to Neforis ,
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 卡塔琳娜 有 到过 奉献 到 - ，

曾几何时，卡塔琳娜对尼福里斯忠心耿耿。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðə(r)] ;
regarding her as a second mother ;
关于 她 作为 一个 第二 母亲 ；

视她为第二个母亲；

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ɔ:l]
when the governor's residence had seemed to her the epitome of all
什么时候 这 州长的 住宅 有 似乎 到 她 这 缩影 的 全部
[ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
that was great ,
那 曾是 伟大的 ，

当她觉得总督府是所有美好事物的缩影时，

['venərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ;
venerable , and illustrious ;
可敬 ， 和 杰出 ；

德高望重，声名显赫；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn]
and when she had been proud and happy to be allowed to run in
和 什么时候 她 有 到过 自豪的 和 快乐的 到 是 允许 到 跑步 在
[ænd; ənd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ，

当她因为被允许自由跑进跑出而感到骄傲和高兴时，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
and to be loved like a child of the family .
和 到 是 喜爱 喜欢 一个 孩子 的 这 家庭 .

并像孩子一样被家人疼爱。

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The tears that started to her eyes were sincere , and it was a
这 眼泪 那 开始 到 她 眼睛 是 真诚 ， 和 它 曾是 一个
[rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
relief to her ,
宽慰 到 她 ，

她眼眶里涌出的泪水是真情流露，这让她如释重负。

[tuː] , [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] ['hæpi] [miːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]
too , to lay aside the gay and defiantly happy mien which she wore as a
也 , 到 躺 旁边 这 同性恋 和 公然挑衅 快乐的 面容 哪个 她 穿着 作为 一个
[mɑːsk] ,
mask ,
面具 ,

而且，她还要卸下那副快乐而又充满挑衅意味的面具。

[waɪl] [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz][dɑːk] , [waɪld] , [ænd; ənd] ['despərət] .
while all in her soul was dark , wild , and desperate .
尽管 全部 在 她 灵魂 曾是 黑暗的 , 荒野 , 和 绝望的 .

而她的灵魂深处却是黑暗、狂野和绝望的。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ; [hiː; hi] ['redɪli] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ]
The physician understood her grief ; he readily promised not to betray
这 医生 理解 她 悲伤 ; 他 容易 承诺 不是 到 背叛
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['eni][wʌn] ,
her to any one ,
她 到 任何 一 ,

医生理解她的悲伤，并欣然承诺不会将她出卖给任何人。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,
and did not blame her ,
和 做过 不是 责备 她 ,

而且并没有责怪她。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli]
though he again pointed out the danger she had incurred and earnestly
尽管 他 再次 尖 出去 这 危险 她 有 已发生 和 切实
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
insisted that every article of clothing ,
坚持 那 每一个 文章 的 衣服 ,

虽然他再次指出她所处的危险境地，并恳切地坚持每一件衣服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)] - [hæd; həd] [wɔːn] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
which she or Heliodora had worn , must be destroyed .
哪个 她 或者 - 有 磨损 , 必须 是 损毁 .

她或赫利奥多拉穿过的衣服必须销毁。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] , [hiː; hi] [sed] , [klʌŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ;
The subtle germ of the malady , he said , clung to everything ;
这 微妙的 细菌 的 这 弊病 , 他 说 , 紧紧抓住 到 一切 ;

他说，这种疾病的隐患无处不在；

['evri] ['frægmənt][ɒv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] [wɒz; wəz]
every fragment of stuff which had been touched by the plague - stricken was
每一个 分段 的 东西 哪个 有 到过 感动 经过 这 瘟疫 - 受打击的 曾是
[ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
especially fitted to carry the infection and disseminate the disease .
尤其 适配 到 携带 这 感染 和 传播 这 疾病 .

凡是被瘟疫患者接触过的物品，都特别容易携带病菌并传播疾病。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [diːp] [ə'lɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][hɪm][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
She listened to him in deep alarm , but she could satisfy him on this point ;
她 听着 到 他 在 深的 警报 , 但 她 可以 满足 他 在 这 观点 ;

她听着他的话，心中充满担忧，但她可以在这一点上让他满意；

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][hæd; həd] [wɔːn] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
everything she or her companion had worn had been burnt in the bath
一切 她 或者 她 伴侣 有 磨损 有 到过 烧焦的 在 这 洗澡
- [ruːm] ['fɜːnɪs] .
- room furnace .
- 房间 炉 .

她和她同伴身上穿的所有衣服都在浴室的炉子里烧毁了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [hiːt] , ['wɔndə]
The physician went on ; and she , heedless of the growing heat , wandered
这 医生 去 在 ; 和 她 , 鲁莽 的 这 生长 热 , 漫步
['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
restlessly about the grounds .
躁动不安 关于 这 理由 .

医生继续说道；而她却全然不顾越来越热的天气，在院子里焦躁地徘徊。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ʃɔːt] , [kwɪk] , ['peɪnf(ə)l][dʒɜːks] ;
Her heart beat with short , quick , painful jerks ;
她 心 打 和 短的 , 快的 , 痛苦 混蛋 ;

她的心跳短促、急促、疼痛地抽搐着；

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɜːðən] [wei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ]
an invisible burthen weighed upon her and prevented her breathing
一个 无形的 负担 称重 之上 她 和 阻止 她 呼吸
['friːli] .
freely .
自由 .

她感到一种无形的重担压在身上，让她无法自由呼吸。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [θɔːts] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'bɪdn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]
A host of torturing thoughts haunted her unbidden ; they were not to
一个 主持人 的 酷刑 想法 闹鬼的 她 未邀请的 ; 他们 是 不是 到
[biː; bi]['eksɔːsaɪzd] ,
be exorcised ,
是 驱魔 ,

无数痛苦的念头不请自来地纠缠着她；它们无法被驱散。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] : - [ded] ; [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
and added to her misery : Neforis dead ; the residence in the hands of
和 额外 到 她 苦难 : - 死的 ; 这 住宅 在 这 双手 的
[ðə; ði]['ærəbz] ;
the Arabs ;
这 阿拉伯人 ;

雪上加霜的是：尼福里斯死了；住所落入了阿拉伯人手中；

[oʊ'raɪən] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [held] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] .
Orion bereft of his possessions and held guilty of a capital crime .
猎户座 失去 的 他的 财产 和 握住 有罪的 的 一个 首都 犯罪 .

奥赖恩被剥夺了所有财产，并被判犯有死罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [haʊs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] — [wɒt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]
And the peaceful house beyond the hedge — what trouble was hanging over its
和 这 和平 房子 超过 这 对冲 — 什么 麻烦 曾是 绞刑 超过 它是
[waɪt] - [heəd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gaɪləs] [waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ?
white - haired master and his guileless wife and daughter ?
白色的 - 头发 掌握 和 他的 朴实 妻子 和 女儿 ?

篱笆外那座宁静的房子——它的白发主人和他天真无邪的妻子和女儿究竟面临着怎样的困境？

[ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['ɡæðərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
A storm was gathering , she could see it approaching — and beyond it ,
一个 风暴 曾是 采集 , 她 可以 看 它 接近 — 和 超过 它 ,
[laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːki] ,
like another murky ,
喜欢 其他 浑浊的 ,

暴风雨正在酝酿，她能看到它正在逼近——而在暴风雨之外，就像另一片浑浊的……

[deθ] - ['diːlɪŋ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pestɪləns] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['pestɪləns] .
death - dealing thunder - cloud , was the pestilence , the fearful pestilence .
死亡 - 处理 雷 - 云 , 曾是 这 瘟疫 , 这 可怕 瘟疫 .

带来死亡的雷云，就是瘟疫，可怕的瘟疫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['frædʒaɪl] ,
And it was she , a fragile ,
和 它 曾是 她 , 一个 脆弱的 ,

而她，一个脆弱的，

['fiːb(ə)l] [ɡɜːl] — [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] ['wɔːtə(r)] - ['wæɡteɪl] — [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [t'ɛɹəz] [daʊn]
feeble girl — a volatile water - wagtail — who had brought all these terrors down
微弱 女孩 — 一个 易挥发的 水 - 鹡鸰 — WHO 有 带来 全部 这些 恐怖 向下
[ɒn][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

一个柔弱的女孩——一只性情暴躁的水鹡鸰——给他们带来了这一切恐怖。

[huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [sluːs] - ['ɡeɪts] [θruː] [wɪtʃ] ['ruːɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
who had opened the sluice - gates through which ruin was now beginning to
WHO 有 打开 这 水闸 - 大门 通过 哪个 废墟 曾是 现在 开始 到
[pɔː(r)][ɪn][ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
pour in on all around her .
倒 在 在 全部 大约 她 .

是谁打开了水闸，如今毁灭之物正从那里倾泻而下，淹没了她周围的一切。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flʌd] ['sɜːdʒɪŋ] , ['swelɪŋ] — [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['læpɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She could see the flood surging , swelling — saw it lapping round her own
她 可以 看 这 洪水 滔滔 , 肿胀 — 锯 它 交叠 圆形的 她 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她能看到洪水汹涌澎湃，甚至淹没了她自己的房子。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] ; [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [bɪ'djuːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hændz]
her own feet ; drops of sweat bedewed her forehead and hands
她 自己的 脚 ; 滴 的 汗 露水 她 前额 和 双手
[frɒm; frəm]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] .
from terror at the mere thought .
从 恐怖 在 这 仅仅 想法 .

她自己的双脚；仅仅是想到这一点，就让她恐惧不已，汗珠渗出她的额头和双手。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] ! — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][baɪnd]
And yet , and yet ! — If she had really had the power to bind
和 然而 , 和 然而 ! — 如果 她 有 真的 有 这 力量 到 绑定
[kə'læməti][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
calamity in the clouds ,
灾害 在 这 云 ,

然而，然而！——如果她真的拥有将灾祸束缚于云端的力量，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][taɪd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['tʃæn(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] !
to turn the tide back into its channel , she would not have done so !
到 转动 这 潮 后退 进入 它是 渠道 , 她 会 不是 有 完毕 所以 !

她绝不会把潮水拉回河道！

[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,
The uttermost that she longed for ,
这 极致 那 她 渴望 为了 ,

她最渴望的，

[æz; əz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ['raɪpən] ,
as the fruit of the seed she had sown and which she longed to see ripen ,
作为 这 水果 的 这 种子 她 有 播种 和 哪个 她 渴望 到 看 熟 ,

就像她播下的种子结出的果实，她渴望看到它成熟一样。

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] ,
had not yet come to pass — and to see that she would endure anything ,
有 不是 然而 来 到 经过 — 和 到 看 那 她 会 忍受 任何事物 ,

当时的情况尚未发生——而且要看到她能忍受一切，

['iːv(ə)n] [deθ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['bɜːnɪŋ] , [ˌʌn'lʌvli] [wɜːld] .
even death and parting from this deceitful , burning , unlovely world .
甚至 死亡 和 离别 从 这 欺骗性的 , 燃烧 , 不可爱 世界 .

甚至死亡，以及与这个虚伪、灼热、丑陋的世界的分离。

[deθ] [ə'weɪtɪd] [oʊ'raɪən] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] [sɒːd] .
Death awaited Orion ; and before it overtook him he should know who had sharpened the sword .
死亡 等待中 猎户座 ; 和 前 它 超越 他 他 应该 知道 WHO 有 锋利 这 剑 .

死亡在等待着奥赖恩；在它降临之前，他应该知道是谁磨利了那把剑。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Perhaps he might escape with his life ;
也许 他 可能 逃脱 和 他的 生活 ;

或许他能侥幸逃生；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ærəb] [wʊd] [nɒt] [dɪs'gɔːdʒ] [wɒt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [siːzd] ,
but the Arab would not disgorge what he once had seized ,
但 这 阿拉伯 会 不是 吐出 什么 他 一次 有 查获 ,

但阿拉伯人却不愿交出他曾经夺取的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kriːsəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [ə'laɪv] ,
and if that young and splendid Croesus should come out of prison alive ,
和 如果 那 年轻的 和 灿烂 克罗伊索斯 应该 来 出去 的 监狱 活 ,

如果那位年轻英俊的克罗伊索斯能够活着出狱，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ðen] — [ðen] ... [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] !
but a beggar , then — then ... And as for Paula !
但 一个 乞丐 , 然后 — 然后 ... 和 作为 为了 宝拉 !

但那时他只是个乞丐——那时……至于宝拉！

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - !
As for Heliodora !
作为 为了 - !

至于赫利奥多拉！

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [hæd; həd] [rentʃ] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm] [zjuːs] - ['iːg(ə)l] ,
For once her little hand had wrenched the thunderbolts from Zeus ' eagle ,
为了 一次 她 小的 手 有 扭动 这 雷电 从 宙斯 - 鹰 ,

这一次，她的小手竟然从宙斯的雄鹰手中夺走了雷霆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
and she would find one for them !
和 她 会 寻找 一 为了 他们 !

她会帮他们找到一个!

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['vɪktɪm][hæd; həd]
The sense of her terrible power , to which more than one victim had
这 感觉 的 她 糟糕的 力量 , 到 哪个 更多的 比 一 受害者 有
[ɔːl'redi] ['fɔːlən] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
already fallen , intoxicated her .
已经 倒下 , 酣 她 .

她感受到自己拥有可怕的力量，这种力量已经夺走了不止一个受害者的生命，这让她感到陶醉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv][oʊ'raɪən] — [oʊ'raɪən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] — ['ɪntuː]['ʌtə(r)]['ruːɪn]
She would drive Orion — Orion who had betrayed her — into utter ruin
她 会 驾驶 猎户座 — 猎户座 WHO 有 背叛 她 — 进入 说出 废墟
[ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
and misery ;
和 苦难 ;

她要把背叛了她的奥赖恩逼入彻底的毁灭和痛苦之中;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm][ə; eɪ]['begə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] !
she would see him a beggar at her feet !
她 会 看 他 一个 乞丐 在 她 脚 !

她会把他当成乞丐一样跪在她脚下!

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] ; [ðɪs]
— And this it was that gave her courage to do her worst ; this
— 和 这 它 曾是 那 给予 她 勇气 到 做 她 最差 ; 这
, [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] .
, and this alone .
, 和 这 独自的 .

——正是这一点给了她勇气去做她最邪恶的事情；也只有这一点。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] [nɒt] ;
What she would do then , she herself knew not ;
什么 她 会 做 然后 , 她 她自己 知道 不是 ;

她接下来会做什么，她自己也不知道;

[ðæt] [leɪ] [æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
that lay as yet in the womb of the Future .
那 躺 作为 然而 在 这 子宫 的 这 未来 .

那还处于未来孕育之中的事物。

[ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] , [kəm'pæʃənət] , [ænd; ənd]['tendə(r)] .
She might take a fancy to do something kind , compassionate , and tender .
她 可能 拿 一个 想要 到 做 某物 种类 , 富有同情心 , 和 投标 .

她可能会突然想做一些善良、富有同情心和温柔的事情。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][went]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [hæd; həd]
By the time she went into the house again her fears and depression had
经过 这 时间 她 去 进入 这 房子 再次 她 恐惧 和 沮丧 有
['vænɪʃd] ;
vanished ;
消失了 ;

当她再次走进屋子时，她的恐惧和抑郁已经消失了;

[rɪ'vaɪvd] ['enədʒi] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
revived energy possessed her soul ,
复活 活力 拥有 她 灵魂 ,

她灵魂深处涌动着复苏的活力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvzdrɒpə(r)] [ænd; ənd] [teɪl] - ['beərə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] ['aʊə(r)]
and the little eavesdropper and tale - bearer had become in this short hour
和 这 小的 偷听者 和 故事 - 持有人 有 变得 在 这 短的 小时
[ə; eɪ] ['pɜːpəsf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['wʊmən] ,
a purposeful and terrible woman ,
一个 有目的的 和 糟糕的 女士 ，

短短一个小时，那个爱偷听、爱搬弄是非的小家伙就变成了一个目标明确、令人畏惧的女人。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kraɪm] .
ready for any crime .
准备好 为了 任何 犯罪 .

随时准备应对任何犯罪。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] ! " [θɔːt] [fɪ'lɪpəs] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['ruː'faɪnəs] - ['gɑːd(ə)n] .
" Poor little lamb ! " thought Philippus , as he went into Rufinus ' garden .
" 贫穷的 小的 羊肉 ！ " 想法 菲利普斯 ， 作为 他 去 进入 鲁菲努斯 - 花园 .

“可怜的小羊羔！”菲利普斯心想，然后走进了鲁菲努斯的花园。

" [ðæt] ['mɪzrəbl] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [pæŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
" That miserable man may have brought pangs enough to her little heart !
" 那 悲惨的 男人 可能 有 带来 疼痛 足够的 到 她 小的 心 ！

“那个可怜的男人或许已经给她幼小的心灵带来了足够的痛苦！”

" [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ['gɑːd(ə)n] - [plɒt][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
" His old friend's garden - plot was deserted .
" 他的 老的 朋友们 花园 - 阴谋 曾是 荒凉的 .

他老朋友的菜园荒废了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪkəmɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Under the sycamore , however ,
在下面 这 梧桐树 ， 然而 ，

然而，在梧桐树下，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,
he perceived the figures of a very tall young man and a pretty woman ,
他 感知 这 数据 的 一个 非常 高的 年轻的 男人 和 一个 漂亮的 女士 ，

他看到一个身材高大的年轻男子和一个漂亮的女子。

['delɪkət] , [feə(r)] - [heəd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [peɪl] .
delicate , fair - haired , and rather pale .
精美的 ， 公平的 - 头发 ， 和 相当 苍白 .

娇弱，金发，肤色苍白。

[ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][skeɪn][ɒv; əv] [wʊl] [ɒn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ,
The big young fellow was holding a skein of wool on his huge ,
这 大的 年轻的 同伴 曾是 保持 一个 绞 的 羊毛 在 他的 巨大的 ，

那个身材高大的年轻人手里拿着一团毛线，

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ; [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['waɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .
outstretched hands ; the girl was winding it on to a ball .
伸展 双手 ； 这 女孩 曾是 绕线 它 在 到 一个 球 .

伸出的双手；女孩正在把线缠成球。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌstɛm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [bəuθ] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
These were Rustem the Masdakite and Mandane , both now recovered from
这些 是 鲁斯滕 这 - 和 - ， 两个都 现在 恢复 从
[ðeə(r)]['ɪndʒəriz] ;
their injuries ;
他们的 受伤 ；

他们分别是马斯达基特人鲁斯泰姆和曼达内，两人都已从伤势中恢复过来；

[ðə; ði][gɜːl] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]
the girl , indeed , had been restored to the new life of a calm and
这 女孩 , 的确 , 有 到过 恢复 到 这 新的 生活 的 一个 冷静的 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] [maɪnd] .
understanding mind .
理解 头脑 .

这个女孩确实恢复了平静和善解人意的新生活。

[fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
Philippus had watched over this wonderful resuscitation with intense interest and
菲利普斯 有 观看 超过 这 精彩的 复苏 和 激烈的 兴趣 和
[keə(r)] .
care .
关心 .

菲利普斯全程密切关注着这场奇妙的复苏过程。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
He ascribed it , in the first instance ,
他 归因于 它 , 在 这 第一的 实例 ,

他首先将其归因于：

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd]
to the great loss of blood from the wound in her head ; and
到 这 伟大的 损失 的 血 从 这 伤口 在 她 头 ; 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，她头部伤口大量失血；其次，

[tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['nɜːsɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .
to the fresh air and perfect nursing she had had .
到 这 新鲜的 空气 和 完美的 护理 她 有 有 .

她渴望呼吸新鲜空气，享受完美的护理。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['niːdfl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
All that was now needful was to protect her against agitation and
全部 那 曾是 现在 需要 曾是 到 保护 她 反对 搅动 和
['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] .
violent emotions .
暴力 情绪 .

现在唯一需要做的就是保护她免受激动和暴力情绪的侵扰。

[ɪn][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [ə'dɔːrə] ;
In the Masdakite she had found a friend and a submissive adorer ;
在 这 - 她 有 成立 一个 朋友 和 一个 顺从者 崇拜者 ;

在马斯达基特人身上，她找到了一个朋友和一个顺从的爱慕者；

[ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] [kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,
and Philippus could rejoice as he looked at the couple ,
和 菲利普斯 可以 麾 作为 他 看起来 在 这 夫妻 ,

菲利普看着这对新人，心中充满了喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [brɔːt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kredɪt] .
for his skill had indeed brought him nothing but credit .
为了 他的 技能 有 的确 带来 他 没有什么 但 信用 .

因为他的技能确实为他赢得了荣誉。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
His greeting to them was cheery and hearty , and in answer to
他的 问候 到 他们 曾是 欢快的 和 爽朗 , 和 在 回答 到
[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] :
his enquiry :
他的 询问 :

他热情地向他们问好，并回答了他的询问：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ?
" How are you getting on ?
" 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样？

" ['rʌstem] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]['wɔːtə(r)] , " ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
" Rustem replied , " As lively as a fish in water , " adding , as he pointed
" 鲁斯滕 回复 , " 作为 热闹 作为 一个 鱼 在 水 , " 添加 , 作为 他 尖
[tuː; tə] - ,
to Mandane ,
到 - ,

鲁斯滕回答说："像鱼在水里一样活泼，"他指着曼丹补充道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntriwʊmən] . "
" and I can say the same for my fellow - countrywoman . "
" 和 我 能 说 这 相同的 为了 我的 同伴 - 农妇 . "

"我的同胞也有同样的感受。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['iːgə(r)] [ə'sent] .
" You are agreed then ? " said the leech , and she nodded eager assent .
" 你 是 同意 然后 ? " 说 这 水蛭 , 和 她 点头 渴望的 同意 .

"那你同意了？"水蛭问道，她急切地点了点头表示同意。

[æt; ət] [ðɪs] [fɪ'lɪpəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ik'skleim] : " [duː; də][nɒt] [get] [tuː]
At this Philippus shook his finger at the man , exclaiming : " Do not get too
在 这 菲利普斯 摇晃 他的 手指 在 这 男人 , 惊呼 : " 做 不是 得到 也
['taɪtli] [ɪn'tæŋgld] [hɪə(r)] ,
tightly entangled here ,
紧紧 纠缠 这里 ,

菲利普斯朝那人摇了摇手指，喊道："别在这里纠缠得太紧了！"

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .

我的朋友。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [suːn] - [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
Who knows how soon Haschim may call you away .
WHO 知道 如何 很快 - 可能 称呼 你 离开 .

谁知道哈希姆什么时候会召唤你离开。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] :
" Then , turning his back on the convalescents , he murmured to himself :
" 然后 , 转弯 他的 后退 在 这 康复者 , 他 低声说道 到 他自己 :

然后，他背对着那些康复中的病人，喃喃自语道：

" [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] - [ðiːz] [tuː]
" Here again is something to cheer us in the midst of all this trouble - these two
" 这里 再次 是 某物 到 欢呼 我们 在 这 中间 的 全部 这 麻烦 - 这些 二
,
,
,

"在这一切麻烦之中，还有一件事让我们感到振奋——这两个人，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəri] .
and little Mary .
和 小的 玛丽 .

还有小玛丽。

" ['ruː'faɪnəs] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
" Rufinus , before starting on his journey ,
" 鲁菲努斯 , 前 开始 在 他的 旅行 ,

“鲁菲努斯在开始他的旅程之前，

[hæd; həd] [sent] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə]
had sent back all the crippled children he had had in his care to
有 发送 后退 全部 这 残疾的 孩子们 他 有 有 在 他的 关心 到
[ðeə(r)] ['veəriəs] ['peərənts] ;
their various parents ;
他们的 各种各样的 父母 ;

他把所有他照顾过的残疾儿童都送回了各自的父母身边；

[ðʌs] [ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][wɒz; wəz] ['empti] .
thus the anteroom was empty .
因此 这 接待室 曾是 空的 .

因此，前厅空无一人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
The women apparently were at breakfast in the dining - room .
这 女性 显然 是 在 早餐 在 这 用餐 - 房间 .

这些女士当时显然正在餐厅吃早餐。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [tuː] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [wɒz; wəz] [stɪl]
No , he was mistaken ; it was yet too early , and Pulcheria was still
不 , 他 曾是 错误 ; 它 曾是 然而 也 早期的 , 和 普尔切里亚 曾是 仍然
['bɪzi] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
busy laying the table .
忙碌的 躺下 这 桌子 .

不，他弄错了；现在还太早，普尔凯莉娅还在忙着摆桌子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ] [greɪps] ,
She did not notice him as he went in , for she was busy arranging grapes ,
她 做过 不是 注意 他 作为 他 去 在 , 为了 她 曾是 忙碌的 安排 葡萄 ,

她没有注意到他进去，因为她正忙着摆放葡萄。

[fɪgz] , ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] - [fɪgz] ,
figs , pomegranates and sycamore - figs ,
无花果 , 石榴 和 梧桐树 - 无花果 ,

无花果、石榴和悬铃木无花果

[ə; eɪ] [fruːt] [rɪ'zemblɪŋ] ['mʌlˌberiːz] [ɪn]['fleɪvə(r)] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɪn] ['klʌstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]
a fruit resembling mulberries in flavor which grow in clusters from the trunk of
一个 水果 类似 桑葚 在 味道 哪个 生长 在 集群 从 这 树干 的
[ðə; ði] [triː] - [bɪ'twiːn] [liːvz] ,
the tree - between leaves ,
这 树 - 之间 树叶 ,

一种味道类似桑葚的水果，成簇地生长在树干的叶子之间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːks] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] ['jeləʊ] .
which the drought and heat of the past weeks had turned almost yellow .
哪个 这 干旱 和 热 的 这 过去的 周 有 转向 几乎 黄色的 .

过去几周的干旱和高温使地面几乎变成了黄色。

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [hiːp] [wɒz; wəz][fɑːst]['raɪzɪŋ][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['meni] - [hjuːd] ['hemɪsfɪə(r)] ;
The tempting heap was fast rising in an elegant many - hued hemisphere ;
这 诱人的 堆 曾是 快速地 上升 在 一个 优雅的 许多 - 有色 半球 ;

那诱人的堆砌物迅速堆积成一个优雅多彩的半球形；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
but her thoughts were not in her occupation , for tears were
但 她 想法 是 不是 在 她 职业 ， 为了 眼泪 是
['kɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
coursing each other down her cheeks .
赛跑 每个 其他 向下 她 脸颊 .

但她心不在焉，泪水顺着脸颊止不住地流淌。

" [ðəʊz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [liːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]
" Those tears are for her father , " thought the leech as he watched
" 那些 眼泪 是 为了 她 父亲 ， " 想法 这 水蛭 作为 他 观看
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
her from the threshold .
她 从 这 临界点 .

"这些眼泪是为她的父亲而流的,"水蛭站在门槛上看着她，心想。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " — [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊ] !
" Poor child ! " — How often he had heard his old friend call her so !
" 贫穷的 孩子 ! " — 如何 经常 他 有 听到 他的 老的 朋友 称呼 她 所以 !

"可怜的孩子！"——他曾多少次听到他的老朋友这样称呼她！

[ænd; ənd] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
And till now he had never thought of her but as a child ;
和 直到 现在 他 有 绝不 想法 的 她 但 作为 一个 孩子 ;

直到现在，他一直都把她当作孩子看待；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dɪfrənt] [aɪz] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but to - day he must look at her with different eyes — her own
但 到 - 天 他 必须 看 在 她 和 不同的 眼睛 — 她 自己的
['fɑːðə(r)][hæd; həd] [in'dʒɔin] [ˌaɪ 'tiː] .
father had enjoined it .
父亲 有 禁止 它 .

但今天他必须用不同的眼光看待她——这是她父亲的命令。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
And in fact he gazed at her as though he beheld a miracle .
和 在 事实 他 凝视 在 她 作为 尽管 他 观看 一个 奇迹 .

事实上，他凝视着她，仿佛看到了奇迹。

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] [pʊl'kɪəriə] ? — [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
What had come over little Pulcheria ? — How was it that he had never
什么 有 来 超过 小的 普尔切里亚 ? — 如何 曾是 它 那 他 有 绝不
['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
noticed it before ?
注意到 它 前 ?

小普尔凯莉娅到底怎么了？——他之前怎么从来没注意到呢？

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] ['meɪdn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , ['muːvɪŋ] [raʊnd] , [ˌsnəʊ'waɪt] [ɑːmz] ;
— It was a well - grown maiden that he saw , moving round , snowwhite arms ;
— 它 曾是 一个 出色地 - 生长 少女 那 他 锯 ， 移动 圆形的 ， 白雪公主 武器 ;

他看到的是一位身材高挑的少女，她张开雪白的双臂；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [θɪn] , ['tʃaɪldɪʃ] [ɑːmz] ,
and he could have sworn that she had only thin , childish arms ,
和 他 可以 有 宣誓 那 她 有 仅有的 薄的 ， 幼稚 武器 ，

他甚至可以发誓，她只有纤细、稚嫩的手臂。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
for she had thrown them round his neck many a time when she had
为了 她 有 抛掷 他们 圆形的 他的 脖子 许多 一个 时间 什么时候 她 有
['rɪdn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
ridden up and down the garden on his back ,
骑 向上 和 向下 这 花园 在 他的 后退 ，

因为当她骑在他背上在花园里来回走动时，她曾多次把项链扔到他的脖子上。

['kɔːlɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [hɔːs] .
calling him her fine horse .
呼叫 他 她 美好的 马 .

称他为她心爱的骏马。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
How long ago was that ?
如何 长的 前 曾是 那 ?

那是多久以前的事了？

[ten] [j'iəz] !
Ten years !
十 年 !

十年！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] !
She was now seventeen !
她 曾是 现在 十七 !

她现在十七岁了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['slendə(r)] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
And how slender , and delicate ,
和 如何 苗条 ， 和 精美的 ，

多么纤细，多么娇嫩啊！

[ænd; ənd] [waɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] — [ðəʊz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
and white her hands were — those hands for which her mother
和 白色的 她 双手 是 — 那些 双手 为了 哪个 她 母亲
[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ,
had often scolded her when ,
有 经常 责骂 她 什么时候 ，

她的双手是白色的——就是那双她母亲经常因为双手而责骂她的手。

['ɑːftə(r)] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [sænd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ˌʌn'wɒʃt] .
after building castles of sand , she had sat down to table unwashed .
后 建筑 城堡 的 沙 ， 她 有 卫星 向下 到 桌子 未洗的 .

她堆完沙堡后，没洗脸就坐到了桌子旁。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɒmˌgrænɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd]
Now she was laying the grapes round the pomegranates , and he remembered
现在 她 曾是 躺下 这 葡萄 圆形的 这 石榴 ， 和 他 记得
[haʊ] - ,
how Horapollo ,
如何 - ，

她正把葡萄摆放在石榴周围，他想起了霍拉波罗的情景。

['əʊnli] ['jestədeɪ] , [hæd; həd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [skɪl] .
only yesterday , had praised her dainty skill .
仅有的 昨天 ， 有 赞扬 她 纤巧 技能 .

就在昨天，我还称赞过她精湛的技艺。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [skriːnd] ,
The windows were well screened ,
这 视窗 是 出色地 筛选 ，

窗户都装有纱窗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌnbiːm] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] -
but a few sunbeams forced their way into the room and fell on her red -
但 一个 很少 阳光 强制 他们的 方式 进入 这 房间 和 跌倒 在 她 红色的 -
[gəʊld][heə(r)] .
gold hair .
金子 头发 .

但有几缕阳光穿透云层，照进房间，落在她红金色的头发上。

['iːv(ə)n][ðə; ði][feə(r)] [bi'əʊʃiən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːd(ə)nt] - [deɪz] [æt; ət]
Even the fair Boeotians , whom he had admired in his student - days at
甚至 这 公平的 波俄提亚人 , 谁 他 有 钦佩 在 他的 学生 - 天 在
['æθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

就连他在雅典求学时期就十分欣赏的那些美丽的波俄提亚女子，

[hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [kraʊn] [ɒv; əv][heə(r)] .
had no such glorious crown of hair .
有 不 这样的 辉煌 王冠 的 头发 .

她没有那样一头令人艳羡的秀发。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] ; [bʌt; bət] [naʊ]
That she had a sweet and pretty face he had always known ; but now
那 她 有 一个 甜的 和 漂亮的 脸 他 有 总是 已知 ; 但 现在
,
,
,

他一直都知道她长着一张甜美漂亮的脸蛋；但是现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][fɜːst] [əb'zɜːvd] [hɪm] ,
as she raised her eyes and first observed him ,
作为 她 提高 她 眼睛 和 第一的 观察到 他 ,

当她抬起头，第一次注意到他时，

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] ['meɪd(ə)nli] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [swiːt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð]
meeting his gaze with maidenly embarrassment and sweet surprise , and yet with
会议 他的 目光 和 少女 尴尬 和 甜的 惊喜 , 和 然而 和
['pɜːfɪkt] ['welkəm] ,
perfect welcome ,
完美的 欢迎 ,

她带着少女般的羞涩和甜蜜的惊喜与他对视，但同时又带着完美的欢迎之情。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kə'lekt]
he felt himself color and he had to pause a moment to collect
他 毛毡 他自己 颜色 和 他 有 到 暂停 一个 片刻 到 收集
[hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['griːtɪŋ]
himself before he could respond with something more than an ordinary greeting
他自己 前 他 可以 回应 和 某物 更多的 比 一个 普通的 问候
[tuː; tə] [hɜːz] .
to hers .
到 她的 .

他感到脸色发红，不得不停下来片刻，平复心情，才能对她的问候做出比普通问候更有意义的回应。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'gæn] [wɪð] ['sentənsɪz] [fʊl]
The dialogue that flashed through his mind in that instant began with sentences full
这 对话 那 闪光灯 通过 他的 头脑 在 那 立即的 开始 和 句子 满的
[ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
of meaning .
的 意义 .

那一瞬间，他脑海中闪过的对话以充满深意的句子开头。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :
But all he said was :
但 全部 他 说 曾是 :

但他只说了这么一句：

" [jes] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['hɑːti] [rɪ'plaɪ] :
" Yes , here I am , " which really did not deserve the hearty reply :
" 是的 , 这里 我 是 , " 哪个 真的 做过 不是 应得 这 爽朗 回复 :

"是的，我在这里。" 这句话其实并不值得如此热情的回应：

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" Thank God for that !
" 感谢 上帝 为了 那 !

感谢上帝！

" [nɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuː] : " [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] .
" nor the bewitching embarrassment of the explanation that ensued : " on my mother's account .
" 也不 这 迷人的 尴尬 的 这 解释 那 随后 : " 在 我的 母亲的 帐户 .

"也没有随之而来的令人尴尬的解释：'都是因为我母亲的缘故。

" [ə'gen] [hiː; hi] [blʌʃt] ; [hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ʃaɪnəs] .
" Again he blushed ; he , the man who had long since forgotten his youthful shyness .
" 再次 他 脸红了 ; 他 , 这 男人 WHO 有 长的 自从 被遗忘的 他的 青春 害羞 .

"他又一次脸红了；他，这个早已忘记了年轻时羞涩的男人。"

[hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] :
He asked after Dame Joanna , and how she was bearing her trouble , and then he said gravely :
他 问 后 贵妇人 乔安娜 , 和 如何 她 曾是 轴承 她 麻烦 , 和 然后 他 说 严重地 :

他询问了乔安娜夫人的情况，问她是否还好，然后严肃地说：

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][bæd] [njuːz] ['jestədeɪ] ,
" I was the bearer of bad news yesterday ,
" 我 曾是 这 持有人 的 坏的 消息 昨天 ,

昨天我带来了坏消息，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] [ai][hæv; həv] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] . "
and to - day again I have come like a bird of ill - omen . "
和 到 - 天 再次 我 有 来 喜欢 一个 鸟 的 患病的 - 预兆 . "

今天我又像一只不祥之鸟般到来了。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

"你？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" she said with a smile ,
" 她 说 和 一个 微笑 ,

她笑着说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [kən'veɪd] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]
and the simple word conveyed so sweet a doubt of his capacity for
和 这 简单的 单词 传递 所以 甜的 一个 怀疑 的 他的 容量 为了
['brɪŋɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
bringing evil that he could not help saying to himself that his friend ,
带来 邪恶的 那 他 可以 不是 帮助 说 到 他自己 那 他的 朋友 ,

这句简单的话语中流露出的对他作恶能力的甜蜜怀疑，让他不禁对自己说，他的朋友，

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðɪs] [gɜːl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
in leaving this child , this girl , to his care ,
在 离开 这 孩子 , 这 女孩 , 到 他的 关心 ,

把这个孩子，这个女孩，托付给他照顾，

[hæd; həd] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][best] [gɪft] [ðæt] [wʌn]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
had bequeathed to him the best gift that one mortal can devise to another
有 遗赠 到 他 这 最好的 礼物 那 一 凡人 能 设计 到 其他
:
:
:

他曾将人与人之间所能给予的最好的礼物遗赠给他：

[ə; eɪ][dɪə(r)] , ['trʌstfʊl] , ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔːtə(r)] — [ɔː(r)][nəʊ] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] — [æz; əz][pjʊə(r)] ,
a dear , trustful , innocent daughter — or no , a younger sister — as pure ,
一个 亲爱的 , 值得信赖的 , 清白的 女儿 — 或者 不 , 一个 年轻 姐姐 — 作为 纯的 ,
[æz; əz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
as engaging ,
作为 引人入胜 ,

一个亲爱的、信任人、天真的女儿——或者，一个妹妹——纯洁无瑕，惹人喜爱

[ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvəbl] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peərənts][kʊd; kəd][biː; bi] .
and as lovable as only the child of such parents could be .
和 作为 可爱的 作为 仅有的 这 孩子 的 这样的 父母 可以 是 .

只有这样父母的孩子才能如此可爱。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
While he stood telling her of what had happened at the governor's
尽管 他 站立 讲述 她 的 什么 有 发生 在 这 州长的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他站在那里，一边向她讲述在州长官邸发生的事情，

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [haʊ] ['diːpli] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːləz] [ænd; ənd] ['mɛriz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði]
he noted how deeply , for Paula's and Mary's sake , she took to heart the
他 著名的 如何 深 , 为了 保拉的 和 玛丽的 清酒 , 她 采取 到 心 这
['wɪdoʊz] [deθ] ,
widow's death ,
寡妇的 死亡 ,

他注意到，为了宝拉和玛丽，她对寡妇的去世感到非常悲痛。

[ðəʊ] - [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
though Neforis had been nothing to her ;
尽管 - 有 到过 没有什么 到 她 ;

虽然尼福里斯对她来说什么都不是；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [meɪk] - ['mʌðə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
and he decided that he would at once make Pulcheria's mother acquainted with
和 他 决定 那 他 会 在 一次 制作 - 母亲 熟人 和
[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbəndz] ['wɪʃɪz] .
her dead husband's wishes .
她 死的 丈夫的 愿望 .

于是他决定立即将普尔凯莉娅的母亲告知她已故丈夫的遗愿。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'plɑːnt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] ;
All this did not supplant his old passion for Paula ;
全部 这 做过 不是 取代 他的 老的 热情 为了 宝拉 ;

这一切都未能取代他对宝拉的旧情;

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [stɪl] [æz; əz] ['diːpli] [ænd; ənd] ['hɒtli] [æz; əz] ['evə(r)] .
far from it — that tortured him still as deeply and hotly as ever .
远的 从 它 — 那 受折磨 他 仍然 作为 深 和 热 作为 曾经 .

恰恰相反——这件事仍然像以往一样深深地、强烈地折磨着他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ;
But at the same time he was conscious of its evil influence ;
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 有意识的 的 它是 邪恶的 影响 ;

但与此同时，他也意识到了它的不良影响;

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm'self] [hɑːm] — [neɪ] [ə; eɪ] ['riːəl]
he knew that by cherishing it he was doing himself harm — nay a real
他 知道 那 经过 珍惜 它 他 曾是 正在做 他自己 伤害 — 不 一个 真实的
['ɪndʒəri] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
injury since it was not returned .
受伤 自从 它 曾是 不是 返回 .

他知道，珍视它反而会伤害自己——不，应该说是真正的伤害，因为它没有被归还。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['pɔːlə] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He knew that within reach of Paula , and condemned to live with her ,
他 知道 那 之内 抵达 的 宝拉 , 和 谴责 到 居住 和 她 ,

他知道自己离宝拉很近，注定要和她一起生活。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [piːs] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['kɒnstənt] [pæŋ] .
he could never recover his peace , but must suffer constant pangs .
他 可以 绝不 恢复 他的 和平 , 但 必须 遭受 持续的 疼痛 .

他永远无法重获平静，只能忍受持续不断的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð]
It was only away from her , and yet under the same roof with
它 曾是 仅有的 离开 从 她 , 和 然而 在下面 这 相同的 屋顶 和
[dʒəʊ'ænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Joanna and her daughter ,
乔安娜 和 她 女儿 ,

虽然离她很远，但却和乔安娜以及她的女儿住在同一屋檐下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河新娘——第9卷(The Bride of the Nile — Volume 09)

第3/3页

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] ;
that he could ever hope to be a contented and happy man ;
那 他 可以 曾经 希望 到 是 一个 满足 和 快乐的 男人 ;

他是否还有机会成为一个满足和幸福的人?

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [pʊt] [ðɪs] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
but he dared not put this thought into words .
但 他 敢于 不是 放 这 想法 进入 字 .

但他不敢把这个想法说出口。

[pʊl'kɪəriə] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,
Pulcheria detected that he had something in reserve ,
普尔切里亚 检测到 那 他 有 某物 在 预订 ,

普尔凯莉娅察觉到他有所保留,

[ænd; ənd] [fɪəd] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ɪm'pendɪŋ] [wəʊ] ; [haʊ'evə(r)] ,
and feared lest he should know of some new impending woe ; however ,
和 害怕 免得 他 应该 知道 的 一些 新的 即将到来的 悲哀 ; 然而 ,

他害怕自己会得知即将发生的新的灾祸;然而,

[ɒn] [ðɪs] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on this head he could reassure her , telling her that , on the contrary ,
在 这 头 他 可以 保证 她 , 讲述 她 那 , 在 这 相反 ,

在这件事上,他可以让她放心,告诉她恰恰相反,

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
he had something in his mind which , so far at least as he was concerned ,
他 有 某物 在 他的 头脑 哪个 , 所以 远的 在 至少 作为 他 曾是 担心的 ,

他心里有件事,至少就他自己而言,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
was a source of pleasure .
曾是 一个 来源 的 乐趣 .

曾是快乐的源泉。

[hɜː(r); hə(r)] [griːvd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪm] ;
Her grieved and anxious spirit could indeed hardly believe him ;
她 伤心 和 焦虑的 精神 可以 的确 几乎 相信 他 ;

她悲痛焦虑的心情实在难以相信他的话;

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [həʊp] [ɪn]['betə(r)] [deɪz] ,
and he begged her not to lose all hope in better days ,
和 他 乞求 她 不是 到 失去 全部 希望 在 更好的 天 ,

他恳求她不要对美好的未来失去所有希望。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [truː] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪm] .
asking her if she had true and entire trust in him .
问 她 如果 她 有 真的 和 全部的 相信 在 他 .

问她是否对他完全信任。

[ʃiː; ʃi] ['wɔːmli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
She warmly replied that he must surely feel that she did ; and now ,
她 热情地 回复 那 他 必须 一定 感觉 那 她 做过 ; 和 现在 ,

她热情地回答说,他肯定也感觉到了;而现在,

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
as the others came into the room , she nodded to her mother ,
作为 这 其他的 来了 进入 这 房间 ， 她 点头 到 她 母亲 ，

其他人走进房间时，她向母亲点了点头。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [kwaɪt] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hɑːtɪli] .
whom she had already seen quite early , and offering him her hand shook his heartily .
谁 她 有 已经 已见 相当 早期的 ， 和 提供 他 她 手 摇晃 他的 衷心地 .

她很早就见过他，于是向他伸出手，热情地握住了他的手。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['restfl] ['ɪntəv(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɔːlə] ,
This had been a restful interval ; but the sight of Paula ,
这 有 到过 一个 宁静 间隔 ； 但 这 视线 的 宝拉 ，

这段时间原本很平静，但看到宝拉后，一切都变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the news he had to give her ,
和 这 消息 他 有 到 给 她 ，

以及他要告诉她的消息，

[θruː] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [muːd] .
threw him back into his old depressed and miserable mood .
扔 他 后退 进入 他的 老的 郁闷 和 悲惨的 情绪 .

这让他再次陷入了以往沮丧和痛苦的情绪中。

['lɪt(ə)l]['meəri] , [huːz] [tʃiːks] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,
Little Mary , whose cheeks had recovered their roses and who looked quite well again ,
小的 玛丽 ， 谁 脸颊 有 恢复 他们的 玫瑰 和 WHO 看起来 相当 出色地 再次 ，

小玛丽的脸颊恢复了红润，看起来气色也好了不少。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['pɔːləz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] ;
threw her arms round Paula's neck as she heard the evil tidings ;
扔 她 武器 圆形的 保拉的 脖子 作为 她 听到 这 邪恶的 消息 ；

听到这不祥的消息，她一把抱住了宝拉的脖子；

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['kɑːmə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
but Paula herself was calmer than he had expected .
但 宝拉 她自己 曾是 更平静 比 他 有 预期的 .

但宝拉本人却比他预想的要冷静得多。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
She turned very pale at the first shock , but soon she could listen to him with composure ,
她 转向 非常 苍白 在 这 第一的 震惊 ， 但 很快 她 可以 听 到 他 和 镇定 ，

起初她吓了一跳，脸色苍白，但很快便能镇定地听他说话了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [dɪ'miːnə(r)] .
and presently quite recovered her usual demeanor .
和 目前 相当 恢复 她 通常 风度 .

目前她已完全恢复了往日的神态。

[fɪ'lɪpəs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self] ['stɜːnli] ,
Philippus , as he watched her , had to control himself sternly ,
菲利普斯 ， 作为 他 观看 她 ， 有 到 控制 他自己 严厉地 ，

菲利普看着她，不得不强作镇定。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and as soon as possible he took his leave .

和 作为 很快 作为 可能的 他 采取 他的 离开 .

他尽快告辞了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪtɪd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ]

It was as though he had been fated once more to see with agonizing

它 曾是 作为 尽管 他 有 到过 命中注定 一次 更多的 到 看 和 痛苦的

['klɪənəs] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

clearness what he had lost in her ;

清晰度 什么 他 有 丢失的 在 她 ;

仿佛他命中注定要再次痛苦地看清自己失去了她什么；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [laɪf][æz; əz] [ðəʊ] [bɔːn] [ʌp][baɪ] ['lɒfti] ['fiːlɪŋ] ,

she walked through life as though borne up by lofty feeling ,

她 步行 通过 生活 作为 尽管 出生 向上 经过 高远 感觉 ,

她一生都昂首阔步，仿佛被一种崇高的情感所托起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['reɪdiəns] [lent] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːm]

and a thoughtful radiance lent her noble features a bewitching charm

和 一个 周到 辐射 借出的 她 高贵 特征 一个 迷人的 魅力

[wɪtʃ] [griːvd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm] .

which grieved while it enchanted him .

哪个 伤心 尽管 它 迷人的 他 .

她高贵的容颜散发着深沉的光芒，更添几分妩媚动人，令他既悲伤又着迷。

[oʊ'raɪən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ['kɔnfiskeitid] !

Orion a prisoner , and all his possessions confiscated !

猎户座 一个 囚犯 , 和 全部 他的 财产 没收 !

奥赖恩成了囚犯，他的所有财产都被没收了！

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɒrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

The thought had horrified her for a little while ;

这 想法 有 惊恐万分 她 为了 一个 小的 尽管 ;

这个想法让她感到一阵恐惧；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

but then it had come to her that this was just as it should

但 然后 它 有 来 到 她 那 这 曾是 只是 作为 它 应该

[biː; bi] — [ðæt] [wɒt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dredf(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent]

be — that what had at first looked like a dreadful disaster had been sent

是 — 那 什么 有 在 第一的 看起来 喜欢 一个 可怕 灾难 有 到过 发送

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ɪts] [hʌsks] ,

to enable her love to cast off its husks ,

到 使能够 她 爱 到 投掷 离开 它是 谷壳 ,

但她后来意识到，这一切本该如此——起初看似可怕的灾难，其实是为了让她的爱情蜕去外壳而降临的。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['lɒftinəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to appear in all its loftiness and purity , and to give it ,

到 出现 在 全部 它是 高傲 和 纯度 , 和 到 给 它 ,

展现其崇高与纯洁，并赋予它，

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l] , [ɪts] [truː] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .

by the help of the All - merciful , its true consecration .

经过 这 帮助 的 这 全部 - 仁慈 , 它是 真的 祝圣 .

在全能者的帮助下，它得以真正奉献。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

She did not fear for his life ,

她 做过 不是 害怕 为了 他的 生活 ,

她并不担心他的生命安全。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['æmruː] [hæd; həd]
for he had told her and written to her that Amru had
为了 他 有 讲述 她 和 书面 到 她 那 阿姆鲁 有
[biːn] [pə'tɜːnl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;
been paternal in his kindness ;
到过 父系 在 他的 仁慈 ;

因为他曾告诉她，也曾写信告诉她，阿姆鲁待他如同父亲一般慈爱；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and all that had occurred was , she was sure , the work of the
和 全部 那 有 发生 曾是 , 她 曾是 当然 , 这 工作 的 这
- ,
Vekeel ,
- ,

她确信，所有发生的这一切都是维基尔所为。

[ɒv; əv] [huːz] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l]
of whose odious and cruel character he had given her a horrible
的 谁 令人厌恶的 和 残忍的 特点 他 有 给定 她 一个 可怕
['pɪktʃə(r)] [ðæt] [deɪ] [wen] ['ruː'faɪnəs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['æbes] .
picture that day when Rufinus had gone to warn the abbess .
图片 那 天 什么时候 鲁菲努斯 有 已消失 到 警告 这 女修道院长 .

那天鲁菲努斯去警告女修道院长时，他向她描绘了这个人令人憎恶和残忍的性格的可怕景象。

[wen] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] .
When Philippus had left his friends , he sighed deeply .
什么时候 菲利普斯 有 左边 他的 朋友们 , 他 叹了口气 深 .

菲利普斯离开朋友们时，深深地叹了口气。

[haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
How different he had found these women from what he had expected .
如何 不同的 他 有 成立 这些 女性 从 什么 他 有 预期的 .

他发现这些女人和他预想的完全不同。

[jes] , [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [njuː] [men] [wel] !
Yes , his old friend knew men well !
是的 , 他的 老的 朋友 知道 男人 出色地 !

是的，他的老朋友很了解男人！

[frɒm; frəm] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ækjərət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
From trifling details he had succeeded in forming a more accurate idea of
从 琐事 细节 他 有 成功了 在 成型 一个 更多的 准确的 主意 的
[pʊl'kɪəriə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [liːtʃ] [hɪm'self] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] .
Pulcheria than the leech himself had gained in years of intimacy .
普尔切里亚 比 这 水蛭 他自己 有 获得 在 年 的 亲密关系 .

从一些琐碎的细节中，他成功地对普尔凯莉娅有了比水蛭多年亲密接触后所获得的更准确的认识。

- [hæd; həd] [fɔː'siːn] , [tuː] ,
Horapollo had foreseen , too ,
- 有 预见 , 也 ,

霍拉波罗也预见到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] - - [sʌn] [wʊd] [fæn] ['pɔːləz] ['pæʃ(ə)nz] [laɪk]
that the danger which threatened the Mukaukas ' son would fan Paula's passions like
那 这 危险 哪个 威胁 这 - - 儿子 会 扇子 保拉的 激情 喜欢
[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ;
a fresh breeze ;
一个 新鲜的 微风 ;

威胁穆考卡斯之子的危险，如同清风拂面，点燃了宝拉的激情；

[ænd; ənd][dʒəʊ'ænə] , [freɪl] , ['eɪlɪŋ] [dʒəʊ'ænə] !
and Joanna , frail , ailing Joanna !
和 乔安娜 , 脆弱 , 生病 乔安娜 !

还有乔安娜，虚弱多病的乔安娜！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [hə'rəʊɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
she had behaved heroically under the loss of the companion with whom she
她 有 表现 英勇地 在下面 这 损失 的 这 伴侣 和 谁 她
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn]['feɪθf(ə)l] [lʌv] .
had lived for so many years in faithful love .
有 居住地 为了 所以 许多 年 在 忠实 爱 .

在失去与她相伴多年、忠贞不渝的伴侣后，她表现得英勇无畏。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['retʃɪd] - ;
He could not help comparing her with the wretched Neforis ;
他 可以 不是 帮助 比较 她 和 这 可怜 - ;

他忍不住将她与可怜的尼福里斯作比较；

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['iːkwəl] [lɒs] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
what was it that enabled one to bear the equal loss with so much more
什么 曾是 它 那 已启用 一 到 熊 这 平等的 损失 和 所以 很多 更多的
['dɪgnəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
dignity than the other ?
尊严 比 这 其他 ?

是什么让一个人能够比另一个人更有尊严地承受同样的损失？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [pɒl'kɪəriə] , [huː] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)]
Nothing but the presence of the tender - hearted Pulcheria , who shared her
没有什么 但 这 在场 的 这 投标 - 心地 普尔切里亚 , WHO 共享 她
['sɒrəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
sorrow with such beautiful resignation ,
悲哀 和 这样的 美丽的 辞职 ,

除了温柔善良的普尔凯莉娅在场，她以如此美丽的平静与她分担悲伤之外，什么也没有。

[sʌtʃ] ['redi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] .
such ready and complete sympathy .
这样的 准备好 和 完全的 同情 .

如此真挚而全面的同情。

[ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] ['həʊlli] [lækt] ;
This the governor's widow had wholly lacked ;
这 这 州长的 寡妇 有 完全 缺乏 ;

州长的遗孀完全缺乏这一点；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] [kʊd; kəd][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [əʊn] !
and how happy were they who could call such a heart their own !
和 如何 快乐的 是 他们 WHO 可以 称呼 这样的 一个 心 他们的 自己的 !

能够拥有这样一颗心的人该是多么幸福啊！

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
He walked through the garden with his head bent ,
他 步行 通过 这 花园 和 他的 头 弯曲 ,

他低着头穿过花园，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔː(r)][ðə; ði][left] .
and looking neither to the right hand nor the left .
和 寻找 两者都不 到 这 正确的 手 也不 这 左边 .

既不看右边，也不看左边。

[ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪkəmɔː(r)] ,
The Masdakite , who was still sitting with Mandane under the sycamore ,
这 - , WHO 曾是 仍然 坐着 和 - 在下面 这 梧桐树 ,

那位马斯达基人当时仍然和曼达内一起坐在梧桐树下，

[æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒrɪd] [hiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
as indifferent to the torrid heat as she was , looked after him ,
作为 冷漠 到 这 热带 热 作为 她 曾是 , 看起来 后 他 ,

尽管酷热难耐，她依然照顾着他。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] :
and said with a sigh as he pointed to him :
和 说 和 一个 叹 作为 他 尖 到 他 :

他叹了口气，指着他说道：

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
" There he goes .
" 那里 他 去 .

他走了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [sed] [ə; eɪ] [ruːd] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] :
This is the first time he ever said a rude word to you or to me :
这 是 这 第一的 时间 他 曾经 说 一个 粗鲁的 单词 到 你 或者 到 我 :

这是他第一次对你我说过粗鲁的话：

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ? "
or did you not understand ? "
或者 做过 你 不是 理解 ? "

还是你没听懂?

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] .
" Oh yes , " said she in a low voice , looking down at her needlework .
" 哦 是的 , " 说 她 在 一个 低的 嗓音 , 寻找 向下 在 她 针线活 .

“哦，是的，”她低声说道，低头看着她的针线活。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['pɜːʃn] ,
They talked in Persian ,
他们 谈话 在 波斯语 ,

他们用波斯语交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən]
for she had not forgotten the language which her mother had spoken
为了 她 有 不是 被遗忘的 这 语言 哪个 她 母亲 有 说
[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
till her dying day .
直到 她 垂死 天 .

因为她没有忘记母亲临终前所说的语言。

[laɪf] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] ;
Life is sometimes as strange as a fairy - tale ;
生活 是 有时 作为 奇怪的 作为 一个 仙女 - 故事 ;

生活有时就像童话故事一样奇妙；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] ,
and the accident was indeed wonderful which had brought these two beings ,
和 这 事故 曾是 的确 精彩的 哪个 有 带来 这些 二 生物 ,
[ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
of all others ,
的 全部 其他的 ,

而这场意外的确十分奇妙，它将这两个人，而不是其他人，联系在了一起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
at the same time to the sick room .
在 这 相同的 时间 到 这 生病的 房间 .

同时前往病房。

[hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [həʊm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [hɜːz] ,
His distant home was also hers ,
他的 遥远 家 曾是 还 她的 ,

他遥远的家也是她的家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd]
and he even knew her uncle — her father's brother — and
和 他 甚至 知道 她 叔叔 — 她 父亲的 兄弟 — 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sæd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
her father's sad history .
她 父亲的 伤心 历史 .

他甚至认识她的叔叔——她父亲的兄弟——以及她父亲悲惨的过往。

[wen] [ðə; ði] [griːk] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
When the Greek army had taken possession of the province where they had
什么时候 这 希腊语 军队 有 已采取 拥有 的 这 省 在哪里 他们 有
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

当希腊军队占领了他们居住的省份之后，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] ,
the men had fled into the woods with their flocks and herds ,
这 男人 有 逃亡 进入 这 树林 和 他们的 羊群 和 畜群 ,

男人们带着他们的羊群和牛群逃进了树林。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [meɪn]
while the women and children took refuge in the fortress which defended the main
尽管 这 女性 和 孩子们 采取 避难所 在 这 堡垒 哪个 辩护 这 主要的
[rəʊd] .
road .
路 .

妇女和儿童则躲进了守卫主干道的堡垒里。

[ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪzən,tiːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
This had not long held out against the Byzantines , and the women ,
这 有 不是 长的 握住 出去 反对 这 拜占庭人 , 和 这 女性 ,

这种情况并没有持续多久，拜占庭人就放弃了这种统治，妇女们……

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
among them Mandane with her mother , had been handed over to the
之中 他们 - 和 她 母亲 , 有 到过 递交 超过 到 这
['səʊldʒəz] [æz; əz] ['preʃəs] ['buːti] .
soldiers as precious booty .
士兵 作为 宝贵的 赃物 .

其中曼丹和她的母亲被当作珍贵的战利品交给了士兵。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ðen] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Her father had then joined the troops to rescue the women ,
她 父亲 有 然后 加入 这 军队 到 救援 这 女性 ,

她的父亲当时也加入了营救妇女的队伍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['əʊnli] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
but he and his comrades had only lost their lives in the attempt .
但 他 和 他的 同志们 有 仅有的 丢失的 他们的 生活 在 这 试图 .

但他和他的战友们却在这次尝试中失去了生命。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['væliənt] [mænz] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teɪl] [təʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
To this day the valiant man's end was a tale told in his native place ,
到 这 天 这 英勇 男人的 结尾 曾是 一个 故事 讲述 在 他的 本国的 地方 ,

时至今日，这位英勇战士的结局仍然是他家乡传颂的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][rəʊz] ['gaːdnz] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
and his property and valuable rose gardens now belonged to his younger brother .
和 他的 财产 和 有价值的 玫瑰 花园 现在 属于 到 他的 年轻 兄弟 .

他的财产和珍贵的玫瑰园现在都归他的弟弟所有了。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
So the two convalescents had plenty to talk about .
所以 这 二 康复者 有 很多 到 讲话 关于 .

所以这两个康复中的病人有很多共同话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['klɪəli] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [ɒn] - [maɪnd] .
It was curious to note how clearly the memories of her childhood were stamped on Mandane's mind .
它 曾是 好奇的 到 笔记 如何 清楚地 这 回忆 的 她 童年 是 盖章 在 - 头脑 .

有趣的是，曼丹妮童年的记忆在她心中留下了多么清晰的印记。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['daːkənd] [breɪn] ,
She had laid her wounded head on the pillow of sickness with a darkened brain ,
她 有 铺设 她 受伤 头 在 这 枕头 的 疾病 和 一个 变暗 脑 ,

她带着受伤的头枕在病痛的枕头上，脑子一片昏沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [peɪn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [stɔːm] [kliə] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmərz] [deɪ] .
and the new pain had lifted the veil from her mind as a storm clears the oppressive atmosphere of a sultry summer's day .
和 这 新的 疼痛 有 抬起 这 面纱 从 她 头脑 作为 一个 风暴 清除 这 压迫性的 气氛 的 一个 闷热 夏季 天 .

新的痛苦揭开了她心中的面纱，就像暴风雨驱散了闷热夏日的压抑气氛。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] — [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] . — [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
She loved to linger now among the scenes of her childhood — the time when she had a mother . — Or she would talk of the present ;
她 喜爱 到 萦绕 现在 之中 这 场景 的 她 童年 — 这 时间 什么时候 她 有 一个 母亲 . — 或者 她 会 讲话 的 这 展示 ;

她现在喜欢沉浸在童年的场景中——那时她还有母亲——或者她会谈论现在的事情；

[ɔːl] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [skaɪ] [blæk] ,
all between was like a night - sky black ,
全部 之间 曾是 喜欢 一个 夜晚 - 天空 黑色的 ,

中间的一切都像夜空一样漆黑一片。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [staːz] .
and only lighted up by an awful comet and shining stars .
和 仅有的 照明 向上 经过 一个 可怕 彗星 和 灼灼 明星 .

只有一颗可怕的彗星和闪亮的星星照亮了它。

[ðæt] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz][oʊ'raɪən] .
That comet was Orion .
那 彗星 曾是 猎户座 .

那颗彗星是猎户座彗星。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [θruː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
All she had enjoyed with him and suffered through him she consigned to the
全部 她 有 享受 和 他 和 遭受 通过 他 她 寄售 到 这
['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪzinəs] ;
period of her craziness ;
时期 的 她 疯狂 ;

她与他一起经历的一切快乐和痛苦，都归于她疯狂的那段时期；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ]
she had taught herself to regard it all as part of the madness to which
她 有 教授 她自己 到 看待 它 全部 作为 部分 的 这 疯狂 到 哪个
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
she had been a victim .
她 有 到过 一个 受害者 .

她已经学会将这一切视为她所遭受的疯狂的一部分。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ]
Her nature was not capable of cherishing hatred and she could feel no
她 自然 曾是 不是 有能力的 的 珍惜 仇恨 和 她 可以 感觉 不
[ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - - [sʌn] .
animosity towards the Mukaukas ' son .
敌意 向 这 - - 儿子 .

她的本性使她无法怀有仇恨，因此她对穆考卡斯的儿子没有任何敌意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] , [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]
She thought of him as of one who , without evil intent , had done her
她 想法 的 他 作为 的 一 WHO , 没有 邪恶的 意图 , 有 完毕 她
[greɪt] [rɒŋ] ;
great wrong ;
伟大的 错误的 ;

她认为他是一个并非出于恶意，却给她造成了巨大伤害的人；

[wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['perəl] .
one whom she might not even remember without running into peril .
一 谁 她 可能 不是 甚至 记住 没有 跑步 进入 危险 .

如果没有遇到危险，她可能根本不会记得这个人。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] - [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" Then you mean to say , " the Masdakite began once more ,
" 然后 你 意思是 到 说 , " 这 - 开始 一次 更多的 ,

“那么你的意思是说，”马斯达克人再次开口道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] - [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" that you would really miss me if Haschim sent for me ? "
" 那 你 会 真的 错过 我 如果 - 发送 为了 我 ? "

“如果哈希姆派人来接我，你会非常想念我吗？”

" [jes] [ɪn'diːd] , ['rʌstɛm] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] . "
" Yes indeed , Rustem ; I should be very sorry . "
" 是的 的确 , 鲁斯滕 ; 我 应该 是 非常 对不起 . "

“的确如此，鲁斯泰姆；我感到非常抱歉。”

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] ,
" Oh ! " said the other , passing his hand over his big head ,
" 哦 ! " 说 这 其他 , 通过 他的 手 超过 他的 大的 头 ,

“哦！”另一个人说着，用手揉了揉他那硕大的脑袋。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dens] [meɪn] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ʃeɪvd] [ɒf] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
on which the dense mane of hair which had been shaved off was beginning
在 哪个 这 稠密 鬃毛 的 头发 哪个 有 到过 剃光 离开 曾是 开始
[tu:; tə] [grəʊ] [ə'gen] .
to grow again .
到 生长 再次 .

被剃光的浓密鬃毛又开始长出来了。

" [wel] [ðen] , - , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] ,
" Well then , Mandane , in that case — I wanted to say it yesterday ,
" 出色地 然后 , - , 在 那 案件 — 我 通缉 到 说 它 昨天 ,

“那么，曼丹，既然如此——我昨天就想这么说了，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . — [tel] [ˌem 'i:] :
but I could not get it out . — Tell me :
但 我 可以 不是 得到 它 出去 . — 告诉 我 :

但我怎么也说不出来。——告诉我：

[waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['sɒri] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ? "
why would you be sorry if I were to leave you ? "
为什么 会 你 是 对不起 如果 我 是 到 离开 你 ? "

如果我离开你，你为什么要后悔？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wel] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðeə(r)]['ri:z(ə)nz] ['redi] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]
" Because — well , no one can have all their reasons ready ; because you
" 因为 — 出色地 , 不 一 能 有 全部 他们的 原因 准备好 ; 因为 你
[hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
have always been kind to me ;
有 总是 到过 种类 到 我 ;

“因为——嗯，没有人能准备好所有的理由；因为你一直对我很好；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tɔ:k] ['pɜ:ʃn] [wɪð] [ˌem 'i:]
and because you came from my country , and talk Persian with me
和 因为 你 来了 从 我的 国家 , 和 讲话 波斯语 和 我
[æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)] [ju:st] . "
as my mother used . "
作为 我的 母亲 用过的 . "

因为你来自我的国家，而且像我母亲那样用波斯语和我交谈。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" Is that all ? " said the man slowly , and he rubbed his forehead .
" 是 那 全部 ? " 说 这 男人 缓慢地 , 和 他 摩擦 他的 前额 .

“就这些吗？”那人缓缓说道，一边揉着额头。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ɪf] [wʌns][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][hɪə(r)] . "
Because — if once you go away , you will not be here . "
因为 — 如果 一次 你 去 离开 , 你 将要 不是 是 这里 . "

因为——一旦你离开，你就不会在这里了。

" [aɪ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Aye that is it ; that is just the thing .
" 是的 那 是 它 ; 那 是 只是 这 事物 .

“没错，就是这样；正是这个问题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] ['biːɪŋ]
And if you would be sorry for that , then you must have liked being
和 如果 你 会 是 对不起 为了 那 , 然后 你 必须 有 喜欢 存在
[hɪə(r)] — [wɪð] [ˌem 'iː] . "
here — with me . "
这里 — 和 我 . "

如果你为此感到遗憾，那你一定很喜欢待在这里——和我在一起。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
It has been very nice , " said the girl blushing and trying not to meet his
它 有 到过 非常 好的 , " 说 这 女孩 脸红 和 尝试 不是 到 见面 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"感觉真好,"女孩脸红着说道，尽量不去看他的眼睛。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['rʌstɛm] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm] [wɪð] [ðə; ði]
" That it has — and that it is ! " cried Rustem , striking his palm with the
" 那 它 有 — 和 那 它 是 ! " 哭 鲁斯滕 , 引人注目 他的 棕榈 和 这
['ʌðə(r)][hjuːdʒ][fɪst] .
other huge fist .
其他 巨大的 拳头 .

"确实如此——而且确实如此！"鲁斯泰姆喊道，同时用另一只大拳头猛击自己的手掌。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni]
" And that is why I must have it out ; that is why , if we have any
" 和 那 是 为什么 我 必须 有 它 出去 ; 那 是 为什么 , 如果 我们 有 任何
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

"所以，我必须把这件事说清楚；所以，如果我们还有一丝理智的话，

[wiː; wi] [tuː] [niːd] ['nevə(r)] [pɑːt] . "
we two need never part . "
我们 二 需要 绝不 部分 . "

我们俩永远都不需要分开。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [kən'fjuːʒn] ,
" But your master is sure to want you , " said she with growing confusion ,
" 但 你的 掌握 是 当然 到 想 你 , " 说 她 和 生长 困惑 ,

"但是你的主人肯定会想要你,"她越说越困惑。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bɜːðən] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][fəʊks][hɪə(r)] .
" and we cannot always remain a burthen on the kind folks here .
" 和 我们 不能 总是 保持 一个 负担 在 这 种类 各位 这里 .

"我们不能总是成为这里善良人们的负担。"

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [friː] ,
I shall not work at the loom again ; but as I am now free ,
我 将 不是 工作 在 这 织布机 再次 ; 但 作为 我 是 现在 自由的 ,

我将不再从事织布工作；但既然我现在自由了，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][skrəʊl] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst] [suːn] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and have the scroll that proves it , I must soon look about for
和 有 这 滚动 那 证明 它 ， 我 必须 很快 看 关于 为了
[sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .
some employment .
一些 就业 .

有了这份证明文件的卷轴，我必须尽快找份工作了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['nɜːsɪŋ] [jɔː'self] . "
And a strong , healthy fellow like you cannot always be nursing yourself . "
和 一个 强的 ， 健康 同伴 喜欢 你 不能 总是 是 护理 你自己 . "

像你这样身强体壮的人，不可能总是照顾自己。

" ['nɜːsɪŋ] [maɪ'self] !
" Nursing myself !
" 护理 我 !

“我给自己做护理！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['geɪli] .
" and he laughed gaily .
" 和 他 笑了 兴高采烈地 .

他开怀大笑。

" [ai] [wɪl] [ɜːn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ! "
" I will earn money , and enough for three ! "
" 我 将要 赚 钱 ， 和 足够的 为了 三 ! "

“我会挣钱，而且足够养活三个人！”

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kæmlz] ['ɔːlweɪz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" By your camels always , up and down the country ? "
" 经过 你的 骆驼 总是 ，向上 和 向下 这 国家 ? "

“你们总是骑着骆驼，走遍全国各地吗？”

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" I have done with that , " said he with a grin .
" 我 有 完毕 和 那 ， " 说 他 和 一个 咧嘴笑 .

“我已经处理完了,”他笑着说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;
" We will go back to our own country ;
" 我们 将要 去 后退 到 我们的 自己的 国家 ;

我们将返回自己的国家；

[ðeə(r)][ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][lænd] ,
there I will buy a good piece of pasture land ,
那里 我 将要 买 一个 好的 片 的 牧场 土地 ，

我会在那里买一块不错的牧场。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)][hæz; həz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] -
for my eldest brother has our little estate , and you may ask Haschim
为了 我的 长子 兄弟 有 我们的 小的 财产 ， 和 你 可能 问 -
['weðə(r)] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['kæm(ə)l] - ['briːdɪŋ] . "
whether I understand camel - breeding . "
无论 我 理解 骆驼 - 选育 . "

因为我的大哥掌管着我们的小庄园，你可以问问哈希姆我是否懂骆驼养殖。

" [bʌt; bət] ['rʌstɛm] , [kən'sɪdə(r)] . "
" But Rustem , consider . "
" 但 鲁斯滕 ， 考虑 . "

“但是鲁斯泰姆，请考虑一下。”

" [kən'sɪdə(r)] !
" Consider !
" 考虑 !

"考虑!

[θɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] !
Think this , and think that !
思考 这 , 和 思考 那 !

想想这个，再想想那个!

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .
Where there's a will there's a way .
在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 .

有志者事竟成。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
That is the upshot of it all .
那 是 这 结果 的 它 全部 .

这就是事情的最终结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bai] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] ,
And if you mean to say that before you buy you must have money ,
和 如果 你 意思是 到 说 那 前 你 买 你 必须 有 钱 ,

如果你指的是购买前必须有钱,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] ... [kæn; kən][juː; jʊ]
and that the best may come to grief , all I can tell you is ... Can you
和 那 这 最好的 可能 来 到 悲伤 , 全部 我 能 告诉 你 是 ... 能 你
[riːd] ?
read ?
读 ?

即使是最好的人也可能遭遇不幸，我只能告诉你......你会读书吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[nɔː(r)][ai] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ai][hæv; həv][maɪ] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [əʊn] [hænd] .
nor I ; but here in my pocket I have my accounts in the master's own hand .
也不 我 ; 但 这里 在 我的 口袋 我 有 我的 账户 在 这 硕士学位 自己的 手 .

我也不清楚；但我口袋里有主人亲笔写的账目。

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,
Eleven thousand ,
十一 千 ,

一万一千

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['drækmiː] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz][ðə; ði][lɑːst]
three hundred and sixty drachmae were due to me for wages the last
三 百 和 六十 德拉克马 是 到期的 到 我 为了 工资 这 最后的
[taɪm] [wiː; wi] ['rekən] :
time we reckoned :
时间 我们 估计 :

上次算账时，我应得的工资是三百六十德拉克马:

[ɔːl] [ðə; ði]['prɒfɪt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][set] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt] [sɪns] [ai][led][hɪz; ɪz]['kærəvæn] .
all the profit the master had set down to my credit since I led his caravan .
全部 这 利润 这 掌握 有 放 向下 到 我的 信用 自从 我 引领 他的 大篷车 .

自从我带领他的商队以来，主人记在我名下的所有利润。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ,
He has kept almost all of it for me ; for food was allowed ,
他 有 保留 几乎 全部 的 它 为了 我 ; 为了 食物 曾是 允许 ,

他几乎把所有东西都留给了我；因为食物是允许的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪlz] ,
and there was almost always a bit of stuff for a garment to be found among the bales ,
和 那里 曾是 几乎 总是 一个 少量 的 东西 为了 一个 服装 到 是 成立 之中 这 捆包 ,

而且几乎总能在布料包里找到一些做衣服的零碎布料。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒt] .
and I never was a sot .
和 我 绝不 曾是 一个 酒 .

我从来就不是个酒鬼。

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['drækmiː] !
Eleven thousand , three hundred and sixty drachmae !
十一 千 , 三 百 和 六十 德拉克马 !

一万一千三百六十德拉克马！

[heɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)] .
Hey , little one , that is the figure .
嘿 , 小的 一 , 那 是 这 数字 .

嘿，小家伙，那就是数字。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
And now what do you say ?
和 现在 什么 做 你 说 ?

那么现在你有什么要说的?

[kæn; kən][wiː; wi] [bai] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðæt] ?
Can we buy something with that ?
能 我们 买 某物 和 那 ?

我们可以用那些钱买东西吗?

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [jes] [ɪn'diːd] ;
" He looked at her triumphantly , and she eagerly replied : " Yes , yes indeed ;
" 他 看起来 在 她 凯旋而归 , 和 她 急切地 回复 : " 是的 , 是的 的确 ;

他得意地看着她，她急切地回答说：“是的，的确如此；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ai] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] . "
and in our country I think something worth having . "
和 在 我们的 国家 我 思考 某物 值得 拥有 . "

我认为，在我们国家，这是值得拥有的东西。

" [ænd; ənd][wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][kwaɪt] [njuː] [laɪf] .
" And we — you and I — we will begin a quite new life .
" 和 我们 — 你 和 我 — 我们 将要 开始 一个 相当 新的 生活 .

“而我们——你和我——将开始一种全新的生活。”

[ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [ai] [fɜːst] [set] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] -
I was seventeen when I first set out with my master , and I was twenty -
我 曾是 十七 什么时候 我 第一的 放 出去 和 我的 掌握 , 和 我 曾是 二十 -
[sɪks] [lɑːst] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
six last midsummer .
六 最后的 盛夏 .

我十七岁时第一次跟随我的主人出发，去年仲夏时我二十六岁。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] ['wɒndərɪŋ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
How many years wandering does that make ?
如何 许多 年 漫游 做 那 制作 ?

那意味着他们流浪了多少年?

" [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] - [sed] ['daʊtfəli]
" They both thought this over for some time ; then Mandane said doubtfully
" 他们 两个都 想法 这 超过 为了 一些 时间 ; 然后 - 说 怀疑地

他们俩仔细思考了一会儿；然后曼丹疑惑地说：

" [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [eɪt] . "
" If I am not mistaken it is eight . "
" 如果 我 是 不是 错误 它 是 八 . "

"如果我没记错的话，是八。"

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I believe it is nine , " he exclaimed .
" 我 相信 它 是 九 , " 他 惊呼 .

"我相信是九,"他大声说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] .
" Let us see .
" 让 我们 看 .

让我们看看。

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɔː] !
Here , give me your little paw !
这里 , 给 我 你的 小的 爪子 !

来，把你的小爪子给我!

[ðeə(r)] , [ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai] ['stɑːtɪd] .
There , I begin with seventeen , that is where I started .
那里 , 我 开始 和 十七 , 那 是 在哪里 我 开始 .

我从十七岁开始，那是我起步的地方。

[fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] - ['fɪŋgə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] .
First your little - finger — what a mite of a thing , and then the rest .
第一的 你的 小的 - 手指 — 什么 一个 螨虫 的 一个 事物 , 和 然后 这 休息 .

先从你的小指开始——多么小的东西啊，然后再从其他手指开始。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tɪl] [hiː; hi] [endid] [wɪð]
" He took her right hand and counted off her fingers till he ended with
" 他 采取 她 正确的 手 和 计数 离开 她 手指 直到 他 结束 和
[ðə; ði] [lɑːst] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] .
the last finger of the left .
这 最后的 手指 的 这 左边 .

他握住她的右手，数着她的手指，直到数到左手的最后一根手指。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['fɪŋgəz] [ɒn]
The result puzzled him ; he shook his head , saying : " There are ten fingers on
这 结果 困惑 他 ; 他 摇晃 他的 头 , 说 : " 那里 是 十 手指 在
[bəuθ] [hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

结果让他感到困惑；他摇了摇头，说道："两只手都有十根手指，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ten] [j'iəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪn] [æt; ət] [məʊst] [ai] [nəʊ] .
sure enough , and yet it cannot be ten years ; it is nine at most I know .
当然 足够的 , 和 然而 它 不能 是 十 年 ; 它 是 九 在 最多 我 知道 .

确实如此，但不可能是十年；据我所知，最多是九年。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ʌn'kɒmənli] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
" He began the counting , which he liked uncommonly , all over again ; but with the same result .
" 他 开始 这 计数 , 哪个 他 喜欢 不寻常地 , 全部 超过 再次 ; 但 和 这 相同的 结果 .

“他重新开始数数，他非常喜欢数数；但结果还是一样。

- [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Mandane said it was
- 说 它 曾是

曼丹说那是

[bʌt; bət] [naɪn]
but nine
但 九

但九

, [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] ,
, she had counted it up herself ; and he agreed ,
, 她 有 计数 它 向上 她自己 ; 和 他 同意 ,

她自己数过了；他也同意了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] .
and declared that her little fingers must be bewitched .
和 声明 那 她 小的 手指 必须 是 着迷 .

并宣称她的小手指一定是中了魔法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
And this game would have gone on still longer but that she remembered that the seventeen must not be included at all ,
和 这 游戏 会 有 已消失 在 仍然 更长 但 那 她 记得 那 这 十七 必须 不是 是 包括 在 全部 ,

如果不是她想起十七个人绝对不能算在内，这场游戏可能还会继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] .
and that he ought to begin with eighteen .
和 那 他 应该 到 开始 和 十八 .

他应该从十八岁开始。

['rʌstɛm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] ,
Rustem could not immediately take this in ,
鲁斯滕 可以 不是 立即地 拿 这 在 ,

鲁斯滕一时无法理解这件事。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
and even when he admitted it he did not release her hand ,
和 甚至 什么时候 他 承认 它 他 做过 不是 发布 她 手 ,

即使他承认了，也没有放开她的手。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [geɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
but went on with gay resolution :
但 去 在 和 同性恋 解决 :

但他继续以同性恋的方式解决了这个问题：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][gɜːl] ,
" And you see , my girl ,
" 和 你 看 , 我的 女孩 ,

你看，我的女孩，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hænd] — [juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [bʌt; bət]
I mean to keep this little hand — you may pull it away if you choose — but
我 意思是 到 保持 这 小的 手 — 你 可能 拉 它 离开 如果 你 选择 — 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] ,
it is mine ,
它 是 矿 ,

我想留着这只小手——如果你愿意，可以把它拿走——但它是我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the pretty little maid , and all that belongs to it .
和 这 漂亮的 小的 女佣 , 和 全部 那 属于 到 它 .

还有那位漂亮的小女仆，以及她的一切。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][bəuθ][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [bɪ'wɪtʃt] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
And I will take you and both your hands , bewitched fingers and all ,
和 我 将要 拿 你 和 两个都 你的 双手 , 着迷 手指 和 全部 ,
[həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
home with me .
家 和 我 .

我会带你和你那双被施了魔法的双手一起回家。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [wiːv] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ;
There they may weave and stitch as much as you like ;
那里 他们 可能 编织 和 缝 作为 很多 作为 你 喜欢 ;

在那里，他们可以尽情地编织和缝纫；

[bʌt; bət][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][pɑːt][ˌjuː 'es] ,
but as man and wife no one shall part us ,
但 作为 男人 和 妻子 不 一 将 部分 我们 ,

但作为夫妻，没有人能将我们分开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
and we will lead a life such a life !
和 我们 将要 带领 一个 生活 这样的 一个 生活 !

我们将过这样的生活！

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði] [skʌl] [wɪð] [æn; ən]
The joys of Paradise shall be no better than a rap on the skull with an
这 喜悦 的 天堂 将 是 不 更好的 比 一个 说唱 在 这 颅骨 和 一个
['ɒlɪv] - [wʊd] [lɒg][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] !
olive - wood log in comparison !
橄榄 - 木头 日志 在 比较 !

与天堂的快乐相比，天堂的快乐还不如用橄榄木棍敲击头骨来得好！

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
" He tried to take her hand again , but she drew it away ,
" 他 尝试 到 拿 她 手 再次 , 但 她 画 它 离开 ,

他再次试图牵起她的手，但她却抽回了手。

['seɪɪŋ] [ɪn] [diːp] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] : " [nəʊ] , ['rʌstɛm] .
saying in deep confusion and without looking up : " No , Rustem .
说 在 深的 困惑 和 没有 寻找 向上 : " 不 , 鲁斯滕 .

他神情困惑，头也不抬地说：“不，鲁斯泰姆。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['jestədeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] ,
I was afraid yesterday that it would come to this ; but it can never ,
我 曾是 害怕的 昨天 那 它 会 来 到 这 ; 但 它 能 绝不 ,
['nevə(r)][biː; bi] .
never be .
绝不 是 .

我昨天还担心会发展到这一步；但这绝不可能，绝不可能。

[ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] — [əʊ] ! [səʊ]['greɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ,
I am grateful — oh ! so grateful ; but no , it cannot be ,
我 是 感激的 — 哦 ! 所以 感激的 ; 但 不 , 它 不能 是 ,

我感激不尽——哦！无比感激；但是，不，这不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that must be the end of it .
和 那 必须 是 这 结尾 的 它 .

事情必须到此为止了。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
I can never be your wife .
我 能 绝不 是 你的 妻子 .

我永远不可能成为你的妻子。

['rʌstɛm] . "
Rustem . "
鲁斯滕 . "

鲁斯泰姆。

" [nəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" No ? " he asked with a scowl , and the veins swelled in his low forehead .
" 不 ? " 他 问 和 一个 皱眉头 , 和 这 静脉 肿胀 在 他的 低的 前额 .

“不？”他皱着眉头问道，额头上的青筋暴起。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['grætɪtjuːd][juː; jʊ]
" Then you have been making a fool of me ! — as to the gratitude you
" 然后 你 有 到过 制作 一个 傻子 的 我 ! — 作为 到 这 感激 你
[tɔːk] [ɒv; əv] ... .
talk of ... .
讲话 的 ... .

“那么，你一直在愚弄我！——至于你所说的感激之情……”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɒt] [ɪk'saɪtmənt] ; [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" He stood up in hot excitement ; she laid her hand on his arm ,
" 他 站立 向上 在 热的 激动 ; 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 ,

他激动地站了起来；她把手放在他的胳膊上，

[druː] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ə'gen] ,
drew him down on to the seat again ,
画 他 向下 在 到 这 座位 再次 ,

又把他拉回座位上，

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)][kʊd; kəd]
and ventured to steal an imploring look into his eyes , which never could
和 冒险 到 偷 一个 恳求 看 进入 他的 眼睛 , 哪个 绝不 可以
[lɒŋ] [flæʃ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
long flash with anger .
长的 闪光 和 愤怒 .

她冒险向他投去恳求的目光，他的眼睛里从来没有长时间闪过怒气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

[haʊ] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt] !
How you break out !
如何 你 休息 出去 !

你如何突破！

[ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][biː; bi] ['veri] [griːvd] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
I shall really and truly be very grieved to part from you ;
我 将 真的 和 真的 是 非常 伤心 到 部分 从 你 ;

与你分别，我真的会非常非常难过；

['kænɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
cannot you see that I am fond of you ?
不能 你 看 那 我 是 喜爱 的 你 ?

你难道看不出来我喜欢你吗？

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , [ai] — [əʊ] !
But indeed , indeed it will never do , I — oh !
但 的确 , 的确 它 将要 绝不 做 , 我 — 哦 !

但实际上，这永远不会奏效，我——哦！

[ɪf] ['əʊnli][ai] [mait] [gəʊ] [bæk] , [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] .
if only I might go back , home , and with you .
如果 仅有的 我 可能 去 后退 , 家 , 和 和 你 .

如果我能回到家，和你一起回去该多好啊。

[jes] , [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Yes , with you , as your wife .
是的 , 和 你 , 作为 你的 妻子 .

是的，和你在一起，做你的妻子。

[wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɔːt] !
What a proud and happy thought !
什么 一个 自豪的 和 快乐的 想法 !

多么令人自豪和欣慰的想法！

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hændi]
And how gladly would I work for us both — for I am very handy
和 如何 乐意 会 我 工作 为了 我们 两个都 — 为了 我 是 非常 便利
[ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ,
and hard - working ,
和 难的 - 在职的 ,

我非常乐意为我们俩工作——因为我手巧又勤劳。

[bʌt; bət] . . . . "
but . . . . "
但 . . . . "

但。。。。”

" [bʌt; bət] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] , [sʌn] - [bɜːnt] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz]
" But ? " he repeated , and he put his big , sun - burnt face close to hers
" 但 ? " 他 重复 , 和 他 放 他的 大的 , 太阳 - 烧焦的 脸 关闭 到 她的
,
,
,

“但是？”他重复道，并将他那张晒得通红的大脸凑近她的脸。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] .
looking as if he could break her in pieces .
寻找 作为 如果 他 可以 休息 她 在 件 .

他看起来好像能把她撕成碎片。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , ['pɒzətɪvli] , ['sɜːt(ə)nli] .
" But it cannot be , for your sake ; it must not be , positively , certainly .
" 但 它 不能 是 , 为了 你的 清酒 ; 它 必须 不是 是 , 积极地 , 当然 .

"但是，为了你，这不可能；绝对不能，肯定不能。"

[ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ][bæd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
I will not make you so bad a return for all your kindness .
我 将要 不是 制作 你 所以 坏的 一个 返回 为了 全部 你的 仁慈 .

我不会辜负你的好意，也不会让你蒙受如此亏欠。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ?
have you forgotten what I was , what I am ?
有 你 被遗忘的 什么 我 曾是 , 什么 我 是 ?

你难道忘记了我曾经是什么，我现在是什么吗?

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['friːmən] , [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [æt; ət][həʊm] ,
You , as a freeman , will soon have a nice little estate at home ,
你 , 作为 一个 弗里曼 , 将要 很快 有 一个 好的 小的 财产 在 家 ,

作为一名自由人，你很快就会在家乡拥有一处漂亮的小庄园。

[ænd; ənd] [meɪ] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] [frɒm; frəm][ɔːl] ;
and may command respect and reverence from all ;
和 可能 命令 尊重 和 尊敬 从 全部 ;

并可能赢得所有人的尊重和敬仰；

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] — [ɪf] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [sleɪv] . "
but how different it would be if you had a wife like me at your heels — if only from the fact that I was once a slave . "
但 如何 不同的 它 会 是 如果 你 有 一个 妻子 喜欢 我 在 你的 高跟鞋 — 如果 仅有的 从 这 事实 那 我 曾是 一次 一个 奴隶 . "

但如果你身边跟着像我这样的妻子，那该有多好啊——哪怕仅仅因为我曾经是奴隶。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" That is the history of it all !
" 那 是 这 历史 的 它 全部 !

这就是事情的来龙去脉！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪəd] .
" he interrupted , and his brow cleared .
" 他 中断 , 和 他的 眉头 已清除 .

他打断了对方，眉头舒展开来。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !
" That is what is troubling your dear little soul !
" 那 是 什么 是 令人不安的 你的 亲爱的 小的 灵魂 !

"这就是困扰你这颗可爱小心灵的事情！"

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ?
But do you not know who and what I am ?
但 做 你 不是 知道 WHO 和 什么 我 是 ?

难道你不知道我是谁，我是什么吗?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɪz] ?
Have I not told you what a Masdakite is ?
有 我 不是 讲述 你 什么 一个 - 是 ?

难道我还没告诉过你什么是马斯达克人吗?

[[juː'tɪkiəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - :
[Eutychius , Bishop of Alexandria thus describes the communistic doctrine of Masdak :
[尤提基乌斯 , 主教 的 亚历山大 因此 描述 这 共产主义 教义 的 - :

[亚历山大主教欧提基乌斯如此描述马斯达克的共产主义教义:

" [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [men] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" God has given to men on earth that which is of the earth to the end that it may be divided equally among them ,
" 上帝 有 给定 到 男人 在 地球 那 哪个 是 的 这 地球 到 这 结尾 那 它 可能 是 分割 同样地 之中 他们 ,

“上帝将地上的万物赐给世人，目的是让他们公平分配。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
and that no more falls to the lot of one than another .
和 那 不 更多的 瀑布 到 这 很多 的 一 比 其他 .

而且，这种命运对每个人来说都是一样的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['siːmli] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] [waɪvz] [ɔː(r)] [sleɪvz] [ɔː(r)] ['muːvəbl] [gʊdz] ,
And if one hath more than is seemly of money or wives or slaves or movable goods ,
和 如果 一 有 更多的 比 是 似乎 的 钱 或者 妻子们 或者 奴隶 或者 活动 商品 ,

如果一个人拥有的金钱、妻子、奴隶或动产超过了应有的数量，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəl] . "]
we will take it from him to the end that he and the rest may be equal . "]
我们 将要 拿 它 从 他 到 这 结尾 那 他 和 这 休息 可能 是 平等的 . "]

我们将从他那里争取到底，直到他和其他人都能平等为止。

[wiː; wi] - [bɪ'liːv] , [neɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['iːkwəl] ,
We Masdakites believe , nay , we know , that all men are born equal ,
我们 - 相信 , 不 , 我们 知道 , 那 全部 男人 是 出生 平等的 ,

我们马斯达克教徒相信，不，我们确信，所有人生而平等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæd] - [kæp] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['mɑːstəz] [nɔː(r)] ['sɜːvənts] ;
and that this mad - cap world would be a better place if there were neither masters nor servants ;
和 那 这 疯狂的 - 帽 世界 会 是 一个 更好的 地方 如果 那里 是 两者都不 大师 也不 仆人 ;

如果这个疯狂的世界里既没有主人也没有仆人，那将会变得更美好；

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
however , as things are , so they must remain .
然而 , 作为 事物 是 , 所以 他们 必须 保持 .

然而，事情既然如此，就只能维持现状。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ; [bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,
The great Lord of Heaven will suffer it yet for a season ; but sooner or later ,
这 伟大的 主 的 天堂 将要 遭受 它 然而 为了 一个 季节 ; 但 很快 或者 之后 ,

天上的主宰还会容忍一段时间；但迟早，

[pə'hæps] ['veri] [suːn] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
perhaps very soon , everything will be quite different ,
也许 非常 很快 , 一切 将要 是 相当 不同的 ,

或许很快，一切都会截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] .
and it is our business to make ready for the day of equality .
和 它 是 我们的 商业 到 制作 准备好 为了 这 天 的 平等 .

而我们的职责就是为平等之日做好准备。

[ðen] ['pærədaɪs] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ɜːθ] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] ['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ,
Then Paradise will return on earth ; there will be none greater or less than another ,
然后 天堂 将要 返回 在 地球 ; 那里 将要 是 没有任何 更大的 或者 较少的 比 其他 ,

那时，天堂将重返人间；人间将不再有高低贵贱之分。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [wɔːk] [hænd] - [ɪn] - [hænd][ænd; ənd][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .
but we shall all walk hand - in - hand and stand by each other on an equal footing .
但 我们 将 全部 走 手 - 在 - 手 和 站立 经过 每个 其他 在 一个 平等的 立足点 .

但我们将携手并肩，平等相待。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wɔː(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [siːs] ;
Then shall war and misery cease ;
然后 将 战争 和 苦难 停止 ;

那时，战争和苦难将停止；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ɒn] [ɜːθ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪn] ['kɒmən] ;
for all that is fair and good on earth belongs to all men in common ;
为了 全部 那 是 公平的 和 好的 在 地球 属于 到 全部 男人 在 常见的 ;

世间一切美好事物都属于全人类；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][help] ['ʌðə(r)z] ,
and then all men shall be as willing to give and to help others ,
和 然后 全部 男人 将 是 作为 愿意的 到 给 和 到 帮助 其他的 ,

那时，所有人都会乐于付出和帮助他人。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pres] . — [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mærɪdʒ] [bɒnd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;
as they now are to seize and to oppress . — We have no marriage bond like other people ;
作为 他们 现在 是 到 抢占 和 到 压迫 . — 我们 有 不 婚姻 纽带 喜欢 其他 人们 ;

他们现在就是要掠夺和压迫。——我们没有像其他人那样的婚姻关系；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [sez] , - [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] ? -
but when a man loves a woman he says , ' Will you be mine ? '
但 什么时候 一个 男人 爱 一个 女士 他 说道 , - 将要 你 是 矿 ? -

但是，当一个男人爱上一个女人时，他会说：“你愿意做我的妻子吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kən'sent] [ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] [hɪm] [həʊm] ;
and if her heart consents she follows him home ;
和 如果 她 心 同意 她 跟随 他 家 ;

如果她心甘情愿，她就会跟着他回家；

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [kwɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪf] [lʌv] [grəuz] [kəʊld] .
and one may quit the other if love grows cold .
和 一 可能 辞职 这 其他 如果 爱 生长 寒冷的 .

如果爱情冷却，一方可能会离开另一方。

[stɪl] , [nəʊ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , ['weðə(r)] ['krɪstʃən] [ɔː(r)][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ,
Still , no married couple , whether Christian or Parsee ,
仍然 , 不 已婚 夫妻 , 无论 基督教 或者 帕西人 ,

然而，没有一对已婚夫妇，无论是基督徒还是帕西教徒，

['evə(r)] [klʌŋ] [tə'geðə(r)][mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][maɪ]['peərənts][ɔː(r)][maɪ] ['grænpeərənts] ;
ever clung together more faithfully than my parents or my grandparents ;
曾经 紧紧抓住 一起 更多的 忠实 比 我的 父母 或者 我的 祖父母 ;

他们比我的父母和祖父母更忠诚地相依为命；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
and we will do the same to the end ,
和 我们 将要 做 这 相同的 到 这 结尾 ,

我们将始终如此，直到最后。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] [wɪl] [baɪnd][ˌjuː 'es] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [kɔːdz] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][lɒŋgə(r)]
for our love will bind us firmly together with strong cords that will last longer
为了 我们的 爱 将要 绑定 我们 牢牢 一起 和 强的 绳索 那 将要 最后的 更长
[ðæn; ðən]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . — [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] - ;
than our lives . — So now you know the doctrine of our master Masdak ;
比 我们的 生活 . — 所以 现在 你 知道 这 教义 的 我们的 掌握 - ;

因为我们的爱会用坚韧的绳索将我们牢牢地系在一起，这绳索比我们的生命还要长久。——现在你们知道了我们老师马斯达克的教义；

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bəuθ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
my father and grandfather both followed it ,
我的 父亲 和 祖父 两个都 随后 它 ,

我的父亲和祖父都遵循这条道路。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
and I was taught it by my mother when I was a little child .
和 我 曾是 教授 它 经过 我的 母亲 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 .

我小时候，妈妈就教过我这个。

[ɔːl] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] - ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]
All in our village were Masdakites ; and there was not a slave in the
全部 在 我们的 村庄 是 - ; 和 那里 曾是 不是 一个 奴隶 在 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

我们村里全是马斯达克人；村里没有一个奴隶；

[ðə; ði][lænd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] ['kɒmən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [til] [baɪ][ɔːl] ,
the land belonged to all in common and was tilled by all ,
这 土地 属于 到 全部 在 常见的 和 曾是 平铺 经过 全部 ,

土地属于全体人民共有，由全体人民共同耕种。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃeəd] .
and the harvest was equally shared .
和 这 收成 曾是 同样地 共享 .

收成均分。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'siːv] ['strendʒər] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] [ˌels'weə(r)] .

However , they no longer receive strangers , and I must seek for fellow - believers elsewhere .

然而 , 他们 不 更长 收到 陌生人 , 和 我 必须 寻找 为了 同伴 - 信徒 别处 .

然而，他们不再接待陌生人，我必须去别处寻找同道中人。

[stɪl] , [ə; eɪ] - [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ; [ænd; ənd] ,

Still , a Masdakite I shall always remain ; and ,

仍然 , 一个 - 我 将 总是 保持 ; 和 ,

然而，我永远都是一个马斯达克人；而且，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ,

if I were to take a slave for my wife ,

如果 我 是 到 拿 一个 奴隶 为了 我的 妻子 ,

如果我娶一个奴隶为妻，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] .

I should only be acting on the precepts of the master and helping them on .

我 应该 仅有的 是 表演 在 这 戒律 的 这 掌握 和 帮助 他们 在 .

我应该只遵照师父的教诲行事，并协助他们。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But as for you , the case does not apply to you ,

但 作为 为了 你 , 这 案件 做 不是 申请 到 你 ,

但对你而言，这个案例并不适用。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['friːmən] , [rɪ'spektɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ;

for you are the child of a brave freeman , respected in all the land ;

为了 你 是 这 孩子 的 一个 勇敢的 弗里曼 , 受人尊敬 在 全部 这 土地 ;

因为你是一位勇敢自由人的孩子，他的父亲在全国都受人尊敬；

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

our people will regard you as a prisoner of war , not as a slave .

我们的 人们 将要 看待 你 作为 一个 囚犯 的 战争 , 不是 作为 一个 奴隶 .

我们的人民会把你视为战俘，而不是奴隶。

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] .

They will look up to me as your deliverer .

他们 将要 看 向上 到 我 作为 你的 送货员 .

他们会视我为你们的救星。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [pɪgz] ,

And if I had found you , just as you are , the meanest of slaves and keeping pigs ,

和 如果 我 有 成立 你 , 只是 作为 你 是 , 这 最卑鄙的 的 奴隶 和 保持 猪 ,

如果我当初发现你时，你还是你现在的样子，一个卑贱的奴隶，一个养猪的，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [maɪ] ['wɒlɪt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)]
I would have put my hand in my wallet at once and have bought your
我 会 有 放 我的 手 在 我的 钱包 在 一次 和 有 买 你的
['friːdəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ] [ɒf] [həʊm] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] — [ænd; ənd] [nəʊ] -
freedom and have carried you off home as my wife — and no Masdakite
自由 和 有 携带 你 离开 家 作为 我的 妻子 — 和 不 -
[huː] [sɔː] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
who saw you would ever blame me .
WHO 锯 你 会 曾经 责备 我 .

我本可以立刻掏出钱包，赎回你的自由，把你带回家做我的妻子——任何见到你的马斯达基人都不会责怪我。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ai] [həʊp] ,
Now you know all about it , and there , I hope ,
现在 你 知道 全部 关于 它 , 和 那里 , 我 希望 ,

现在你已经了解了所有情况，我希望如此。

[ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔɪnəs] [ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] .
is an end of your coyness and mincing .
是 一个 结尾 的 你的 羞怯 和 绞碎 .

你的扭捏作态和矫揉造作到此为止了。

" - , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [wʊd] [nɒt] [jiːld] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [in'triːt]
" Mandane , however , still would not yield ; she looked at him with eyes that entreated
" - , 然而 , 仍然 会 不是 屈服 ; 她 看起来 在 他 和 眼睛 那 恳求
[hɪz; ɪz] ['pɪti] ,
his pity ,
他的 遗憾 ,

然而，曼丹妮仍然不肯让步；她用恳求他怜悯的眼神望着他，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [krɒpt] [ɪəz] .
and pointed to her cropped ears .
和 尖 到 她 裁剪 耳朵 .

并指着她被剪掉的耳朵。

['rʌstɛm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Rustem shrugged his shoulders with a laugh .
鲁斯滕 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 笑 .

鲁斯捷姆笑着耸了耸肩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [tuː] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]
" Of course , that too , into the bargain ; You will not let me off any part of
" 的 课程 , 那 也 , 进入 这 便宜货 ; 你 将要 不是 让 我 离开 任何 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“当然，这也算在内；你不会放过我的任何一部分！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,
If it had been your eyes now , you would not have been able to see ,
如果 它 有 到过 你的 眼睛 现在 , 你 会 不是 有 到过 有能力的 到 看 ,

如果现在这双眼睛是你自己的，你将什么也看不见。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kʌntrimən] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [blaɪnd] [waɪf] , [səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ]
and no countryman can do with a blind wife , so I should leave you
和 不 同胞 能 做 和 一个 瞎的 妻子 , 所以 我 应该 离开 你
[weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
where you are .
在哪里 你 是 .

任何一个乡下人都无法接受一个盲人妻子，所以我还是让你待在原地吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [hæv; həv] ['hɪərɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrdz] ?
But you , little one , have hearing as sharp as a bird's ?
但 你 , 小的 一 , 有 听力 作为 锋利的 作为 一个 鸟类 ?

但是，小家伙，你的听力像鸟儿一样敏锐吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [bɜːd] — ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [wɪð] [ɪəz] ,
And what bird — pretty little things — did you ever see with ears ,
和 什么 鸟 — 漂亮的 小的 事物 — 做过 你 曾经 看 和 耳朵 ,

你见过哪种鸟——那些漂亮的小家伙——长着耳朵?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæt][ɔː(r)][ə; eɪ]['nɑːsti] [aʊl] ?
unless it were a bat or a nasty owl ?
除非 它 是 一个 蝙蝠 或者 一个 可恶的 猫头鹰 ?

除非它是蝙蝠或者讨厌的猫头鹰?

— [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
— That is all nonsense .
— 那 是 全部 废话 .

—那全是胡说八道。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[huː] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [naʊ] [ðæt] [pʊl'kɪəriə] [hæz; həz] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
who can see what you have lost now that Pulcheria has brought your hair
WHO 能 看 什么 你 有 丢失的 现在 那 普尔切里亚 有 带来 你的 头发
[daʊn] [səʊ] ['prɪtɪli] ?
down so prettily ?
向下 所以 漂亮 ?

谁还能看出你失去了什么? 普尔切莉娅把你的头发弄得这么漂亮，谁又能看出呢?

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [hed] - [dres] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [weə(r)] ?
And do not you remember the head - dress our women wear ?
和 做 不是 你 记住 这 头 - 裙子 我们的 女性 穿 ?

你难道不记得我们妇女戴的头饰了吗?

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [herz] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]
You might have ears as long as a hare's , and what good would it
你 可能 有 耳朵 作为 长的 作为 一个 野兔的 , 和 什么 好的 会 它
[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你可能长着像兔子一样长的耳朵，但这又有什么用呢?

— [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
— no one could see them .
— 不 一 可以 看 他们 .

——没有人能看到他们。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ]['lɪli] [grəʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['saɪprəs] ,
Just as you are , a lily grown like a cypress ,
只是 作为 你 是 , 一个 百合 生长 喜欢 一个 柏 ,

就像你一样，一朵像柏树一样生长的百合花。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ten] [taɪmz] [s'wiːtər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ðeə(r)] ,
you are ten times sweeter to look at than the prettiest girl there ,
你 是 十 时代 更甜 到 看 在 比 这 最漂亮的 女孩 那里 ,

你比那里最漂亮的女孩好看十倍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r)] [ɪəz] .
if she had three or even four ears .
如果 她 有 三 或者 甚至 四 耳朵 .

如果她有三只甚至四只耳朵的话。

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [θriː] [ɪəz] !
A girl with three ears !
一个 女孩 和 三 耳朵 !

一个长着三只耳朵的女孩!

['əʊnli] [θɪŋk] , - , [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪə(r)] [grəʊ] ?
Only think , Mandane , where could the third ear grow ?
仅有的 思考 , - , 在哪里 可以 这 第三 耳朵 生长 ?

曼丹，你想想，第三只耳朵会长在哪里呢?

" [haʊ] ['hɑːtɪli] [hiː; hi] [lɑːft] ,
" How heartily he laughed ,
" 如何 衷心地 他 笑了 ,

他笑得多么开怀啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ɒn] [ðɪs] [dʒest][ænd; ənd][hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf]
and how glad he was to have hit on this jest and have turned off
和 如何 高兴的 他 曾是 到 有 打 在 这 笑话 和 有 转向 离开
[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [mait] [səʊ] [wel] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
a subject which might so well be painful to her !
一个 主题 哪个 可能 所以 出色地 是 痛苦 到 她 !

他多么庆幸自己开了这个玩笑，避开了可能会让她感到痛苦的话题!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɜːθ] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [smaɪl] [tuː; tə]
But his mirth failed of its effect , and only brought a silent smile to
但 他的 欢笑 失败的 的 它是 影响 , 和 仅有的 带来 一个 沉默的 微笑 到
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

但他的笑声并没有起到作用，只是让她嘴角浮现出一丝无声的微笑。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [daɪd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] ,
Even this died quickly away , and in its place there came such a sad ,
甚至 这 死亡 迅速地 离开 , 和 在 它是 地方 那里 来了 这样的 一个 伤心 ,

就连这种感觉也很快消逝了，取而代之的是一种悲伤的情绪。

[pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ,
pathetic expression , as she hung her pretty head ,
可怜的 表达 , 作为 她 悬挂 她 漂亮的 头 ,

她垂下漂亮的头，脸上露出可怜兮兮的表情。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][dʒəʊk][nɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .
that he could neither carry on the joke nor reproach her sharply .
那 他 可以 两者都不 携带 在 这 开玩笑 也不 责备 她 尖锐地 .

他既不能继续开玩笑，也不能严厉地责备她。

[hiː; hi] [sed] [kəm'pæʃənətli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] :
He said compassionately , with a little shake of the head :
他 说 充满同情心 , 和 一个 小的 摇 的 这 头 :

他带着怜悯的神情，轻轻摇了摇头，说道:

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] ['pɪdʒɪn] : [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" But you must not look like that , my pigeon : I cannot bear it .
" 但 你 必须 不是 看 喜欢 那 , 我的 鸽子 : 我 不能 熊 它 .

“但是你千万不能那样，我的鸽子：我受不了。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [weɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [səʊl] ?
What is it that is weighing on your little soul ?
什么 是 它 那 是 称重 在 你的 小的 灵魂 ?

究竟是什么事一直压在你心头?

[ˈkʌrɪdʒ] , [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈswiːthɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! — [bʌt; bət][nəʊ] !
Courage , courage , sweetheart , and make a clean breast of it ! — But no !
勇气 , 勇气 , 亲爱的 , 和 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ! — 但 不 !

鼓起勇气，鼓起勇气，亲爱的，坦诚面对吧！——但是不！

[duː; də][nɒt] [spiːk] .
Do not speak .
做 不是 说话 .

不要说话。

[ai][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ] [ðæt] !
I can spare you that !
我 能 空闲的 你 那 !

我可以免除你的这个责任！

[ai] [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [əʊld] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [sʌn] .
I know , poor little darling — it is that old story of the governor's son .
我 知道 , 贫穷的 小的 亲爱的 — 它 是 那 老的 故事 的 这 州长的 儿子 .

我知道，可怜的小宝贝——这又是州长儿子的那个老故事了。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [saɪ] ,
" She nodded , and her eyes filled with tears ; and he , with a loud sigh ,
" 她 点头 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ; 和 他 , 和 一个 大声 叹 ,

她点了点头，眼中噙满了泪水；他长叹一声，

[ɪkˈskleɪmd] : " [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
exclaimed : " I thought as much , I was right , poor child !
惊呼 : " 我 想法 作为 很多 , 我 曾是 正确的 , 贫穷的 孩子 !

惊呼道：“我就知道会这样，我猜对了，可怜的孩子！”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈbreɪvli] :
" He took her hand , and went on bravely :
" 他 采取 她 手 , 和 去 在 勇敢地 :

他握住她的手，勇敢地继续前行：

" [jes] , [ðæt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][sʌm; səm][bæd] [ˈaʊəz] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ;
" Yes , that has given me some bad hours , too , and a great deal to think about ;
" 是的 , 那 有 给定 我 一些 坏的 小时 , 也 , 和 一个 伟大的 交易 到 思考 关于 ;

“是的，这也让我度过了一些难熬的时光，也让我有很多事情需要思考；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
I came very near to leaving you alone and spoiling my own happiness and
我 来了 非常 靠近 到 离开 你 独自的 和 破坏 我的 自己的 幸福 和
[jɔːz] [tuː] .
yours too .
你的 也 .

我差点就离开了你，那样不仅毁了你自己的幸福，也毁了你的幸福。

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But I came to my senses before it was too late .
但 我 来了 到 我的 感官 前 它 曾是 也 晚的 .

但我及时醒悟过来，为时已晚。

[nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] — [ðəʊ] [wɒt]
Not on account of what Dame Joanna said the day before yesterday — though what
不是 在 帐户 的 什么 贵妇人 乔安娜 说 这 天 前 昨天 — 尽管 什么
[ʃiː; ʃi] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,
she says must be true ,
她 说道 必须 是 真的 ,

并非因为乔安娜夫人前天所说的话——尽管她说的一定是真的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] — [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and she told me that all — you know what — was at an end .
和 她 讲述 我 那 全部 — 你 知道 什么 — 曾是 在 一个 结尾 .

她告诉我，一切——你知道吗——都结束了。

[nəʊ] ; [maɪ] [əʊn] [sens] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
No ; my own sense told me this time ; for I said to myself :
不 ; 我的 自己的 感觉 讲述 我 这 时间 ; 为了 我 说 到 我 :

不，这次是我的直觉告诉我的；因为我对自己说：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðələs] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]
Such a motherless , helpless little thing , a slave , too , and as pretty as
这样的 一个 无母 , 无助 小的 事物 , 一个 奴隶 , 也 , 和 作为 漂亮的 作为
[ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
the angels ,
这 天使 ,

多么无母无依的小东西，还是个奴隶，却美得像天使一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [sʌn] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪ'fend] [hɜː'self] ?
her master's son took a fancy to her , how could she defend herself ?
她 硕士学位 儿子 采取 一个 想要 到 她 , 如何 可以 她 保卫 她自己 ?

主人的儿子看上了她，她该如何自卫？

[ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] ! — [jes] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ]
And how cruelly the poor little soul was punished ! — Yes , little one , you
和 如何 残酷地 这 贫穷的 小的 灵魂 曾是 受到惩罚 ! — 是的 , 小的 一 , 你
[meɪ] [wel] [wiːp] !
may well weep !
可能 出色地 哭泣 !

可怜的小家伙遭受了多么残酷的惩罚啊！——是的，小家伙，你完全可以哭！

[waɪ] , [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Why , my own eyes are full of tears .
为什么 , 我的 自己的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

哎呀，我自己的眼睛都噙满了泪水。

[wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Well , so it had to be
出色地 , 所以 它 有 到 是

好吧，所以肯定是这样。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊsts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [huː]
You and I and the Lord Almighty and the Hosts of Heaven — who
你 和 我 和 这 主 全能者 和 这 主持人 的 天堂 — WHO
[kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
can do anything against us ?
能 做 任何事物 反对 我们 ?

你我与全能的上帝和天上的众神——谁能与我们作对?

— [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [laɪk][ˌem 'iː][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
— So you see that even a poor fool like me can understand how it all
— 所以 你 看 那 甚至 一个 贫穷的 傻子 喜欢 我 能 理解 如何 它 全部
[keɪm] [ə'baʊt] ;
came about ;
来了 关于 ;

—所以你看，即使像我这样的傻瓜也能明白这一切是怎么发生的;

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][hæv; həv][ai] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
and I do not accuse you , nor have I anything to forgive .
和 我 做 不是 控 你 , 也不 有 我 任何事物 到 原谅 .

我不指责你，也没有什么需要原谅的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
It was just a dreadful misfortune .
它 曾是 只是 一个 可怕 不幸 .

这真是一场可怕的不幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] , [θæŋk] [gɒd]
But it has come to a good end , thank God
但 它 有 来 到 一个 好的 结尾 , 感谢 上帝

但感谢上帝，事情最终有了圆满的结局。

[ai]
I
我

我

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] :
and I can forget it entirely and for ever , if only you can say :
和 我 能 忘记 它 完全 和 为了 曾经 , 如果 仅有的 你 能 说 :

只要你这么说，我就可以彻底、永远地忘记这件事:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ænd; ənd] ['berid] [laɪk][ðə; ði] [ded] ! -
' It is all over and done with and buried like the dead ! '
- 它 是 全部 超过 和 完毕 和 和 埋葬 喜欢 这 死的 ! -

“一切都结束了，彻底结束了，就像死人一样被埋葬了！”

" [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Before he could hinder her , she snatched his hand ,
" 前 他 可以 阻碍 她 , 她 抢夺 他的 手 ,

“还没等他阻止她，她就一把抓住了他的手。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð] ['pæʃənət] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] :
to her lips with passionate affection and sobbed out :
到 她 嘴唇 和 热情的 感情 和 啜泣 出去 :

她满怀深情地吻了吻她的嘴唇，然后哽咽着说:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] !
" You are so good !
" 你 是 所以 好的 !

你太棒了!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['rʌstɛm] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Rustem , there is not another man on earth so good as you are ,
鲁斯滕 , 那里 是 不是 其他 男人 在 地球 所以 好的 作为 你 是 ,

鲁斯泰姆，世上再也没有比你更好的人了。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and my mother will bless you for it .
和 我的 母亲 将要 保佑 你 为了 它 .

我母亲会为此祝福你的。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Do what you will with me !
做 什么 你 将要 和 我 !

你想怎么处置我都行!

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ,
And I declare to you , once for all that all that is past and gone ,
和 我 宣布 到 你 , 一次 为了 全部 那 全部 那 是 过去的 和 已消失 ,

我在此郑重向你们宣告，所有过去和已逝的事物,

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː]['hɒrə(r)] .
and only to think of it gives me horror .
和 仅有的 到 思考 的 它 给予 我 恐怖 .

光是想到这件事就让我感到恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] : [maɪ]['mʌðə(r)] [ded] ,
And it was exactly as you say : my mother dead ,
和 它 曾是 确切地 作为 你 说 : 我的 母亲 死的 ,

正如你所说：我母亲去世了。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , — [ai][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ˌsɪks'tiːn] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
no one to warn me or protect me , — I was hardly sixteen , a simple ,
不 一 到 警告 我 或者 保护 我 , — 我 曾是 几乎 十六 , 一个 简单的 ,

没有人警告我或保护我，——我当时才十六岁，一个单纯的……

['ɪgnərənt] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,
ignorant creature , and he called me ,
无知 生物 , 和 他 称为 我 ,

他是个无知的家伙，还叫我：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][maɪ] [sliːp] ;
and it all came over me like a dream in my sleep ;
和 它 全部 来了 超过 我 喜欢 一个 梦 在 我的 睡觉 ;

这一切就像梦境一样发生在我身上;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] . . . . "
and when I awoke . . . . "
和 什么时候 我 醒来 . . . . "

当我醒来时……

" [ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt]
" There we are , " he interrupted and he tried to laugh as he wiped
" 那里 我们 是 , " 他 中断 和 他 尝试 到 笑 作为 他 擦拭
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“好了，”他打断道，一边擦着眼睛一边试图笑出来。

" [bəuθ] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [həʊlz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hedz] . — [ænd; ənd] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ai]
" Both laid up with holes in our heads . — And when I am in my own country I
" 两个都 铺设 向上 和 孔 在 我们的 头部 . — 和 什么时候 我 是 在 我的 自己的 国家 我
['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [taɪm] [ɪz] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [hɑːd] ['wɪntə(r)] - [frɒst] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
always think the prettiest time is just when the hard winter - frost is over ,
总是 思考 这 最漂亮的 时间 是 只是 什么时候 这 难的 冬天 - 霜 是 超过 ,

“我们俩都卧床不起，脑袋上还打着洞。——当我在自己的国家时，我总觉得最美的时光就是严冬的霜冻过去之后。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [rʌʃ] ['ɪntuː] [bluːm] —
and the snow melted , and all the flowers in the valleys rush into bloom —
和 这 雪 融化 , 和 全部 这 花朵 在 这 山谷 匆忙 进入 盛开 —
[ænd; ənd]
and
和

积雪融化了，山谷里的鲜花竞相绽放——

[səʊ] [ai] [fiːl] [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
so I feel now , my little girl .
所以 我 感觉 现在 , 我的 小的 女孩 .

我现在感觉，我的小女儿。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [naʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] ['wʌndəfəli] ['hæpi] .
Everything will be well now , we shall be so wonderfully happy .
一切 将要 是 出色地 现在 , 我们 将 是 所以 太棒了 快乐的 .

一切都会好起来的，我们会非常幸福。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [stɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
The day before yesterday , do you know , I still was not quite clear about it
这 天 前 昨天 , 做 你 知道 , 我 仍然 曾是 不是 相当 清除 关于 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

你知道吗，前天我还是不太明白这一切。

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [piːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] - [wel] , [juː; jʊ]
Your trouble gave me no peace , and it went against the grain - well , you
你的 麻烦 给予 我 不 和平 , 和 它 去 反对 这 粮食 - 出色地 , 你
[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
can understand .
能 理解 .

你的麻烦让我不得安宁，而且与我的本性相悖——嗯，你应该能理解。

[bʌt; bət] [ðen] , ['leɪtə(r)] ,
But then , later ,
但 然后 , 之后 ,

但后来，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [bed] . . .
when I was lying in my room and the moon shone down on my bed . . .
什么时候 我 曾是 说谎 在 我的 房间 和 这 月亮 闪耀 向下 在 我的 床 . . .

当我躺在房间里，月光洒在我的床上时……

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ]
" and a rapt expression came into his face that strangely beautified his harsh
" 和 一个 欣喜若狂 表达 来了 进入 他的 脸 那 奇怪的 美化 他的 残酷的
['fiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

"他脸上露出一种陶醉的神情，这神情奇特地美化了他原本棱角分明的五官。"

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] : - [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðɪs]
" I could not help asking myself : ' Although the moon went down into the sea this
" 我 可以 不是 帮助 问 我 : - 虽然 这 月亮 去 向下 进入 这 海 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我不禁自问：'虽然今天早上月亮已经落入大海，

[dʌz] [ðæt] [prɪ'vent] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
does that prevent its shining as brightly as ever to - night , and bringing a
做 那 防止 它是 灼灼 作为 明亮地 作为 曾经 到 - 夜晚 , 和 带来 一个
['kuːlə(r)] [briːz] ? -
cooler breeze ? '
冷却器 微风 ? -

那会妨碍它今晚像往常一样闪耀光芒，并带来凉爽的微风吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] [hæz; həz] [gɒn] ['ʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
And if a human soul has gone under in the same way ,
和 如果 一个 人类 灵魂 有 已消失 在下面 在 这 相同的 方式 ,

如果一个人的灵魂也以同样的方式消逝了，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [beɪðd] [ænd; ənd]
may it not rise up again , bright and shining , when it has bathed and
可能 它 不是 上升 向上 再次 , 明亮的 和 灼灼 , 什么时候 它 有 洗澡 和
['restɪd] ?
rested ?
休息 ?

愿它沐浴休憩之后，再次焕发光彩，熠熠生辉！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [lʌv] [ɔːl]
And such a heart — of course every man would like to have its love all
和 这样的 一个 心 — 的 课程 每一个 男人 会 喜欢 到 有 它是 爱 全部
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

这样一颗心——当然，每个男人都想独占它的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
but it may have enough to give more than once .
但 它 可能 有 足够的 到 给 更多的 比 一次 .

但它可能足够多次使用。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [rɪ'membəd] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['dɪəli] ,
For , as I remembered , my mother , though she loved me dearly ,
为了 , 作为 我 记得 , 我的 母亲 , 尽管 她 喜爱 我 亲爱的 ,

因为，我记得，我的母亲虽然深爱着我，

[wen] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [keɪm] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
when another child came and yet another gave them the best she had to
什么时候 其他 孩子 来了 和 然而 其他 给予 他们 这 最好的 她 有 到
[gɪv] ;
give ;
给 ;

当另一个孩子出生后，又一个孩子把她所能给予的最好的东西都给了他们；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brest] ,
and I was none the worse when she had my youngest sister at the breast ,
和 我 曾是 没有任何 这 更糟 什么时候 她 有 我的 最小的 姐姐 在 这 胸部 ，

当她哺乳我最小的妹妹时，我的情况也丝毫没有恶化。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [kɪst] .
nor was she when I was petted and kissed .
也不 曾是 她 什么时候 我 曾是 被宠爱 和 亲吻 .

当我被抚摸和亲吻时，她也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
And it must be just the same with you .
和 它 必须 是 只是 这 相同的 和 你 .

你肯定也是这么想的。

[θɔːt] [ai][tuː; tə][maɪ'self] : [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
Thought I to myself : though she once loved another man ,
想法 我 到 我 : 尽管 她 一次 喜爱 其他 男人 ,

我心想：虽然她曾经爱过另一个男人，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "
she may still have a good share left for me ! "
她 可能 仍然 有 一个 好的 分享 左边 为了 我 ! "

她可能还给我留了不少呢！

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['rʌstɛm] !
" Yes , indeed , Rustem !
" 是的 , 的确 , 鲁斯滕 !

“是的，鲁斯坦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['tɪəfəli] [bʌt; bət] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" she exclaimed , looking tearfully but gratefully into his eyes .
" 她 惊呼 , 寻找 泪流满面 但 感激不尽 进入 他的 眼睛 .

“她激动地说道，眼中噙着泪水，却又充满感激地望着他。”

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] .
" All that is in me of love and tenderness is for you — for you only .
" 全部 那 是 在 我 的 爱 和 压痛 是 为了 你 — 为了 你 仅有的 .

“我心中所有的爱和温柔都只属于你——只属于你。”

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] :
" At this he joyfully exclaimed :
" 在 这 他 欣喜地 惊呼 :

他欣喜地喊道：

" [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [gʊd] ['hɪərɪŋ] !
" All , that is indeed good hearing !
" 全部 , 那 是 的确 好的 听力 !

“所有这些，听起来都很好！”

[ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] !
That will do for me ; that is what I call a good morning's work !
那 将要 做 为了 我 ; 那 是 什么 我 称呼 一个 好的 早晨 工作 !

对我来说这就足够了；这才是我心目中理想的上午工作！

[ai][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] [ə; eɪ]['vægəbɒnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] ,
I sat down under this tree a vagabond and a wanderer ,
我 卫星 向下 在下面 这 树 一个 流浪汉 和 一个 流浪者 ,

我像个流浪汉一样，坐在这棵树下。

[ænd; ənd][ai][get] [ʌp] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][lænd] - ['həʊldə(r)] ,
and I get up a future land - holder ,
和 我 得到 向上 一个 未来 土地 - 持有者 ,

于是我培养出了一位未来的土地所有者。

[wɪð] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
with the sweetest little wife in the world to keep house for me .
和 这 最甜美的 小的 妻子 在 这 世界 到 保持 房子 为了 我 .

我还有世界上最温柔可爱的妻子帮我料理家务。

" [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fəʊliɪdʒ] ;
" They sat a long time under the shady foliage ;
" 他们 卫星 一个 长的 时间 在下面 这 阴凉 叶子 ;

他们在树荫下坐了很久；

[hi:; hi] [kreiv] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ,
he craved no more than to gaze at her and ,
他 渴望 不 更多的 比 到 目光 在 她 和 ,

他别无所求，只想凝视她，

[wen] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][əʊld] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] [baɪ][ɔ:l] ['lʌvəz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [lɪps]
when he put the old questions asked by all lovers , to be answered with lips
什么时候 他 放 这 老的 问题 问 经过 全部 恋人 , 到 是 回答 和 嘴唇
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

当他提出所有恋人都会问的那些古老问题，需要用嘴唇和眼神来回答时，

[ɔ:(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['spi:tʃləs] [nɒd] .
or merely a speechless nod .
或者 仅仅 一个 无言 点头 .

或者仅仅是默默地点头。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [plaɪ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ,
Her hands no longer plied the needle ,
她 双手 不 更长 合拢 这 针 ,

她的双手不再摆弄针线了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ɪn] ['pɪti] [ɒn] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and the pair would have smiled in pity on any one who should have
和 这 一对 会 有 微笑 在 遗憾 在 任何 一 WHO 应该 有
[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hi:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skɔ:tʃɪŋ] ,
complained of the intolerable heat of this scorching ,
抱怨 的 这 无法容忍 热 的 这 灼热 ,

如果有人抱怨这酷热难耐的天气，这对夫妇一定会带着怜悯的微笑看着他。

['pɑ:tʃɪŋ] ['fɔ:nu:n] .
parching forenoon .
干旱 午前 .

上午酷热难耐。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['tɜ:t(ə)l][dʌvz; dəʊvz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]
A pair of turtle doves over their heads were less indifferent to the
一个 一对 的 龟 鸽子 超过 他们的 头部 是 较少的 冷漠 到 这
[sʌnz] [reɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
sun's rays than they ,
太阳的 射线 比 他们 ,

一对盘旋在他们头顶的斑鸠对阳光的感受，比他们要强烈得多。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɝdz][hæd; həd][kləʊzd][ðeə(r)] [aɪz] ,
for the birds had closed their eyes ,
为了 这 鸟类 有 关闭 他们的 眼睛 ,

因为鸟儿们闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk]
and the head of the mother bird was resting languidly against the dark
和 这 头 的 这 母亲 鸟 曾是 休息 懒洋洋地 反对 这 黑暗的

['kɒlə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [nek] .
collar round her mate's neck .
衣领 圆形的 她 朋友的 脖子 .

母鸟的头懒洋洋地靠在伴侣脖子上的深色项圈上。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['betə(r)] [pleɪs] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['mɑːstəz] [nɔː(r)] ['sɜːvənts]
Better place if there were neither masters nor servants
更好的 地方 如果 那里 是 两者都不 大师 也不 仆人

如果这里既没有主人也没有仆人，那就更好了。

[siː] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] ['klɪənəs] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
See with agonizing clearness what he had lost in her
看 和 痛苦的 清晰度 什么 他 有 丢失的 在 她

他痛苦地清晰地看到，他在她身上失去了什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神